F
5748
C4S3
v.21

SASKATCHEWAN CHINESE DIRECTORY

516

沙省華僑指南

一九七零年

出版者 中華出版社

請認明牌字

上品汽滑發
等质油油客

Esso

帝國汽油公司

IMPERIAL OIL LTD.

PHONE 543-5400 900 STANDARD AVE. REGINA, SASK.

LEADER-POST LTD.

SERVING OVER 220,000 READERS IN
SOUTHERN SASKATCHEWAN

領袖郵報公司

每日為南沙省十八万五千讀者們服務

LIBRARY
SEP - 1 1970
University of Toronto

DAD'S COOKIES (SASK.) LIMITED

Sole Manufacturer of
DAD'S ORIGINAL OATMEAL
& COCOANUT COOKIES

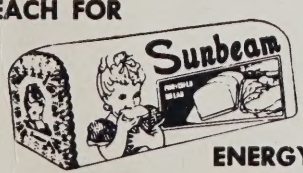
父老餅仔公司

始創麥片椰絲餅

DAD'S Original OATMEAL COOKIES

PHONE: 527-8747 WHITE CITY REGINA, SASK.

REACH FOR



ENERGY-PACKED

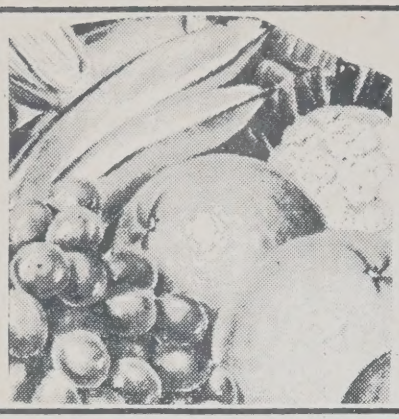
喊市誦麵包公司

新边麵包發客

WESTON BAKERIES LIMITED

REGINA 525-2308 MOOSE JAW SASKATOON 653-1112

1970



MACDONALDS CONSOLIDATED LTD.

麥唐那有限公司

生果什俏發行

REGINA, SASK.

PRODUCE PHONE 525-5881 ROSE & DEWDNEY
GROCERY PHONE 523-8681 PARK STREET & DEWDNEY

HUDSON'S BAY WHOLESALE

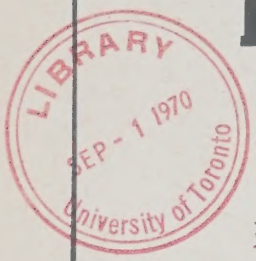
TOBACCO, CONFECTIONERY, SUNDRIES
FORT GARRY TEA & COFFEE

乞順卑批發公司

糖果・烟草・茶咖啡及自動賣物机發客・儘廉

For Prompt Service Phone:

*REGINA 525-5433 *SASKATOON 244-5518
*PRINCE ALBERT 763-6461 *NORTH BATTLEFORD 445-2453



WELCOME TO

W.K. Chop Suey
"THE HOME OF CHINESE FOODS"

華僑飯店

特設外賣部
著名食譜大筵小酌
餚菜豐美 專車送上

Bamboo Room Fully Air Conditioned

華僑

Free Home Delivery on Orders Over $2.00

W.K. CHOP SUEY HOUSE
1717 - 10th AVE., REGINA
FAST, EFFICIENT DELIVERY

- BEST CHINESE FOOD IN REGINA
- FAMILY OPERATED SINCE 1946
- ORIENTAL DECOR DINING ROOM
- THE QUANTITY & QUALITY OF OUR FOOD SHALL MAINTAIN ITS HIGH STANDARD
- SPECIAL RATES FOR PARTIES & BANQUETS

HOURS: MON. TO THURS.—5 p.m. to 2:30 a.m.
FRI. & SAT.—5 p.m. to 4 a.m. SUN.—5 p.m. to 9:30 p.m.

Phone 522-1433—523-0367

鐸錦余 理經

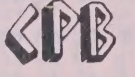
SASKATCHEWAN CHINESE DIRECTORY

1970

Comprising a complete listing of Chinese house holders and individuals of Saskatchewan cities and towns, and alphabetically arranged list of business firms, professional men and private citizens, together with ...

CLASSIFIED BUSINESS DIRECTORY
&
BUYERS' GUIDE

VOLUME 21 NUMBER 21



中 華 出 版 社

Compiled and Printed by

CHINESE PUBLICITY BUREAU LTD.

459 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C. PHONE 254-2533

Copyright Canada, 1951 by C. P. B. LTD., 459 E. Hastings Street, Vancouver, B. C.

LIBRARY
SEP 16 1970
UNIVERSITY OF TORONTO
F
5748
C4S3
v.21

1970

JANUARY 一月

己酉年十二月小
廿九小寒
十五大寒

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1 廿四	2 廿五	3 廿六
4 廿七	5 廿八	6 廿九	7 三十	8 六初一	9 初二	10 初三
11 初四	12 初五	13 初六	14 初七	15 初八	16 初九	17 初十
18 十一	19 十二	20 十三	21 十四	22 十五	23 十六	24 十七
25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一	29 廿二	30 廿三	31 廿四

FEBRUARY 二月

庚戌年正月大
廿八立春
十四雨水

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八	5 廿九	6 六初一	7 初二
8 初三	9 初四	10 初五	11 初六	12 初七	13 初八	14 初九
15 初十	16 十一	17 十二	18 十三	19 十四	20 十五	21 十六
22 十七	23 十八	24 十九	25 二十	26 廿一	27 廿二	28 廿三

MARCH 三月

庚戌年二月小
廿九驚蟄
十四春分

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 廿四	2 廿五	3 廿六	4 廿七	5 廿八	6 廿九	7 三十
8 六初一	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七
15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 十四
22 十五	23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一
29 廿二	30 廿三	31 廿四				

APRIL 四月

庚戌年三月小
廿九人明
十五穀雨

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
			1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八
5 廿九	6 六初一	7 初二	8 初三	9 初四	10 初五	11 初六
12 初七	13 初八	14 初九	15 初十	16 十一	17 十二	18 十三
19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 十八	24 十九	25 二十
26 廿一	27 廿二	28 廿三	29 廿四	30 廿五		

MAY 五月

庚戌年四月大
初二立夏
十七小滿

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
					1 廿六	2 廿七
3 廿八	4 廿九	5 六初一	6 初二	7 初三	8 初四	9 初五
10 初六	11 初七	12 初八	13 初九	14 初十	15 十一	16 十二
17 十三	18 十四	19 十五	20 十六	21 十七	22 十八	23 十九
24 二十 31 廿六	25 廿一	26 廿二	27 廿三	28 廿四	29 廿五	30 廿六

JUNE 六月

庚戌年五月小
初三芒種
十九夏至

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
	1 廿八	2 廿九	3 三十	4 六初一	5 初二	6 初三
7 初四	8 初五	9 初六	10 初七	11 初八	12 初九	13 初十
14 十一	15 十二	16 十三	17 十四	18 十五	19 十六	20 十七
21 十八	22 十九	23 二十	24 廿一	25 廿二	26 廿三	27 廿四
28 廿五	29 廿六	30 廿七				

JULY 七月

庚戌年六月大
初五小暑
廿一大暑

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
			1 廿八	2 廿九	3 六初一	4 初二
5 初三	6 初四	7 初五	8 初六	9 初七	10 初八	11 初九
12 初十	13 十一	14 十二	15 十三	16 十四	17 十五	18 十六
19 十七	20 十八	21 十九	22 二十	23 廿一	24 廿二	25 廿三
26 廿四	27 廿五	28 廿六	29 廿七	30 廿八	31 廿九	

AUGUST 八月

庚戌年七月大
初七立秋
廿二處暑

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
						1 三十
2 六初一	3 初二	4 初三	5 初四	6 初五	7 初六	8 初七
9 初八	10 初九	11 初十	12 十一	13 十二	14 十三	15 十四
16 十五	17 十六	18 十七	19 十八	20 十九	21 二十	22 廿一
23 廿二 30 廿九	24 廿三 31 三十	25 廿四	26 廿五	27 廿六	28 廿七	29 廿八

SEPTEMBER 九月

庚戌年八月小
初八白露
廿三秋分

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1 六初一	2 初二	3 初三	4 初四	5 初五
6 初六	7 初七	8 初八	9 初九	10 初十	11 十一	12 十二
13 十三	14 十四	15 十五	16 十六	17 十七	18 十八	19 十九
20 二十	21 廿一	22 廿二	23 廿三	24 廿四	25 廿五	26 廿六
27 廿七	28 廿八	29 廿九	30 六初一			

OCTOBER 十月

庚戌年九月大
初十寒露
廿五霜降

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1 初二	2 初三	3 初四
4 初五	5 初六	6 初七	7 初八	8 初九	9 初十	10 十一
11 十二	12 十三	13 十四	14 十五	15 十六	16 十七	17 十八
18 十九	19 二十	20 廿一	21 廿二	22 廿三	23 廿四	24 廿五
25 廿六	26 廿七	27 廿八	28 廿九	29 三十	30 六初一	31 初二

NOVEMBER 十一月

庚戌年十月大
初十立冬
廿五小雪

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 初三	2 初四	3 初五	4 初六	5 初七	6 初八	7 初九
8 初十	9 十一	10 十二	11 十三	12 十四	13 十五	14 十六
15 十七	16 十八	17 十九	18 二十	19 廿一	20 廿二	21 廿三
22 廿四	23 廿五	24 廿六	25 廿七	26 廿八	27 廿九	28 三十
29 六初一	30 初二					

DECEMBER 十二月

庚戌年十一月小
初九大雪
廿四冬至

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1 初三	2 初四	3 初五	4 初六	5 初七
6 初八	7 初九	8 初十	9 十一	10 十二	11 十三	12 十四
13 十五	14 十六	15 十七	16 十八	17 十九	18 二十	19 廿一
20 廿二	21 廿三	22 廿四	23 廿五	24 廿六	25 廿七	26 廿八
27 廿九	28 六初一	29 初二	30 初三	31 初四		

REGINA

EMERGENCY CALLS

POLICE	522-1611
FIRE	527-4141
AMBULANCE	522-6639
HOSPITAL	522-1811
CITY HALL	522-1621

SASKATOON

EMERGENCY CALLS

FIRE	244-2121
POLICE	653-1330
AMBULANCE	
A-1	653-4600
Associated	653-2244
Ray's	242-7909
HOSPITALS	
City Hospital	242-6681
St. Paul's Hospital	382-3220
University Hospital	343-2112
Poison Control Center (University Hospital)	343-3111

Here's what makes Chinese Food so famous

Planter's Peanut Oil. See the best cooks use it. They know it helps them cook better 4 ways.

品質上乘清香美味
用作煮燒最好價廉

片他市花生油
純正上等花生製造

1. Planter's Peanut Oil is the lightest oil available — it actually floats on all other oils!
2. Planter's Peanut Oil heats up to 400 degrees without smoking — it cooks food faster, seals in flavour, never penetrates.
3. Planter's Peanut Oil has almost no flavour of its own — so it's ideal for things like sauces and dressings.
4. Planter's Peanut Oil is economical — because it doesn't take on the flavour of any food, the same cup of oil can be used in frying many times over.

The truth is simply, that peanut oil is one of the secrets of good cooking. If you've never tried Planter's Peanut Oil, do. And you'll wonder how you ever did without it.

For your free Peanut Oil Recipe Book write to:

PEANUT OIL INSTITUTE, P.O. BOX 1081 MONTREAL 101, P.Q.

內容 INDEX 目錄

PREFACE	1-12
REGINA	13-40
SASKATOON	40-71
ASSINIBOIA	71-72
CANORA	72-75
ESTEVAN	75-77
FOAM LAKE	77-78
HUMBOLDT	78-79
KAMSACK	79-80
KINDERSLEY	80-82
LLOYDMINSTER	82-85
MELFORT	85-87
MELVILLE	87-88
MOOSE JAW	89-101
NIPAWIN	101-102
NORTH BATTLEFORD	102-105
PRINCE ALBERT	106-119
ROSE TOWN	119-120
SWIFT CURRENT	120-127
TISDALE	128-129
WEYBURN	129-130
YORKTON	131-134

海陸軍百貨有限公司

CANADA'S ORIGINAL DISCOUNT STORE

ARMY & NAVY

MAIL ORDER - DEPT. STORE - REGINA SASK.

是加西最低廉的百貨公司！舉雷二埠大市鎮均設有大銷貨場；舉凡家庭日常必需用品服裝靴鞋等物，應有盡有，請華友日常到來光顧：

WE UNDERSELL EVERYBODY

MOOSE JAW REGINA

INTRODUCTORY

The 1970 volume is the 21st edition of the Chinese Directory of Saskatchewan province. The work embodies a resume of the commercial, industrial and social interests and activities of the community. It is a functional directory in all its parts and includes all the essential features which have proven so satisfactory to our patrons in previous issues.

ALPHABETICAL LISTING

All Chinese firms are grouped according to classification and wherever possible the name or names of the owner of each business firm is supplied. The second section consists of an alphabetical listing of all Chinese citizens in the area concerned.

POPULATION

The total Chinese population in Saskatchewan is in excess of 11,000. This estimate of population is based on the actual number of individual names in the alphabetical section of this directory, with due allowance for women and children whose names are not listed. As in other major Canadian localities, the Saskatchewan Chinese population is increasing yearly due to the normal birth rate among second and third generation families and the arrival of immigrants from Hong Kong and South East Asia.

ACCURACY AND RESULTS

An important function of this directory is to set forth the characteristics and advantages of the area to the Chinese people, as a place of residence, as an industrial site. The directory acts as a mirror, reflecting all that is noteworthy of this province. In order to spread this information the publishers have placed copies of this directory in all public libraries of major Canadian cities so they may be readily available for reference use by the public. There they serve as perpetual information on the Chinese community as it really is. The publishers take this opportunity of thanking the citizens for all the valuable assistance rendered in the way of furnishing information concerning themselves, their friends and their business associates. Also the public spirited and progressive business and professional men for their support given in the way of patronage.

PINDER'S
REXALL
DRUG STORES
Rexall DRUGS
7 LOCATIONS SERVING REGINA & DISTRICT
藥品出售 平打市
專家配藥 藥房

Pinder's Rexall Broad Street Drug
Broad St & 14th Ave 527-9665
Pinder's Rexall Downtown Pharmacy
Medical & Dental Bldg 523-8676
Pinder's Rexall Hillsdale Drug
Hillsdale Mall 584-2888
Pinder's Rexall Regent Park Drug
Regent Park Shopping Centre 543-2424
Pinder's Rexall South Albert Drug
3835 Albert St. South .. 536-6161
Pinder's Rexall 4th Ave. Drug
Rosemont Shopping Centre 569-3838
Pinder's Rexall 13th Ave Drug
13th Ave. Shopping Centre 527-8626

前言

一九七〇年沙士加通云省華僑指南，係第二十次版，其內容主體，在扼要叙述本埠工商業及社會活動情形。本社以前所出之工商錄，其中各部分，都有指導之功用，其中使顧客滿意之特點，本刊固盡量保留，並且還加以擴充及改良，以增進其價值及效用，而適應顧客之需求。

新編內容

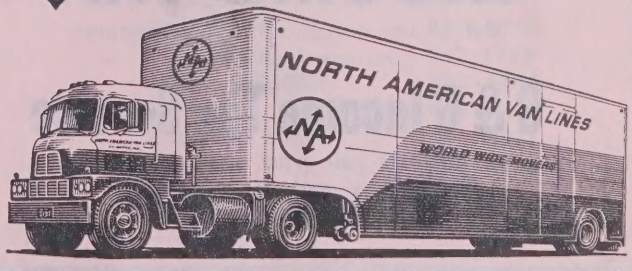
經過審慎考慮，以求增進本刊之價值及效用後，茲特革新改善，前版祇登載華僑姓名地址及電話號數，現則復記載其職業，如係工人則記載其商號及雇主，並將華僑所經營之工商業依照下列分類編訂，咖啡店及餐館，糖果店，生果及瓜菜店，園口，洗衣館，藥劑師，其他雜行。

華僑人口

沙省 華僑人口確數有五千五百人，（但未計鄰近各埠）其姓名已詳載本刊，惟婦孺則未列入，因新由祖國來加之移民，及結婚後生育子女，各埠華僑將有日漸增加之趨勢，本埠亦不能例外。

工商報導

本刊主要作用，係介紹埠中商情及其特點，如工商業種類，地點，華僑姓名地址，使消費與生產交易，得互相聯繫，買賣便利，本刊宛如一面鏡子，反映出上述各方面之全貌，本刊內容革新，編排得當，置於各處圖書館，商店，住宅，可資有效之參考。本社同人謹以萬二分之熱誠，感謝登載廣告之商號，及供給各種資料與精神上鼓勵我們之人士。

North American Van Lines
World Wide Movers
525-3771
2226 DEWDNEY AVE. REGINA, SASK.
REGINA
CARTAGE & STORAGE
CO. LTD.
北美洲運輸公司
承接北美洲
一切運輸事務


HISTORY OF CHINESE IN CANADA

No man knows the year, or even the century, in which the first Chinese foot left its imprint on the western shore of the land that has become the freedom-proud Dominion of Canada

But eminent historical minds have placed the date of the first visit from China at somewhere in the dark ages of western civilization. One of them, B. A. McKelvie, past president of the B. C. Historical Association (Victoria branch) avers there is evidence the slant-eyed stranger made his call 1,000 years before Columbus dropped an anchor on the other side of the continent.

In China, 150 years ago, a Roman Catholic Priest uncovered already ancient archives that recorded many Chinese voyages to the west coast of the North American continent and that named this province as part of Ta Han (Great China).

The first attempt by a Chinese community to exist in British Columbia originated without the band's consent and ended in the uncertain fate of slavery. A certain Captain Mearse, commanding a British man-of-war, brought a boat load of them to Gold River Valley on the west coast of Vancouver Island, and then sailed off on further commendable naval business. There is nothing to show that the Captain ever sailed into that harbour again but there are traces that show the settlement actually sank its roots in an attempt to survive. The records show too, that these roots suffered eventual complete disruption. It is believed that Spanish ships became aware of the existence of the Chinese community, sailed in and took every member into slavery in their mines in Mexico.

This story has nothing to do with the present day Chinese Canadians and almost nothing to do

MacPherson, Leslie & Tyerman

事訴辦
務訟理

BARRISTERS AND SOLICITORS.

師臣麥
國律科

PHONE: 527-2641 TELEX 031-2689 2236 ALBERT ST. REGINA, SASK.

IT'S TRUE

Thousands of Canadians Pay Too Much

INCOME TAX

Get all the deductions and exemptions you can legally claim

G & G Income Tax Service

will help you avoid overpayment. The cost is moderate, saves time, worry, and perhaps money.

入息稅服務公司

代填报工商及個人

入息稅，快捷妥當

HOURS: Weekdays — 9 a.m. to 9 p.m.
Saturdays — 9 a.m. to 5 p.m.

Unmetered 2-Hour On-Street Parking

Canadian Owned and Operated

TELEPHONE 523-1226

1040 ALBERT ST

(History of Chinese cont' d)

with the country that is now their home. It is just a pointless little tragedy that is difficult to ignore.

After their disappearance there were no Chinese here for 60 years. When they came again the year was 1858 and they were victims of the California Gold Rush Fever. Many thousands were living in California by this time. But only a few men, some with their families, came questing the yellow magic as far north as the valleys of the Fraser and the Thompson.

Five years later, members of this tiny hardy band took part for the first time in the occidental's hard-won right to choose, from among the people, the men to rule the people. It was British Columbia's first election, held two years after Confederation. The Chinese votes were cast in the town of Lillooet.

For 49 years, Chinese names were on the electoral lists. The lists defined them as 'aliens' but their votes were as highly prized by the successful candidates as any other citizens'.

In the rip-roaring '80s, the demands of the Onderdonk construction had the boats from China's ports debarking the sons of China in thousands. Before the first train from Montreal chuffed triumphantly into Port Moody, 15,000 Chinese were a part of the force making a transcontinental dream come true. They were a potential force, too, in any election of the day. That they exercised their franchise is emphasized in records of the 19th century elections wherein returning officers are stated to have witnessed, as acceptable oaths, the breaking of bowls of rice by groups of the Chinese at the polls.

In the elections of 1894, the Chinese voters broke their bowls and spilled their rice to no avail. The government of '94 included amongst its legislation: "Chinamen of the Province of British Columbia may not make application to have their names inserted in any list of voters and are disqualified from voting at any election". Forgotten were the words of Sir John A. MacDonald who once told the House of Commons, "without their help there is no saying when the Canadian Pacific Railway and the mines of the west would have been developed".

Perhaps denial of the right to vote came as no surprise to these patient men of 73 years ago. Their fortunes had been on the ebb for three decades.

The proud little train that completed the first Dominion run pushed another milestone into the history of the Chinese in Canada. The majority of them were suddenly w i t h o u t employment and without the income they had known since their arrival. Few of them wished to return to crowded China and its struggle for existence. They preferred the fierce frontier turbulence because of the generous rewards that sometimes went with it. In their quest for new livelihoods, some of them even

SIMPSONS-SEARS

閃順舍市百價公司

選辦環球貨品

史店遍全加

PHONE:	
ASSINIBOIA	642-3331
CANORA	563-5692
ESTEVAN	634-2616
HUMBOLDT	682-2645
KAMSACK	542-2595
KINDERSLEY	463-2636
LLOYDMINSTER	875-2251
MEADOW LAKE	236-5606
MELVILLE	728-5494
MOOSE JAW	692-6411
MELFORT	752-2806

PHONE:	
NIPAWIN	862-4636
NORTH BATTLEFORD	445-8173
OUTLOOK	867-8324
PRINCE ALBERT	764-5343
ROSETOWN	882-2657
SASKATOON	653-2060
SHAUNAVON	297-2772
SWIFT CURRENT	773-4664
TISDALE	873-2671
URANIUM CITY	3311
WEYBURN	842-5436
YORKTON	783-8551

(History of Chinese cont' d)

tried placer mining in the Cariboo. But it was not long before the Chinese found they could not always get their living where they were inclined to seek it.

The violent surgery that saved the life of the United States of America left an infection of racial prejudice that attacked not only the black units in its young being, but also the yellow, the red and the brown. First evidences of the spreading infection came when American mining camps began to display signs restricting Chinese from holding or seeking mining claims After a bloody night in Red Springs, Wyoming, when 28 Chinese were murdered and hundreds driven from the town's Chinatown, it became a condition that screamed for treatment. Only six years had passed since the Union and Confederate states had laid down the arms they bore against each other when the Los Angeles 'masacre' claimed 22 Chinese lives and left many others wounded in varying degree. All along the Pacific coast the cry was 'Down with the Chinese'.

It came over the 49th parallel without rousing the same number of murderous instincts. But it was strong enough to bring at least one mob out in Vancouver. On one street, every Chinese store was damaged. The mob's insane progress was arrested when a s t r o n g band of Oriental Canadians drove them off with clubs, knives, bottles and guns. Canada never had to face the death lists that America once mourned over. And this one exhibition of violence in Vancouver so shocked the Canadian sense of justice that the Chinese appeal to Ottawa brought them redress to the extent of — $100,000.00.

For half a century, literate Chinese of this continent were aware that opinions of a majority of occidental countrymen on the Chinese might run anywhere from the impression left by a perusal of Sax Rohmer's 'Fu Manchu' to the characterization to be gained from the pages of 'Charlie Chan'. The occidental merchants, policemen and doctors, who knew the residents of Chinatown for their true worth, were all too few.

After the violence at the turn of the century, the Chinese could only remain in Chinatown and wait. Employment was largely limited to domestic service, laundry, restaurant work and market gardening. In this last field, their patient industry gradually made them indispensable. Their farms began to dot B. C.'s fertile valleys and in a few years the province was dependent on their produce.

The receding tide slowed and finally turned. Successive generations of Chinese students in the schools of the province erased the legend on the Yellow Peril. Eminent Chinese minds began to appear in the professional ranks of Canada. Chinese athletes took their places and many honours on Canadian sports fields and finally, Chinese sailors, soldiers and airmen took their places in the Canadian service ranks and tasted of the victory that ensured the freedom of their country.

PEST CONTROL

ONE YEAR
GUARANTEE

MOTHS • ANTS • FLEAS
SILVERFISH • ROACHES
CARPET BEETLES • MITES

FLIES • MOSQUITOES
SPIDERS • TERMITES

RATS • MICE
BIRDS •
LAWN & TREE INSECTS
FUMIGATION

專家精工治理虫鼠
快捷妥當包君滿意
保用一年日在營業

PCO SERVICES LTD.

2229 ATHOL
REGINA, SASK.

24 HOUR SERVICE

522-8333

AERIAL SPRAYING

PROTECTS YOUR HEALTH
— SAFELY

COAST TO COAST OPERATIONS

THE SYMBOLIC CYCLE OF YEARS

The twelve animals which represent the birth signs of the Oriental Zodiac played an important part in ancient Chinese life. These are the rat, ox, tiger, hare, dragon, snake, horse, sheep, monkey, cock, dog and boar.

This year, 1970, is the year 4668 on the Chinese lunar calendar and is represented by the symbol of the dog. Hence it is traditionally called 'Keng Hsu Nien'. Keng means a public road as a noun and as a verb to restore or to change. Hsu is the name of the dog in in the 60 year cycle and Nien is the character for year.

As interpreted by some mystics this Keng Hsu Nien or the Year of the Dog, is to be a year of dynamic change all over the globe. It is to be a Year of the people, in which the poor continue to suffer from travail, ignorance and disease, while the well-to-do, in their game of life, fumble, blunder and even lose happiness they seek. But it is to be a year of softening discord and hard hard-heartedness; of restoration of mental health and of development of new ideas in the fields of science, tehhnology, education, art, religion, etc. Furthermore it will be a year for the awakened to double their efforts in tackling problems of common concern. The opportunity to lend and receive a word of encouragement will be theirs to grasp and enjoy everyday throughout the year.

It maybe fitting to relate the story of the Great Father and Dog as told by the ancient Apache Indian chief to his tribesmen at the start of each new year.

In the beginning there were only the Great Father and the Dog. As Great Father created the earth, the river and trees, Dog worked happily by his side. When told by Great Father that he would some day leave Dog to live far away, Dog pleaded for a companion. Great Father molded into being a human form. He made it walk, talk and also to laugh. Dog jumped with joy, for now he had a companion. When the day came, Great Father departed with his message, 'Live in peace and happiness. Take care of each other.'

哥夫文氏傢俬公司

KAUFMANN'S FURNITURE

Saskatchewan's FIRST and LARGEST
WHOLESALE DISCOUNT STORE

SHOW ROOMS LOCATED AT

Dewdney & Hamilton - REGINA , Phone 522-8553

Main & Athabasca - MOOSE JAW, Phone 692-3421

THE STORE WITH THE YEAR ROUND SALE!

*Chesterfield Suites ..... Pianos.....
*Chrome Suites..... Lamps.....
*Major & Small Appliances .....
*Bedroom Suites.....Bedding.....
*T.V. & Stereos.....Detergents & Wax....
*Skipper Holiday Travel Trailers.....
*Truck Tops & Campers.....
*Tent Camper Sales & Rentals .....

第一流及最大
發行有折扣

	Why pay cash? - Charge it!		Plus up to 6½%
90 DAYS	*interest-free *no down payment	*no service charge *free life insurance	Kaufmann Kash Bonus Notes on all merchandise

DIVISION OF C.P. KAUFMANN LTD.

BAILEY'S Monuments

and grave covers

SEE OUR FINE DISPLAY OF

GRANITE, MARBLE & PLAQUES

SASK. — MAN. — ALBERTA

PHONES: OFFICE 522-8685

RES, EVENING 569-2330

啤利氏墓碑專家 各類石質均齊備 分設沙緬及亞省

426 ELPHINSTONE

REGINA, SASKATCHEWAN

P.O. BOX 772

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

ARMY & NAVY DEPT STORE LTD. 5
ARROW PLUMBING & HEATING LTD. 38
BAILEY'S C J CO. 12
BARBER-ELLIS OF CANADA LTD. 37
BARLOW & LANG INSURANCE LTD. 38
BROADWAY THEATRE 34
C P AGENCIES LTD. 35
CANADA TRUST-HURON & ERIE ..... Back Cover
CANADIAN RED CROSS SOCIETY, THE 37
COLLECTION CONTROL SASK LTD. 23
COMMERCIAL PRINTERS LTD. 18
CREDIT BUREAU OF REGINA LTD. 34
DAD'S COOKIES (SASK) LIMITED ..... Front Cover
DEPAPE VOLKSWAGEN LTD. 38
DESIGN SIGNS SERVICE 21
DEWDNEY AUTO BODY SERVICE 34
DINERS/FUGAZY TRAVEL 22
DON'S SHEET METAL 33
EARL'S APPLIANCE SERVICE LTD. 19
ELECTRIC MOTOR SERVICE LTD. 36
ELMERS SALES & SUPPLY LTD. 39
FIESEL BILLIARDS & BARBER SHOP 25
FUHRMANN MEATS LTD. 38

SHERWOOD
CREDIT UNION LIMITED
VICTORIA AVENUE & ANGUS STREET - REGINA, SASK.
TELEPHONE: 527-8591

*SHARE (SAVINGS) ACCOUNTS *SPECIAL SAVINGS
*TERM DEPOSITS *LIFE INSURED LOANS
*CHILDREN'S TRUST ACCOUNTS

沙活信用联合公司
各種存款利息优厚特設兒童存款户口貸款利平

4 LOCATIONS TO SERVE YOU.

Angus Branch - ANGUS & VICTORIA	Phone 527-8591
College Avenue Branch - COLLEGE & ROSE	Phone 523-7691
5th Avenue Branch - 5th & ELPHINSTONE	Phone 527-1637
Hill Avenue Branch - HILL & ARGYLE	Phone 536-4444

OWNED BY ITS MEMBERS

(Index to Advertisers Cont'd)

G & G INCOME TAX SERVICE 8
GLAVERBEL SASK. LTD 26
HUDSON'S BAY WHOLESALE ..... Front Cover
IMPERIAL OIL LIMITED ..... Front Cover
JACK & JILL LTD. 15
KAUFMANN'S FURNITURE 12
KENRIDGE MAN'S STORE LTD. 31
LEADER-POST LTD. ..... Front Cover
MACDONALDS CONSOLIDATED LTD. ..... Front Cover
MacPHERSON, LESLIE & TYERMAN 8
NATIONAL CASH REGISTER CO. OF CANADA LTD. 17
OLD DUTCH FOODS LTD. ..... Back Cover
PCO SERVICES LTD 10
PINDER'S REXALL REGENT PARK DRUG 6
POULIN'S EXTERMINATORS 17
PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER CO LTD 35
PRESCRIPTION CENTRE 36
PROMISLOW & CO. REGINA LTD. 28
REGINA AUTO BODY SHOP LTD 24
REGINA CARTAGE & STORAGE CO. LTD. 7
REGINA JEWELLERS LTD 32
REGINA PET CENTRE 29
REMAR & NAGEL 36
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA 27
ROANTREE PLUMBING & HEATING LTD 31
RUTLEY LUMBER COMPANY LIMITED 38
SASKATCHEWAN CO-OPERATIVE CREAMERY ASSOCIATION LTD. ..... Back Cover

SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD.

G. L. HODGINS - PRESIDENT H. W. SMITH - MANAGER

Government & City Licensed Fumigators

Gas Chambers for Fumigating Furniture, etc.

ALL INSECT & RODENT PESTS

Guaranteed Exterminated

NO VACATING NECESSARY

REGINA
522-9878

HEAD OFFICE
116-1606 - 10TH AVE., REGINA
BRANCH OFFICES
MOOSE JAW Ph. 692-3624
YORKTON Ph. 783-4018
SWIFT CURRENT Ph. 773-4566

第一滅虫鼠公司 殺保虫專執政持滅証鼠治照府有

WE SERVICE MONTHLY ...
Weyburn - Estevan - Assiniboia - Shaunavon-- Swift Current
Maple Creek - Melville - Canora - Yorkton and Kamsack

(Index to Advertisers Cont'd)

SASKATCHEWAN MOTOR CLUB 32
SHEILBOURNE MOTEL 30
SHERWOOD CREDIT UNION LTD. 13
SIMPSON ROBERT REGINA LTD, THE 20
SIMPSONS-SEARS LTD. 9
SPEERS FUNERAL CHAPEL 39
STANDARD BRAND LTD (PLANTERS PEANUT OIL) 4
STEEN & WRIGHT FURRIERS LTD. 16
SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD. 14
TIRE EXCHANGE LTD. 35
TRAIL PLUMBING & HEATING LTD. 39
W K CHOP SUEY HOUSE ..... Front Cover
WESTON BAKERIES LTD. ..... Front Cover
WHITE CROSS DRUGS 33
WING HING LUNG CO. 15
WOODEN SHOE 33

Jack & Jill Ltd.

路召及昃
裳衣童兒

"THE SHOP FOR YOUNG PEOPLE"

Deb Shoppe FASHIONS | Stag Shop BOYS' AND YOUTH'S | Junior Miss GIRLS' APPAREL | Stork Shop INFANTS' WEAR

PHONE 523-3920 1756 HAMILTON ST. REGINA, SASK.

WING HING LUNG

WING NOODLES LTD.

興隆麵廠

WING'S 麵 NOODLES

WING'S
Quality Products

Yet-ca-mein
Egg Roll Paste
Chow Mein
Won Ton Paste
Egg Noodles
Sui Kow Paste
Soya Packs
Fortune Cookies
Hot Mustard Packs
Seasoning Powder
Plum Sauce
Woolung Tea Bags

全鬆包頂爽馳
蛋化仔靚薄名
銀春烏純水一
絲饞龍味餃家
麵皮茶精皮麵
、、、、、、
包包鮮甘包脆透
仔仔明香仔滑明
芥芥生籤酥雲豉
辣辣炸語梅吞油
粉麵餅醬皮包

廠分城都
60 McCAUL
TORONTO 話電
363-9582

舖正城滿
1009, COTÉ STREET
MONTREAL 話電
861-5818

團體
ORGANIZATIONS

華人联合教会 CHINESE CHRISTIAN MISSIONARY ALLIANCE CHURCH (Luke Poon Pastor)
1716-13 Ave.....

華人音乐社 CHINESE MUSICAL ASSOCIATION
1720 Broad..... 522-0323

國民党 CHINESE NATIONALIST PARTY (Chas Shan Yee)
1817 Osler..... 522-7237

華人會所 CHINESE SOCIAL CLUB (David Lee cook)
1720 Broad St.....

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

BARBERS 理髮店

鄧先生 TANG LEE BARBER SHOP (L Tang)
1822 Broad..... 523-0166

BEAUTY SALONS 美容院

阮先生 NANCY'S BEAUTY SALON (N Quon)
1470 Pasqua..... 523-4930

BILLIARDS 枱波

首都 CAPITAL BILLIARDS (Tom Yee)
1848 Broad..... 523-9835

.....

CHINESE MERCHANDISE 中國雜貨

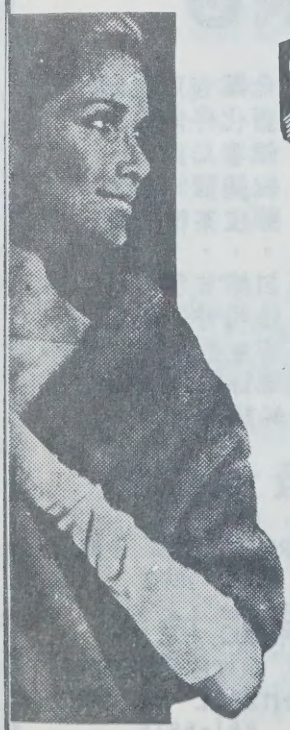
華人 CHINESE FOOD STORES (Wo Fat)
1720 Broad.....

益利隆 YICK LEE LUNG CO (Tam Po Ping)
1747 Broad..... 522-4268

DRUG STORES 藥局

黃先生 HARRIS DRUGS (Tim Woo)
3520-5 Ave..... 569-9313

麥先生 MACK'S DRUGSTORE (Henry Mack)
1236-15 Ave..... 527-6646



STEEN & WRIGHT FURRIERS LTD.

invite you

to visit their showrooms and factory to see for yourself how better quality furs are made . . . as only Steen and Wright Furriers can make them.

VICTORIA PARK FUR SALON

1939 Scarth St.

527-6644 527-6574

REMEMBER
You DO look LOVELIER In a
STEEN & WRIGHT FUR

STEEN & WRIGHT
Furriers Limited
MANUFACTURING FURRIERS
"FAMOUS FOR BETTER QUALITY FURS"
AWARD WINNING FURRIERS
EST 1926

各種上等皮草樓
史田及麗之公司

(Chinese Classified Business Cont'd)

DRUGGISTS 藥房

柏街 PARK ST DRUGS LTD
2415 Park..... 527-9164

白十字 WHITE CROSS DRUGS (Ben Mah)
1919 Broad..... 522-7337
Midtown Ctr..... 527-6885

FISH, TROPICAL 觀魚

塔匹哥 TROPICAL CENTER AQUARIUM SUPPLY
(Peter Yuen mgr)
1616-10 Ave..... 523-7938

GROCERS 雜貨

安卓里 AINTREE GROCERY (Yee Moon)
4838 Dewdney..... 569-2324

胡先生 B Y W GROCERY & CONFY
(Mrs Belle Yee Woo mgr)
225 E Victoria..... 522-9958

余先生 BING'S GROCY (Bing Park Yee)
2718-13 Ave..... 522-4735

藍線 BLUE LINE GROCERY (Slim Quon)
1637 Victoria..... 522-8256

首都 CAPITAL CONFY & GROCY
910-11th..... 522-4727

周先生 CHOU E P & CO (Eug P Chou mgr)
6210 Dewdney..... 569-5111

李理 CONNAUGHT GROCY (W Mah prop)
3525-14 Ave..... 522-0025

GROCERS 雜貨 (Cont'd)

千諾 CORNER GROCERY (Harry Gee)
1277 Winnipeg..... 569-4414

干夫典地利 COVENTRY GROCY & MEATS
23 Coventry Rd..... 569-7772

街角 CRESCENT GROCERY & MEAT
(Arthur Young)
1617-14 Ave..... 522-6140

馬先生 DALE GROCY (L Mah & N Y Park)
1731-14 Ave..... 522-7424

地力 DELUXE LUCKY DOLLAR STORE
(Raymond Yee prop)
1205-15 Ave..... 522-0411

依利 EASTVIEW GROCERY (Sam Quon)
902 Elliott..... 569-1735

美景 FAIRVIEW GROCY (Mrs Lena Yee)
2924 Dewdney..... 523-3732

傑特 GET'S GROCY (Get Yee)
1805 Quebec..... 522-0255

黃先生 GOLDEN GATE CONFY (D Wong)
2320-14 Ave..... 522-5151

金匙 GOLDEN KEY SUPERMARKET (E Chow)
2676 Reynolds.....

余池 GONG'S CONFY (Gong Yee prop)
1335-10 Ave..... 523-7505

李先生 GOOD'S GROCY (Mrs Bik Fong Chan)
2444 Victoria.....

POULIN'S
EXTERMINATORS
PHONE: 527-0323
1791 ROSE ST.
REGINA, SASK.
No Moving ... Free Estimates

波蘭公司
專家防虫
灭虫威蟻
特效快捷

100% Permanent Pest Proofing

NATIONAL CASH REGISTER COMPANY
OF CANADA LTD.

SALES
SERVICE
SUPPLIES

2502 - 11th
Only authorized office in this city
PHONES
Sales .. 523-5671
Service . 522-1700

NCR

價相宜服務好 計數機器

國家銀櫃公司
新舊銀櫃

(Chinese Classified Business Cont'd)

GROCERS 雜貨

李先生 HARRY'S GROCY (Harry Lee)
2920-14 Ave..... 527-8446

帝国 IMPERIAL STORE (Wayne Mack)
375 Broad..... 543-6577

占市 JIM'S GROCY
1225-14 Ave E..... 527-8126

周氏 JOE'S CONFY & GROCY
800 Horace..... 569-5066

周氏 JOE'S PLACE
401 Broad..... 543-5454

馬先生 KITCHENER GROCY
(Mrs Mary K Quon prop)
801 Garnet..... 569-1504

黃先生 KOBAN FOODS LTD (Geo Wong)
73 Donahue..... 543-0110

李海 LEE'S GROCY (Lee Hoey mgr)
1135 Dewdney E..... 522-9214

麥先生 MACK GROCY (Non & Harry Mack)
4637-2 Ave N..... 543-4994

堂皇 MAJESTIC FOODS (E Noon prop)
1213-15 Ave..... 522-3682

陳先生 MARGARET'S GROCY (Margt Chan)
457 Albert..... 543-2588

時代 MODERN GROCY (Geo H Wong)
1100 Victoria..... 522-5765

園地 PARKLAND GROCY (Eddie Yee)
469 Albert..... 569-2477

黃先生 PASAQUA CONFY (K Wong)
690 Pasqua..... 569-1811

馬先生 POP-IN CONFY (L Mah)
3934 Dewdney..... 523-2944

李娜市 REYNOLDS GROCY & MEATS
(Chas Mah)
2100 Reynolds..... 522-5804

余先生 SECOND AVE GROCY (F Yee prop)
401 Lorne..... 569-6566

GROCERS 雜貨

士密街 SMITH STREET GROCY (Yee Wing)
489 Smith..... 569-2938

和士堅那 WASCANA GROCY (Kenneth W Mah)
2957 Cameron..... 536-8366

朱先生 WAYNE'S COFFEE SHOP & CONFY
(W Gee)
1000 McDonald..... 569-6101

西景 WESTVIEW GROCY & MEATS (J Quon)
3030-12 Ave..... 522-4167

朱先生 WETMORE GROCY & CONFY (L Gee)
827-15 Ave..... 522-3016

黃先生 WONG GROCY (Fred Wong prop)
1601 Park.....

余才 YEE TOY GROCY & CONFY (Toy Yee)
603 Victoria..... 523-6966

營市 YINGS GROCY & CONFY
401 Osler..... 543-4233

HERBALISTS 生草药家

余先生 YEE JOE HERBAL REMEDIES (Joe Yee)
1610-10th..... 522-1144

HOTELS 旅店客棧

伍先生 BROCK HOTEL (W C Ing)
1741 Rose..... 522-4443

朱先生 CLAYTON HOTEL (D & G Gee)
1720 Broad.....

INSURANCE AGENTS 燕梳經紀

永坂温 WING EDWIN INSURANCE
60 Sturgeon..... 536-3511

余先生 YEA W A (Family Life Assce Co)
1855 Rose..... 527-4679

* * * * *

A professor says the art of conversation is dead. It probably was talked to death.

* * * * *

Marriage can be described as a mutual admiration society where one person is always right and the other is the husband.

Commercial Printers Ltd.

Printing and Stationery

Printers — Publishers — Stationers

'The Home of Fine Printing'

A COMPLETE LINE OF OFFICE SUPPLIES & EQUIPMENT

司公刷印業商

具器處事办品用房文家版出者刷印

FURNITURE - BUSINESS MACHINES, SALES - SERVICE,
PHONE: 523-8671

HEAD OFFICE 1935 ALBERT REGINA, SASK.
FURNITURE SHOWROOM 1235 ALBERT REGINA, SASK.

(Chinese Classified Business Cont'd)

LAUNDRIES 洗衣舖

梭卑拉 BACHELOR VALET LAUNDRY
(Mrs Wayne & Lilly Fong)
1831 Rae..... 522-9988

麥先生 MACK JAM LNDRY
2828 Dewdney.....

李先生 SAM LEE LNDRY
2071 Osler.....

LAUNDROMATS 洗衣舍官

自動洗衣 KIM'S LAUNDROMAT (Kim Wah)
3422 Hill..... 536-9920

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

陳医生 CHAN SHUI FAI
(Phys Allen Blair Mem Clinic)
10-1610 Alexandra....

孫医生 HSU L DR
Medical Arts Bldg.... 523-0691

金医生 KIM JAMES H K DR
(phys Assoc Anaesthetists)
129 Westfied Dr..... 536-9306

金医生 KIM JOHN P DR
(Orthopaedic Surgeon)
Medical Arts Bldg.... 523-0691
Res 111 Bell..... 536-1794

関医生 KUAN P W T DR
Allan Blair Mem..... 527-9651

潘医生 POON FRANK K K DR
(radiologist)

TAN K H DR
錢医生 2363 McIntyre..... 523-2880
3765 Sherwood Dr..... 543-1717

徐医生 TSAI S H DR
Reg Com Health Clin 543-7880

謝射医生 TSUI LI DR (Radiologist)
8 Lancaster Pl..... 536-8073

.....

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

蘇医生 VELOSO FELIX DR (Neurologist)
10 Wellington Pl..... 584-5965

黃医生 WONG L C DR (Paediatrician)
Med Arts Bldg..... 523-0691
Res 54 Sunset Dr..... 536-2144

REAL ESTATE & INSURANCE 实業燕揽

露易氏 LOUIE'S AGENCIES
2102 Rose St.....

REFRIGERATION 電冰櫃

亜氏 ACE REFRIGERATION & AIR CONDITIONING
1731-14 Ave..... 522-8363

RESTAURANTS 飲館

亜力山大 ALEXANDRA CAFE (Roger Ing mgr)
1739 Hamilton.....

竹園 BAMBOO GARDEN
(Jean Louie & Ming Fin)
1423-1427-11 Ave..... 527-3483

吳衍 BROCK CAFE (Chong Ing)
1741 Rose..... 527-0076

朱先生 CHI-FOODS DEL
S Railway & Rose..... 522-9372

朱園 CHI GARDENS (Donald Gee)
1839 Railway..... 522-9372

余先生 CHINESE KITCHEN (Jim Yee)
4201 Dewdney..... 525-0535

筷子 CHOP-STICKS CHINESE FOODS
(Len Mah Jack Chow & F Chow)
1526-11 Ave..... 523-6631

雜碎 CHOP SUEY 99
2532 Dewdney..... 525-1682

豪華 HO WAH CHOP SUEY (C Yee mgr)
1355-10 Ave..... 527-5377

香港 HONG KONG CHOP SUEY (Sam Yee)
2927-13 Ave..... 523-8818

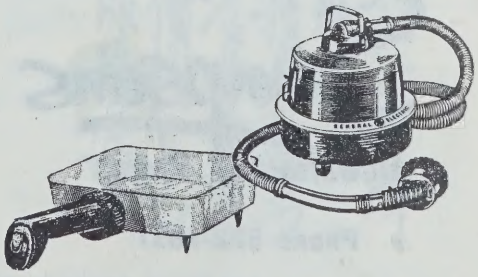
馬蹄 HORSE SHOE INN (Geo Moon)
1404 Cornwall..... 527-2541

Earl's Appliance Service Ltd.

1325-11 AVE. REGINA, SASK.

'SERVICE TO HOUSEHOLD APPLIANCES'

DISH WASHERS
AUTOMATIC WASHERS
VACUUM CLEANERS
FLOOR POLISHERS
ELECTRIC and GAS DRYERS
TOASTERS - KETTLES - STEAM IRONS



522-0000

依羅市電器服務公司各種家用電器出售

(Chinese Classified Business cont'd)

RESTAURANTS 飲館

劉查球 LAU SHAK COAK HONG KONG CHOP SUEY
1226-15 Ave.....

李先生 LEE'S CHOP SUEY (W Lee D Quon & W H Song)
347 Albert N..... 543-4848

密塔浦 METROPOLE CAFE (Lloyd & Linda)
Cor 10 & Osler..... 522-9383

黃先生 MICKEY'S COFFEE BAR (C Wong)
4836 Dewdney..... 569-8964

東方 ORIENTAL BOWL LTD (D Yee pres)
1224 Albert..... 527-8033

東方 ORIENTAL GARDENS (Harry Shuck)
1833 Osler St..... 527-5333

寶塔 PAGODA GARDENS (Mrs S Yee)
1745 Broad..... 523-1110

華僑 W K CHOP SUEY (Jim A Yee prop)
1717-10 Ave..... 522-1433

福利隆 YICK LEE LUNG CO LTD (Tam Po Ping)
1747 Broad..... 522-4268

SHOE REPAIRS 補靴

帝国 IMPERIAL SHOE REPAIR (Louie Shuck)
2442 Victoria..... 523-3211

SIGNS 招牌

蔡先生 ART & SIGN SERV (H Toye)
2413-25 Ave..... 536-2727

T.V. & RADIO 電視机及收音机

趙先生 BEST WAY AUTO RADIO LTD (Chew Louis)
1865 Broad..... 523-3818

奧美加 OMEGA RADIO & TELEVISION CO (R Louis)
1822 Smith..... 523-4262

心'氏 SAM'S RADIO & TV (Sammy Quon)
902 Elliott..... 569-1735

TEA ROOMS 茶室

安迪 ANDY'S TEA ROOM (Wong Wing Quon)
237 College E..... 523-3513

典尼市 DANNY'S TEA ROOM (Danny Yee)
1178 Albert..... 523-8979

当奴市 DONALD'S TEA ROOM (Donald Mark)
2604 Central..... 527-8915

德加氏柏 DOUGLAS PARK TEA ROOM
2877 Park..... 523-8744

朱根開 FIFTH AVE TEA ROOM (Howe Gee)
2913-5 Ave..... 523-9848

軒利慶市 HENRY'S TEA ROOM (Jim Hom)
4015-5 Ave..... 523-4935

HIN'S TEA ROOM (Hin & Shan Yee)
2806 Dewdney..... 523-2165

理想 IDEAL TEA ROOM (Jim Gee prop)
4215 Dewdney..... 523-2888

奧索 OZARK TEA ROOM (J G Mack)
2407 Park..... 527-9052

關先生 PRINCE CHARLIE TEA ROOM (Roy Kwong)
1337 Winnipeg..... 569-2700

規列地 QUALITY TEA ROOMS
2118 Robinson..... 522-2703

余先生 REGAL TEA ROOM (Don Yee)
5512-7 Ave..... 569-6963

余棚國 STOP-OVER TEA ROOM (Jack Chow)
2534-11 Ave..... 522-5164

太陽 SUN TEA ROOM (Len Yee)
9 Coventry Rd..... 569-4515

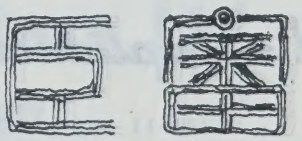
联合 UNION TEA ROOM (Dean Kung & Dean Yee)
155 Albert..... 543-3376

域多利 VICTORIA TEA ROOM (Frank Gel)
803 Victoria..... 522-1588

TRAVEL SERVICE 旅行服務

黃先生 DINERS FUGAZY TRAVEL (Dave Wong)
1939 Broad..... 525-6133

You'll enjoy shopping at
Simpsons
Downtown Regina
Phone 522-1831



司公貨百
乘上色貨
已克錢价

SIMPSONS GUARANTEE ... SATISFACTION OR MONEY REFUNDED!

華僑户口
Alphabetical Listing

ACE REFRIGERATION & AIR CONDITIONING 1731-14	522-8363
AINTREE GROCERY (Yee Moon) 4838 Dewdney	569-2324
ANDY'S TEA ROOM (Wong Wing Quon) 237 College E	523-3513
B Y W GROCERY & CONFY (Mrs Belle Yee Woo mgr) 225 E Victoria	522-9958
BACHELOR VALET LNDRY (Wayne & Lilly Fong) 1831 Rae	522-9988
BAMBOO GARDEN (Jean Louie & Ming Fin) 1423-1427-11 Ave	527-3483
BEST WAY AUTO RADIO LTD (Chew Louis mgr) 1865 Broad	523-3818
BING J R (Hedy) (tech rep Dupont of Canada) 73 Bobolink Bay	584-2724
BING PARK YEE (Bing's Confy) 2718-13 Ave	522-4735
BING'S CONFY (Bing Park Yee) 2718-13 Ave	522-4735
BING-WO DAVID (Mary) (engr Prov Dept Hwys) 4338 Castle Rd	536-4611
BING-WO ESTHER (wid Yee) 10 David Pl	
BING-WO R (Hayven) (Regstr Assoc of Prof Engs of Sask) 10 Davis Pl	536-4653
BLUE LINE GROCERY (Slim Quon) 1637 Victoria	522-8256
BROCK CAFE (Chong Ing) 1741 Rose	527-0076
BROCK HOTEL (W C Ing) 1741 Rose	522-4443
CANTON TOWER (Charlie Mar) 1753 Scarth	523-4577
CAPITAL BILLIARDS (Tom Yee) 1848 Broad	523-9835
CHAN BIK FONG MRS (Good's Groc) 2444 Victoria	
CHAN BOB (wtr Crescent Confy) 2203 Osler	
CHAN H T (phys Assoc Anaesth) 195 Massey Rd	
CHAN JIM (cook Brock Hotel) 1865 Halifax	
CHAN KOON WAHN 1843 Retallack	522-0329
CHAN MICHL (Lily) (Crown Solic Sask Atty Genl) 819 Shannon	536-0029
CHAN REBECCA (studt) 2-2164 Hamilton	525-5597
CHAN ROBT (cook Crescent Tea Rm) 2-2164 Hamilton	
CHAN SHIU FAI (Eliz) (phys Allen Blair Clinic) 10-1610 Alex	
CHAN WAN KING (hlpr Chinese Kitchen) 401 Lorne	
CHAN YING WAN 2-2164 Hamilton	
CHAN YUNG TIM (studt) 2056 Osler	
CHANG H M 1334 Wallace	569-0823
CHAO KENNETH (studt) 3108 Grant Rd	
CHEN CHARLIE H T DR 4608 McTavish	584-0372
CHEN CHIGEN DR (Yehchiu)(phys Med Arts Clinic) 2234 King	527-9027

SIGN ERECTORS & CONSULTANTS

DESIGN Signs SERVICE

★ Truck Lettering
★ Out-Door Signs
★ Electric Sign
★ Service and Maintenance
★ Ornamental
★ Glass Manf.

設计招牌 服務 精工承寫 廣告招牌 價錢克己 服務週至

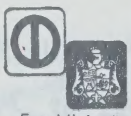
Phone 522-4500

MANUFACTURERS OF NEON AND PLASTIC DISPLAYS
OVER 17 YEARS OF SERVICE TO THE BEAUTY OF SASKATCHEWAN

Prop.: D. C. (David) Semeniuk
Phone 527-0448 Regina

214 FROOM AVE., REGINA

CHEN DOUGLAS M (Acilia) (studt) 9-2324 Rose.....
CHEN HUANTING (Tsochuan) (phys Assoc Anaesth) 195 Massey Rd..... 584-0372
CHEW LOUIS (Daisy) (mgr Best-Way Auto Radio) 4002 Elphinstone.....
CHI-FOODS DEL S Railway & Rose..... 522-9372
CHI GARDENS (Donald Gee) 1839 Railway..... 522-9372
CHIANG BILLY (emp Beachcomber Restr) 203-1763 Rose.....
CHIN CHEN Y (eng SPC) 5-2275 McIntyre.....
CHINESE ALLIANCE CHURCH (Rev Luke Poon pastor) 1716-13 Ave.....
CHINESE CHRISTIAN MISSIONARY 1716-13 Ave.....
CHINESE FOOD STORES (Wo Fat) 1720 Broad.....
CHINESE KITCHEN (Jim Yee) 4201 Dewdney..... 525-0535
CHINESE MUSICAL ASSN 1720 Broad..... 522-0323
CHINESE NATIONALIST PARTY (Chas Shan Yee) 1817 Osler..... 522-7437
CHINESE SOCIAL CLUB (David Lee cook) 1720 Broad.....
CHINN BILL 2301 Atkinson..... 523-4026
CHOP-STICKS CHINESE FOODS (Len Mak, Jack Chow, Frank Chow) 1526-11 Ave..... 523-6631
CHOU E P (Eug P Chou mgr confect) 6210 Dewdney..... 569-5111
CHOU EUG P (Ilene)(mgr E P Chou) 6210 Dewdney..... 569-5111
CHOW C L 6-2249 Cornwall..... 525-8075
CHOW CHAN SUN NGOR MRS (wtress Stop Over Tea) F-2526½-11 Ave.....
CHOW CHI-LOH (eng Keith Consulting) 3512-2 Ave..... 569-0798
CHOW CHI-MAN 1-3015 Parliament..... 584-3618
CHOW D 6-2121 Smith..... 527-0013
CHOW FRANK (wtr Oriental Bowl) 6-2614-6 Ave..... 522-0445
CHOW JACK (Chan Lun Ngor) (mgr Stop Over Tea) 2526½-11 Ave..... 527-8390
CHOW JACK (Chop Sticks Chinese Foods) 2534-11 Ave.....
CHOW JAMES (Marion) (Nort-West Tea Rm) 623 Pasqua.....
CHOW MARION MRS (clk Nort-West Tea Rm) 623 Pasqua.....
CHOW PATRICIA M 1342 Wascana..... 522-8214
CHOW WOO CHEE (retd) 4125 Rae.....
CHOY GERALDINE B MRS (clk Rever's Foods) 2124 Lindsay.....
CHOY HENRY (Geraldine) (whsemn Ball Cartage) 1400 Retallack..... 527-1586
CHU I Y C 6210 Dewdney..... 569-7828
CHUN FONG (retd) 1817 Osler.....
CHUNG LOUIE (retd) 2-1740 Broad..... 527-4387
CLAYTON HOTEL (D & G Gee) 1720 Broad.....
CONNAUGHT GROCY (W Mah prop) 3525-14 Ave..... 522-0025
CORNER GROCY (Harry Gee) 1277 Winnipeg..... 569-4414
CRESCENT CONFY & TEA ROOM (Arth Young) 1617-14 Ave..... 522-6140



Established 1870

DINERS/FUGAZY TRAVEL

THE WORLD'S SECOND LARGEST AGENCY
WITH WORLDWIDE NETWORK

AIR—LAND—SEA
HOTELS—TOURS—U DRIVES

For
Complete Travel Arrangements

1939 BROAD STREET
Regina Centre Broad & Victoria

525-6133

ADJACENT TO REGINA INN

大拉雪紀士旅行社
為世界第二大代理
一切安排甚為妥當

FOR FURTHER INFORMATION
PLEASE CONTACT DAVE WONG

DALE CONFY & GROCY (L Mah) 1731-14 Ave 522-7424
DAN ROBERT A 2160 Montague 523-5096
DANG JACK W (Kam) (retd) 12 Acadia Bay 584-2740
DANG JOE (eng Sask Mineral Resources) 2725 Retallack .....
DANNY'S TEA ROOM (Danny Yee) 1178 Albert 523-8979
DELUXE GROCY & CONFY (Ray Yee) 1205-15 Ave 522-0411
DER JULIA (wid Alex) (nurse's aide Regina Genl Hosp) 406 Cornwall 569-1151
DINERS FUGAZY TRAVEL (Dave Wong, mgr) 1939 Broad 525-6133
DONALDS TEA ROOM (Donald Mark) 2604 Central 527-8915
DOUGLAS PARK TEA ROOM 2877 Park 523-8744
EASTVIEW GROCY (Sam & Stan Quon) 902 Elliott 569-1735
FAIRVIEW GROCY (Mrs Robert Yee) 2924 Dewdney 523-3732
FIFTH AVENUE TEA ROOMS (Howe Gee) 2931-5 Ave 523-9848
or 523-4108
FONG C D 2205 McTavish 523-0160
FONG DAVID (studt) 6-2720-12 Ave 527-6061
FONG DIANA C MRS (nurse Regina Genl) 720 McIntosh .....
FONG EVA MRS (swithbd Drake Hotel) 1709 Quebec .....
FONG LILLY (wid Harry) (Bachelor Valet Lndry) 1831 Rae .....
FONG NORMAN R (studt) 1709 Quebec .....
FONG PAUL H (Eva) (cook Drake Hotel) 1709 Quebec 527-1726
FONG TOM (Wai Wah) (photog CKCK-TV) 2205 McTavish .....
FONG TONG ING (mgr Brock Cafe) 1820 Rose .....
FONG WAYNE (Bachelor Valet Lndry) (Mae) 1831 Rae .....
FONG WILLIAM (Diana) (studt) 3-1313-23 Ave 584-3387
FONG WON KING (emp Stop Over Tea) 2534-11 Ave .....
FOO HSIU-YING 1456 Wascana .....
FOON WING MRS 12A-1170 Albert 522-2434
FUN MING (Jean) (Bamboo Gardens) 2346 Winnipeg 527-4974
FUNG PETER (studt) 2203 Osler .....
GEE A J (Ellen) (retd) 2610 Lindsay 522-9671
GEE CHOW T (Jane) (drftsmn City) 90 Milford Cres .....
GEE CHUCK 1444 Edward .....
GEE DAVID (studt) 2755 Reynolds .....
GEE DONALD (Kathleen) (prop Chi Gdns) 2755 Reynolds 523-4764
GEE ELAINE M MRS (nurse Regina Genl) 9 Knowles Cres .....
GEE FOON S (King Foung) (mgr Wo Fat Confy) 1-1000 McDonald .....
GEE FRANK 328-1720 Broad 523-1594
GEE FRANK (Lai) (mgr Vic Tea Rm) 2-1908 Atkinson .....
GEE GEORGE (Sue)(Clayton Hotel) 1444 Edward 527-1548
GEE HARRY (Lee Yuk Lun) (Corner Grocy) 1273 Winnipeg .....
GEE HOWE (retd) 1100 Robinson 522-9905
GEE HOWE (Ning) (prop 5th Ave Tea Rm) 2931-5 Ave .....
GEE JANE MRS (clk Ideal Confy) 4215 Dewdney .....

Collection Control (Saskatchewan) Limited
Queen City Credit Bureau
MEMBER OF ASSOCIATED CREDIT BUREAUS OF CANADA
*CREDIT REPORTING *COLLECTIONS
*PERSONNEL REPORTING *LOCATING
No Collection — No Charge
PHONES 527-4176 or 527-0157
806 McCALLUM-HILL BLDG.
1874 SCARTH, REGINA
專收債項 代理
包收蓋賬 如不收到 不另收費

GEE JIM (Jane) (clk Ideal Tea Rm) 4215 Dewdney
GEE JOHN (cook Chi Gdns) NR 1-1720 Broad 527-0554
GEE LLOYD (Wetmore Grocy & Confy) 827-15 Ave
GEE LLOYD (Electn Sun Elec) 2345 Ottawa
GEE MOON (Lillian) (clk 5th Ave Tea Rm) 1100 Robinson
GEE NORMA MRS (emp Wayne's Coffee Shop) 932 McDonald
GEE SAM (cash Wayne's Coffee Shop) 2-1000 McDonald 569-6086
GEE SAM 3455 Parliament 536-7579
GEE SHEMING (retd) 1100 Robinson
GEE VERNON P (clk Regina Mtr) 2336 Reynolds
GEE VICTOR (Sue Won) (retd) 1000 McDonald
GEE WAH S 7-1720 Broad 523-3772
GEE WAYNE (Norma) (prop Wayne's Coffee Shop) 1-1000 McDonald 569-6498
GEE WILFRED (Elaine) (Tax Offr Dept Natl Revenue) 9 Knowles Cres 536-5010
GET'S GROCY & CONFY (Get Yee) 1805 Quebec 522-0255
GOLDEN GATE CONFY (Geo Wong) 2320-14 Ave 522-5151
GONG YEE (Humtom) (Gong's Confy) 1705 Ottawa
GONG'S CONFY (Gong Yee prop) 1335-10 Ave 523-7505
GOOD'S GROCY & CONFY (Mrs Bik Fong Chan) 2444 Victoria
HARRIS DRUGS (T Woo) 3520-5 Ave 569-9313
HARRY'S GROCY & CONFY (Harry Lee) 2920-14 Ave 527-8446
HENRY'S CHINESE FOOD (Jim Hom) 4101-5 Ave 523-4935
HIN YEE W (prop Hin's Tea Rm) 2806 Dewdney 522-7505
HIN'S TEA ROOM (Hin & Shan Yee) 2806 Dewdney 523-2165
HO WAH CHOP SUEY (C Yee mgr) 1355-10 Ave 527-5377
HOM HONG L (studt) 50 Sunset Dr
HOM JAMES 3-4101-5 Ave 522-1220
HOM JIM (Mae) (Henry's Tea Rm) 50 Sunset Dr 536-6202
HOM KIA (studt) 50 Sunset Dr
HOM LEE Y (wid Yuet) 50 Sunset Dr
HOM MAE Y MRS (clk Henry's Tea Rm) 50 Sunset Dr
HOM TERESA (clk Henry's Tea Rm) 50 Sunset Dr
HOM YUK L (studt) 50 Sunset Dr
HONG CHE CHUI KING MRS (wtress Crescent Tea Rm) 2140 Osler
HONG CHE WOO (Chui King) (wtr Alexandra Cafe) 2140 Osler
HONG KONG CHOP SUEY (Sam Yee) 2927-13 Ave 523-8818
HORSESHOE INN (Geo Moon) 1404 Cornwall 527-2541
HOY ALBERT (Gertrude) (retd) 1308 Retallack 523-1272
HOY IAN B (Joan V) (Sgt RCMP) 1201 Horace 569-4450
HOY FRED 201-1720 Broad 523-3682
HSIEH PEI-CHIN (Chiu-Lin) (prof univ) 157 McNab Cres 536-6391
HSU L DR (Radiologist) Medical Arts Bldg 523-0691
HUEY RAYMOND A (N Dian) (mgr Manpower) 14 McNab Cres 536-5258
IDEAL TEA ROOM (Jim Gee prop) 4215 Dewdney 523-2888

Regina's Oldest Established

REGINA AUTO BODY SHOP LTD

利坚那車身修理公司

- AUTO BODY WORK
- PAINTING
- GLASS INSTALLED
- FRAME & WHEEL ALIGNMENT

PHONE 527-6683

Factory Finish in All Work

WE REPAIR ALL MAKES OF CARS

After Hours Call
W. BRADY (Foreman) ..... Res 569-1511
GEO. MARIO (Manager) ..... Res 569-1789

1800 ANGUS

各種汽車車身修理工精價廉

REGINA

IMPERIAL SHOE REPAIR (Louie Shuck) 2442 Victoria..... 523-3211
IMPERIAL STORE (Wayne Mack) (gro) 375 Broad..... 543-6577
ING LUCILLE MRS (aide Parkside City Lodge) 393 Froom Cres.....
ING MARGT (studt) 2930 Victoria.....
ING MARTIN W (Lucille) (emp City) 393 Froom Cres.....
ING MARTIN W (studt) 2932 Victoria..... 523-0095
ING ROGER (May) (mgr Alexandra Cafe) 2932 Victoria.....
ING VICTOR (Chew Jo) (emp Brock Cafe) 2932 Victoria.....
ING VICTOR YEN (mgr Brock Cafe).....
ING WEE G (Ida) (mgr Brock Hotel) 1551 Jubilee..... 536-1712
JIM'S GROCY 1225-14 Ave E..... 527-8126
JOE'S CONFY & GROCY 800 Horace..... 569-5066
JOE'S PLACE GROCERS (John J Cheers) 401 Broad..... 543-5454
JOO FRANK F (Agnes) (Pipeftr Comfort Plumb & Htg) 359 Toronto N..... 543-6341
KIM BO YOUNG (Sule Chin) (carp) 129 Westfield Dr..... 522-4992
KIM DONG YUN (Elizabeth) (assoc prof univ) 2850 Robinson..... 536-9009
KIM HANTAE (Marlene) (drftsmn Con-Force Prod) 2013B Robinson.....
KIM HELEN MRS (emp The Bay) 2241 Wascana.....
KIM JAMES H K DR (Jiyoung) (phys Assoc Anaesth) 129 Westfield Dr..... 536-9306
KIM JOHN (Helen) (lab, Sask Pub Health) 2241 Wascana.....
KIM JOHN P DR (Carolyn) (orthopaedic surg) Medical Arts Bldg..... 523-0691
Res 111 Bell..... 536-1794
KIM MARLENE MRS (nurse South Sask Hosp) 5-3025 Parliament..... 584-2589
KIM SAML (Sunja) 1B-1458 Pasqua..... 523-1512
KIM SOON J A MRS (Nurse Regina Grey Nun's Hosp) 1B-1458 Pasqua..... 569-1512
KIM YONG C A-12-3822 Rae..... 584-5238
KIM'S LAUNDROMAT (Kim Mah) 3422 Hill..... 536-9920
KITCHENER GROCY (Mrs Mary K Quon mgr) 801 Garnet..... 569-1504
KOBAN FOODS LTD (Geo Wong) 73 Donahue..... 543-0110
KON JOHN (Eva) (retd) 1725 Toronto..... 522-3596
KUAN LEICHING MRS (phys Med Arts Clinic) 54 Sunset Dr.....
KUAN LIM MRS 54 Sunset Dr.....
KUAN PETER W T DR (Le Ching) Allan Blair Clinic..... 527-9651
Res 54 Sunset Dr..... 536-2144
KUNG DEAN (Moydae) 155 Albert..... 569-2087
KWONG HANK (Frances) 2236 Rose..... 527-6596
KWONG JAMES K (Beverley) (aud IPSCO) 32 Cowburn Cresc..... 536-3118
KWONG RAYMOND (studt) 2218 Rose.....
KWONG ROY (Wong) (Prince Charles Tea Rm) 1337 Winnipeg.....
LAMB SHEN C (Janet) (archt Sask Pub Wks) 3016 Lacon..... 522-8601
LANG LOUIE (retd) 935 Montague..... 523-7158
LAU DICK (Soynjane) (cook Regina Inn) 2301 Francis..... 523-8928
LAU HARRY (Virginia) (asst Planner City) 224 Shannon..... 584-3693
LAU JOSEPHINE (studt) 2140 Osler.....

Fiesel's Billiards

& BARBER SHOP

快少市 球柏多费平

柏球俱樂部 **8** 荼迺華友光臨

CHAMPIONSHIP TABLES

1821 SOUTH RAILWAY ST. PHONE 523-9800

REGINA, SASK.

LAU KWOK LAM (Ma Chon Yon) 2140 Osler.....
LAU KWOK MA CHON YON MRS (lab Oriental Gdns) 2140 Osler.....
LAU KWONG WAI 1843 Retallack..... 527-6950
LAU LANNA 1844 Retallack..... 522-8928
LAU PATRICK (wtr Oriental Bowl) 2140 Osler.....
LAU SHAK COAK HONG KONG CHOP SUEY 1226-15 Ave.....
LAU SOYNJANE (lab Beachcomber Restr) 1226-15 Ave.....
LEE A F MRS 11-2100 Albert..... 523-8093
LEE A HARVEY (Ruth) (whsemn Westn Gros) 2750 Broder..... 522-5927
LEE ALWYN T (Linda) (clk Sask Wrkmn's Compensation) 2776 Atkinson..... 536-0483
LEE ARTHUR P F (Betty W) (eng Sask Pub Wks) 2 Estey Pl..... 536-7661
LEE AUDREY (nurse Dr D B Albertson) 1 Richards Crt..... 536-0185
LEE CECIL (Quen Tai) (retd) 2877 Park..... 522-5173
LEE CECIL H 2331 McKay..... 523-6174
LEE CHARN YIU 1311 Robinson..... 523-8972
LEE D A 199 Massey Rd..... 536-3275
LEE D M 2704 Assiniboine..... 536-6945
LEE DAN (Kim) (cook La Hacienda) 2331 McKay.....
LEE DAVID (cook Chinese Social Club) 1720 Broad.....
LEE DONALD G (Marilyn J) (assoc prof univ) 124 Shannon Rd..... 536-1063
LEE EDWARD (Matilda) (retd) 3652 Mason..... 536-6475
LEE EVELYN M MRS (wd Alf R) 4728 Dewdney..... 569-4505
LEE F MRS 11 Duncan Apts..... 523-1078
LEE GEORGE J MRS (supt Pub Schs) 14 Langley..... 536-6837
LEE HARRY H (Margaret) (Harry's Grocy & Confy) 2178 Retallack..... 527-4965
LEE HING (Dorothy) (eng Sask Dept Mineral Resources) 98 Millar Cres..... 536-0696
LEE HOEY (Lee's Grocy) 1135 Dewdney.....
LEE HUGH T MRS 17 College Crt..... 522-3483
LEE J E (social wkr Sask Welfare) 2-3319 Argyle Rd..... 536-6157
LEE J F 37 Victoria Apts..... 522-8996
LEE J H (farmer) 420 Arthur..... 543-6823
LEE J PARKER (Daisy) (emp Simpsons-Sears) 401 St John..... 543-3941
LEE JAMES (Mabel) (buyer Simpsons-Sears) 1550 Montague..... 523-2485
LEE JEAN MRS (wid Wm) (retd) 23-2750-12 Ave..... 527-8998
LEE JEAN E MRS Highway 1 E..... 527-5041
LEE JOACHIN 608-4555 Rae..... 584-2006
LEE JOHN L (Agnes)(eng Regina Genl Hosp) 419 Broadway E..... 523-8544
LEE M M 1331-15 Ave..... 522-5297
LEE MARGARET MRS (wid John) 3424 Perry..... 569-8005
LEE MARION MRS 3063 Retallack..... 536-7007
LEE MOLLY MRS 914 Queen..... 569-0260
LEE RICHARD A (acct Carling Breweries) 12-4100 Retallack..... 536-4456
LEE ROGER 1305-23 Ave..... 536-5064
LEE S F 65 Proctor Place..... 536-8555

GLAVERBEL SASK. LTD.

(HENDERSON GLASS & SOLARPANE DIVISIONS)

SEALED GLASS WINDOWS - GLAVERBEL SHEET GLASS
FIGURED GLASS - MIRRORS - MEDICINE CABINETS
PLATE GLASS & STORE FRONTS

500 - 10th Ave. East, Regina — Phone 525-2341

BRANCH OFFICES: 1109 Argyle Ave., Saskatoon — 374-0666
19 MYRTLE AVE., YORKTON - 783-8569

好專售玻璃一切

沙省賴華保公司

LEE SUE (retd) 1817 Osler
LEE TAH (retd) 1861 Retallack
LEE THOMAS DR (Jean E)(phys Avon Med Ctr) 2715 Avonhurst Dr 543-4955
LEE WALTER (Lee's Chop Suey) 1817 Osler
LEE WALTER J (Shirley A)(lndry formn Serv Printing) 3811 Victoria 522-7125
LEE YEN CHING MRS (nurse Regina Grey Nuns) 1456 Wascana
LEE'S CHOP SUEY (W Lee, D Quon & WH Song) 347 Albert N 543-4848
LEE'S GROCERY (Hoey Lee) 1135 Dewdney E 522-9214
LEONG A Y 83 Hudson Dr 536-4448
LEUNG DAVID (Marie)(aid Regina Grey Nun's Hosp) 1615-14 Ave 522-0365
LEUNG EMILY (tchr Marian High) 3528 Albert 536-9669
LEUNG KENNY (Laura)(tech Allan Blair Clinic) 731 Queen 569-3683
LEONG KEN Y (May)(asst mgr Crescent Confect) 75 Sunset Dr 536-1330
LEUNG KIM MRS (studt) 1843 Retallack 522-1042
LEUNG LAURA (hairdrsr Hollywood Beauty) 731 Queen
LEUNG MARIE (sten Sask Lab Dept) 1615-14 Ave
LEW KAN YIM 1833 Osler 523-7163
LIM DONG SOON (Nurse Regina Grey Nun's) 5-427-17E 527-6777
LIN CECILIA (Nurse Regina Genl) 245 Edgar
LING ALBERT (Lillian)(retd) 322 Pioneer Village 522-7931
LING PAUL 1868 Rae 525-9074
LOUIE JEAN MRS (Bamboo Gdns) 2346 Winnipeg
LOUIE KEN (Sue Kuen)(cook Brook Cafe) 2166 Lorne
LOUIE SAU KING MRS 6-1720 Broad 527-4387
LOUIS C 4002 Elphinstone 536-8942
LOUIS C 1865 Broad 527-8955
LOUIS CHEW (Daisy)(mgr Bestway Auto) 4002 Elphinstone 536-8942
LOUIS JAMES (Ida)(adj SGIO) 2509 Broder 527-6327
LOUIS ROBERT (Polly)(prop Omega Radio) 44 Lancaster Pl 584-3806
LOW CHAS (Alice)(crtkr Leader-Post) 1205 Broder 569-5705
LOW CHAS JR (Lorraine P)(prod mgr OK Economy) 2066 Alexandra 522-4745
LOWE D V 4-2825-25 Ave 584-5747
LOWE DONALD E (Manon E)(retd) 3143 Robinson 536-6941
LOWE ELMAN R (Donna M)(lecturer Univ) 230 Leopold Cres 523-9300
LOWE ELSIE MRS (wid Fred) 1304 Retallack 523-1320
LOWE F C (Ida)(City Fire Dept) 752 Horace 569-9718
LOWE FRED (retd) 1223 Rae 523-5824
LOWE GRAHAM (studt) 2708 Montreal Cres 527-1741
LOWE HOWARD (Maxine)(slsmn Leader-Post) 1337 Robinson 522-0707
LOWE JOHN (Helen)(mgr Regina Constn Assn) 1730 Cowan Cres 536-3602
LOWE KEN (Elsie)(slsmn Regina mtr Prod) 1309 Robinson 522-9849
LOWE MARION S (wid Thomas)(retd) 691 Montague 569-5716
LOWE N W FARM 536-5707
LOWE W C (retd) 1208 Retallack 527-9221

RICHARDSON SECURITIES OF CANADA
AFFILIATE OF
James Richardson & Sons, Limited
Established 1857
INVESTMENT DEALERS
PHONE 523-4681 1935 SCARTH ST. REGINA, SASK.

LOWE WM H (Margt M E)(clk Sask Mtr Club) 36 Mathieu Cres..... 569-2688
LUI PETER CHUNG 2356 Scarth..... 525-0603
LUI WING ON 1615-14 Ave..... 523-0759
LUMB EVAN (Kay)(aud Prov Treas) 113 McKee Cres..... 536-4522
LUMB LESLIE P (clk City Labour Council) 3-1713 Hamilton..... 525-1092
LUMB RONALD (studt) 2752 Reynolds..... 527-0396
LUMB T P 2607 Lindsay..... 527-5254
LUNG W (retd) 2003 Osler.....
MACK FOON (Lee) 375 Broad.....
MACK GROCY (N&H Mack) 4637-2 Ave N..... 543-4994
MACK HARRY (Clare)(rep Sunbeam Appliances) 4637-2 Ave N.....
MACK HENRY (Pearl)(Mack's Drugstore) 1222-15 Ave..... 527-1039
MACK JOSEPH G (Rosa)(Ozark Tea Rm) 429 Broadway E..... 527-9108
MACK LLOYD (Linda)(prop Met Cafe) 1909 Wallace..... 523-0858
MACK WAYNE (Susan)(Impl Store) 375 Broad..... 543-6577
MACK'S DRUGSTORE (Henry Mack) 1236-15 Ave..... 527-6646
MAH BEN (Betty)(White Cross Pharm) 1422 Uhrich..... 536-1387
MAH CHAS (May)(Reynolds Grocy) 2100 Reynolds.....
MAH DAVID P (Mee Fong Wong)(cook La Salle Hotel) 1269 Rae..... 522-5422
MAH DUK KEN (cook Hotel Sask) 1861 Retallack..... 525-5175
MAH HARRY (Judy)(Gorman's Confy) 223 Edward..... 543-3537
MAH HARRY (studt) 801 Garnet St.....
MAH JEANNINE (wtress Bus Depot) 15-95 Angus Rd.....
MAH KAM BIU 1909 Wallace.....
MAH KEN SETO (May)(Wascana Grocy) 36 Anderson..... 536-2814
MAH KIM (Kim's Laundromat) r Moose Jaw.....
MAH KON YING (Wan Kon)(cook Chinese Kitchen) 1909 Wallace.....
MAH LARRY (Bond Confy) 1030 Dewdney Ave E.....
MAH LEN (Dora)(prop Pop-Inn Tea Rm) 3934 Dewdney.....
MAH LORRI MRS (Lorri)(emp Dale Confy) 1432-15 Ave.....
MAH LOUIS (cook Dale Confy) 1432-15 Ave..... 522-2395
MAH MING (Bond Confy) 1030 Dewdney E..... 523-1476
MAH NONG (Quan) 300 Pasqua.....
MAH PAUL (Sue)(retd) 4402 England Rd..... 543-4173
MAH R 310-1424 Victoria..... 522-5343
MAH SHEE CHAN MRS 20 Newall Apts..... 522-1798
MAH WAYNE 22-2215 Hamilton..... 527-0315
MAH WILLIE (Rose)(prop Connaught Grocy) 2046 Robinson..... 523-4413
MAH Y P 4402 England Rd..... 543-4173
MAH YING 401 Osler..... 543-3843
MAJESTIC FOODS (E Noon) 1213-15 Ave..... 522-3682
MAK LEN T K (Sue)(wtr Oriental Bowl) 1932 St John.....
MANG PAUL (Kay)(retd) 249 Broad N..... 543-0020
MARK ALVIN 701 Victoria..... 522-3065

PROMISLOW & CO. REGINA LTD.

WHOLESALERS, IMPORTERS AND DISTRIBUTORS

DRY GOODS - TOYS - GIFTS

VARIETY MERCHANDISE

各式貨品 衣服用具

普林密市老雷震拿公司

卉入口貨 発行零沽

PH: 525-1311 2155-7th Avenue REGINA, SASK.

MARK BRIAN 1136 Victoria 525-0216
MARK DONALD (Sue)(Donald's Tea Rm) 2604 Central 523-8983
MARK GING (Shoeng Hi)(retd) 2673 Reynolds 527-6815
MARK GORDON (Maude)(clk CPR) 1350 Garnet 522-2448
METROPOLE CAFE (LLoyd & Linda) Cor 10 & Osler 522-9383
MICKEY'S COFFEE BAR (C Wong) 4836 Dewdney 569-8964
MIDTOWN CENTRE 11 & Hamilton 522-7688
MODERN GROCERY (Geo H Wong) 1100 Victoria 522-5765
MOON GEO (Toy)(Horseshoe Inn) 1404 Cornwall .....
MOON Y (Alma)(Aintree Grocy) 2126 Osler .....
NANCY'S BEAUTY SALON (N Quon) 1470 Pasqua 523-4930
NG DIANA MRS (clk Med Arts Clinic) 14-4019 Retallack .....
NG ERNIE Y S (Sask Power Corp) 25-2116 Rose 522-7718
NG FRANCIS W H (Diana)(eng PFRA) 11-3832 Rae 536-6413
NG MARION MRS (emp Omega TV) 2047 Garnet 522-9962
NG SPENCER (Ivy)(Planner Sask Govt) 6A-3822 Rae 536-7894
NG TONY 4-2047 Garnet 525-8887
NGUYEN LIEM 11-1313-23 Ave 584-2558
NGUYEN SAM 10-1313-23 Ave 584-2549
NGUYEN THUAN 11-1317-23 Ave 584-1859
NORTHERN TEA ROOM (Jim Yee prop) 623 Pasqua .....
OMEGA RADIO & TELEVISION CO (R Louis) 1822 Smith 523-4262
ORIENTAL BOWL LTD (D Yee pres) 1224 Albert 527-8033
ORIENTAL GARDENS (Harry Shuck) 1833 Osler 527-5333
OZARK TEA ROOM (J G Mack) 2407 Park 527-9052
PAGODA GARDENS (Mrs Sam Yee) 1745 Broad 523-1110
PARK NAY YING MRS 1432-15 Ave .....
PARK ST DRUGS LTD 2415 Park 527-9164
PARKLAND GROCY & CONFY (Eddie Yee) 469 Albert 543-2477
PARLIAMENT CENTRE 3455 Parliament 536-6687
PASQUA CONFY (K Wong) 690 Pasqua 569-1811
PON SHOK FONG 102-1720 Broad 522-8306
POON FRANK K K DR (Lydia)(radiologist) Res 77-2249 Cornwall 525-3226
POON LUKE S D REV (Lisa)(Chinese Christian Missionary Alliance)1716-13Av 523-4546
POON YUI CHEE DR (phys Regina Genl) .....
POP-IN CONFY (Len Mah) 3934 Dewdney 523-2944
PRINCE CHARLIE TEA ROOM (Roy Kwong) 1337 Winnipeg 569-2700
QUAN BILL (Vivian)(tchr Univ) 4610 Argle .....
QUAN J 6-2121 Smith 527-0013
QUAN KINE (retd) 2330 McIntyre .....
QUAN W T (Lillian)(printing mgr Univ) 43 Sunset Dr 536-8849
QUAN W T 4612 Argyle 584-0393
QUON BILL (Vivian)(Blue Line Grocery) 1637 Victoria .....
QUON DAVID (Lee's Chop Suey) 2930-12 Ave .....

SASKATCHEWAN'S ONLY PROFESSIONAL DOG GROOMING PARLOR.

Regina Pet Centre

THE ONLY EXCLUSIVE PET SHOP
IN SASKATCHEWAN

522-7292

DOGS - BIRDS - TROPICAL FISH
and ALL SUPPLIES

1935 BROAD ST. REGINA SASK.

各式金魚
熱帶小魚
兼售各款
養魚用具

QUON JACK (Cherry)(Westview Grocy) 2930-12 Ave 523-0483
QUON MARY K MRS (mgr Kitchener Grocy) 801 Garnet .....
QUON NANCY (Nancy's Beauty Salon) 200 Edward 522-2889
QUON NANCY 11-443 Lorne N 543-2638
QUON SAML (Jean)(clk Eastview Grocy) 929 Elliott 569-6032
QUON STAN (Eastview Grocy) 902 Elliott .....
QUON WONG WING (Loria)(Andy's Tea Room) 235 College E .....
QUONG JERRY (Lila)(Beachcomber Restr) 11-2835 Parliament 584-0588
QUONG TOM (emp Beachcomber) 6-2111 Rose .....
REGAL TEA ROOM (Don Yee) 5512-7 Ave 569-6963
REYNOLDS GROCY & MEATS (Chas Mah) 2100 Reynolds 522-5804
SAM C 1931 Rupert 522-8115
SAM'S LEISURE TIME SHOP (Sam Silverman) 1704 Hamilton 527-0577
SAM'S TV SERVICE (Sammy Quon)(TV repr) 902 Elliott 569-1735
SECOND AVE GROCY (Frank Yee) 401 Lorne 569-6566
SETO DAN (mgr Chop Sticks Chinese Fds) 2614-6 Ave .....
SHING EVELYN MRS (cln) 941 Rae .....
SHING PETER (Marjorie)(wtr Kings Hotel) 43-1706 Hamilton .....
SHING PETER (appr Wm Waters Dental) 2240 Osler .....
SHING WM Y (Evelyn)(wshr Sask Co-Op Creamery) 941 Rae 569-7819
SING SAM 231-1720 Broad 522-2739
SMITH STREET GROCY (Yee Wing prop) 489 Smith 569-2938
SONG PAR DOR (emp Lee's Chop Suey) 2930-12 Ave .....
SONG WING-HAY (Lee's Chop Suey) 2930-12 Ave .....
SOON B E (wtress Regina Cln) 16 Foxglove Cres 536-7787
SOON EDWARD (Bella)(cook Regina Inn) 16 Foxglove Cres 536-7787
SOON RICHARD (Doris)(slsmn Gestetner) 1253 Gladmer 523-8762
STOP-OVER TEA ROOM (Jack Chow) 2534-11 Ave 522-5164
SUEY MENG (Esther)(retd) 5-1335-10 Ave 522-0820
SUN ANDREW Y 28-133 Davidson Cres 584-0386
SUN LEO (EileenJ)(The Pantry) 1341 Retallack 522-3841
SUN TEA ROOM (Len Yee) 9 Coventry Rd 569-4515
TAM KATHY 4-2276 Scarth 525-1256
TAN PETER (Leina)(tchr Univ) 1-4122 Rae 536-9049
TANG LEE (Toy)(Tang Lee Barber) 1822 Broad 523-0166
TANG LEE BARBER SHOP (Tang Lee prop) 1822 Broad 523-0166
TOM FEA PAY 9-2750-12 Ave 525-8252
TOM HING (cook Chi Gdns) 1251 Rae .....
TOM HUM (studt) 2428 Montague .....
TOM JIN GET (Wai)(ck Chi Gdns) 2428 Montague .....
TOM MAW DOT 2305 Smith 522-3586
TOM TOMMY 1251 Rae 527-8252
TOYE HARRY (Elaine K)(Art's Sign) 2413-25 Ave 536-2727

電話電視 設備新型

SHEILBOURNE MOTEL

835 Victoria Ave.
Regina, Sask.

522-8525

蕭氏汽車旅館

- 33 Units
- TV
- Wall to Wall Carpets
- Coffee Shop

TSAI S H DR (Helen)(Phys) Regina Community Health Clinic 543-7880
Res 4019 Argyle 536-4378
TSANG JACK (On Y)(electn Baker Elec) 2048 Argyle 523-1460
TSANG ON Y MRS (nrse Regina Genl) 2048 Argyle .....
TSUI LI DR (Tammy)(radiologist) 8 Lancaster Pl 536-8073
UNION TEA ROOM (Dean Kung & Dean Yee) 155 Albert 543-3376
VELOSO FELIX DR (Ruby)(neurologist) 10 Wellington Pl 584-5965
VICTORIA TEA ROOM (Frank Gel) 803 Victoria 522-1588
W K CHOP SUEY (Jim A Yee) 1717-10 Ave 522-1433
WAH LOUIE (Leegwah)(wtr Brock Cafe) 1837 Osler 523-6747
WANG C L (Carolyn)(Prof Univ) 3108 Grant Rd 536-7369
WANG PHILIP (Phyllis S)(eng Sask Argl Dept)12-4075 Robinson 584-1045
WANG VERNON D (emp Regina Grey Nuns) 3225-13 Ave 523-0842
WASCANA GROCY (Kenneth W Mah) 2957 Cameron 536-8366
WAYNE'S COFFEE SHOP & CONFY (Wayne Gee) 1000 McDonald 569-6101
WESTVIEW GROCERY & MEATS (Jack Quon) 3030-12 Ave 522-4167
WETMORE GROCY & CONFY (L Gee) 827-15 Ave 522-3016
WHITE CROSS DRUGS (Ben Mah) 1919 Broad Midtown Ctr 527-6885
Regina Ctr 522-7337
WING A L 413-1100 Broadway 523-8728
WING ALBERT (Lynne)(fireftr City) 4-3851 Retallack 536-0360
WING EDWIN (Clara)(Rep Co-op Ins) 60 Turgeon 584-1150
WING JOHN O (Helen)(acct Sask Power) 73 Portland Cres 523-0855
WING JOHN O (Ida)(retd) 7323-7 Ave 569-3034
WING LUI (Impl Shoe Rep) 2442 Victoria .....
WING RON (Rep London Life Ins) 32-62 Westfield Dr 536-3511
WONG ANN (ofc clk SPC) 1861 Osler 527-5816
WONG ARTHUR (Lily)(mgr Beacon Towers) 1-2249 Cornwall 523-8052
WONG ARTHUR 3-2614-6 Ave 523-2419
WONG B P (Lois)(cook Novia Cafe) 2327 Lorne 523-6959
WONG BEN (Mary)(retd) 1123 Broadway 527-2770
WONG C S MRS 5-2249 Cornwall 523-1898

Kenridge
man's store ltd.
JERRY BRUNDIGE
子精
惱衣美
服男
奇羅男子用品商店
525-2121 1865 SCARTH ST.
543-5858 NORTHGATE MALL
REGINA, SASK.

ROANTREE PLUMBING & HEATING LTD.
工精廉價
快捷妥當
水龍暖氣拔裝修理
白鉄工程
天面修造
PLUMBING - HEATING - SHEET METAL
AIR CONDITIONING - REFRIGERATION
GAS & OIL BURNERS WATER SOFTENERS
24 HOUR SERVICE
1722 CORNWALL ST. PHONE 525-2171 REGINA, SASK.

WONG CHESTER (Shirley)(engr Sask Govt Tels) 97 Martin 536-2590
WONG CHUCK (Grace)(Mickey's Coffee Bar) 4836 Dewdney .....
WONG DAN (Marg)(mgr Golden Gate) 3236 Larche Cres 522-6810
WONG DAVID G (mgr Diners Fugazy Travl) 1939 Broad 522-5151
WONG FRANK (studt) 1 & 3-2249 Cornwall .....
WONG FRED (Ann)(mgr Wong Grocy) 1601 Park 523-7400
WONG GEO (Stella)(mgr Koban Fds) 71 Donahue 543-0110
WONG GEO (Violet)(prop Golden Gate) 2320-14 Ave .....
WONG GEO H (Nellie)(prop Modern Grocy) 1100 Victoria 523-3895
WONG GROCY (Fred Wong prop) 1601 Park .....
WONG HARRY 8-1720 Broad 523-7809
WONG JEAN (nurse Grey Nuns) 1256 King .....
WONG KEEP (Jeanie)(of Pasqua Confy) 688 Pasqua 569-5562
WONG L C DR (Infants & Childrens diseases) Med Arts Bldg 523-0691
Res 54 Sunset Dr 536-2144
WONG LOIS (wtress Novia Cafe) 19-2211 Hamilton .....
WONG MAE (studt) 9-2211 Hamilton .....
WONG PENN (Diane)(studt) 20 Walden Cres 523-8425
WONG QUON 2-235 College E 522-6942
WONG WAYNE (msngr CPR Telecom) 3024-13 Ave 523-7194
WONG WING 9 Claire Apts 522-7228
WONG YING SHANK (payor Sask Wheat Pool) 1605 Retallack 522-2512
WOO BARBARA (studt) 225 E Victoria .....
WOO BELLE YEE MRS (BYW Grocy) 225 Victoria E .....
WOO BENNY (clk BYW Crocy) 225 Victoria E .....
WOO BRENDA YEE (studt) 225 Victoria E .....
WOO CHE 2140 Osler 523-6030
WOO RICHARD K (Louise)(Park St Drugs) 3336 Grant Rd 536-8749
WOO SETO MRS 3336 Grant Rd .....
WOO TIM (Rose)(Harris Drugs) 3119-6 Ave N 543-1810
WOO WM (Belle)(mgr BYW Grocy) 225 Victoria E .....
WOON GEORGE 1404 Cornwall 525-1062
YANG KEE CHUM (Rosalind)(asst Univ) 10-3955 Robinson .....
YEE BING P (Linda)(Bing's Confy) 2072 Angus 527-4593
YEE C (mgr Ho Wah Chop Suey) .....
YEE CHARLIE SHAN (Susie)(retd) 2223 Hamilton 522-2494

Regina Jewellers Limited

CLIFF MANN
Manager
EXPERT
WATCH & JEWELLERY REPAIRS
PH: 522-1953

那震雷
司公飾首

1841 SMITH STREET, REGINA, SASK.

Saskatchewan Motor Club

Head Office:
200 ALBERT ST. N.
"It Pays to Belong"

沙省汽車會 及早加入本會
享受一切權利

OFFICES Estevan, Moose Jaw, North Battleford, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Swift Current and Yorkton.

YEE CHEN MRS (cook Danny's Tea Rm) 1343 Rae.....
YEE CHOW TAI (Jane)(drftsmn City Engrs Dept) 90 Milford Cres..... 527-1413
YEE DAN (studt) 603 Victoria.....
YEE DANNY (Mary)(pres Oriental Bowl) 1178 Albert.....
YEE DANNY 1343 Rae..... 527-0042
YEE DEAN (Moydae)(Union Tea Rm) 155 Albert N.....
YEE DICK 2428 Montague.....
YEE DON (clk Victoria Confy).....
YEE DON (Jean)(Regal Tea Rm) 5512-7 Ave.....
YEE EDDIE (Kay)(Parkland Grocy) 469 Albert.....
YEE EDWARD J (Yuet)(Victoria Confy) 1349 Rae..... 522-2256
YEE FOLY CHOW (clk Gongs Grocy) 11-1335-10 Ave.....
YEE FOM KOY (Gin Hee)(retd) 1174 Robinson.....
YEE FRANK (Barbara)(retd) 2166 Halifax..... 522-9198
YEE FRANK (Pearl)(prop Second Ave Confy) 401 Lorne.....
YEE GEE MRS 2428 Montague.....
YEE GET (Get's Grocy) 1805 Quebec.....
YEE GONG (Tamyee)(Gong's Confy) 1705 Ottawa.....
YEE H FRED 1720 Broad..... 523-3682
YEE HARRY (ck Yick Le Lung) 1745 Broad.....
YEE HEM (retd) 1817 Osler.....
YEE HEYOKE (retd) 2218 Rose.....
YEE JACK (Doris) 2223 Hamilton.....
YEE JACKSON (cook) 103-1720 Broad..... 527-9731
YEE JAMES (Pui-Gin)(V-p Oriental Bowl) 1225-14 Ave E..... 523-4846
YEE JAMES (You Yock)(clk Brock Hotel) 1856 Angus..... 523-7459
YEE JANE MRS (wtress McCabe Husky) 90 Millford Cres.....
YEE JECK (Toyfung)(mgr Oriental Bowl) 2-1610 Toronto..... 525-1221
YEE JERRY (June)(clk Majestic Tea Rm) 2303 Toronto..... 522-9171
YEE JIM (Wai King)(ck Beachcomber Restr) 426 Royal..... 543-2147
YEE JIM (Yuk Yin)(mgr Victoria Tea Rm) 811 Victoria.....
YEE JIM (Mabel)(dir Oriental Bowl) 1326 Edward..... 527-1701
YEE JIM A (Susan)(mgr W K Chop Suey) 41 Haultain Cres..... 536-5693
YEE JIM P (retd) 1817 Osler.....
YEE JIM-WEIN-SUE (slsmn Conham Hudson) 1805 Quebec.....

FOR THE FINEST IN PASTRIES

- FANCY TEA CAKES
- DESSERT PASTRIES
- BIRTHDAY CAKES
- WEDDING CAKES
- IMPORTED CHOCOLATES

各種餅食出售

結婚及生日餅

WOODEN SHOE PASTRY SHOP

PHONE: 523-6700

1912 - 12th Ave.
REGINA SASK.

White Cross DRUGS

白十字西藥房

Regina Centre 522-7337 | Midtown Centre 527-6885

DON'S SHEET METAL

SPECIALIZING IN FORCED AIR HEATING, EAVES TROUGHING

管水前屬 廠鐵薄氏頓 氣暖整專

PHONE: 523-0235 715 VICTORIA AVENUE REGINA, SASK.

YEE JINE MRS 1335-10 Ave 527-6991
YEE JOE (ck Regina Inn) 2428 Montague .....
YEE JOE (retd) 1805 Quebec .....
YEE JOE (Chinese Herbs) 1610-10 Ave 522-1144
YEE JOHN (Kom-Hor) 2740 Dewdney .....
YEE JON (Mel Lai)(clk Loyal Tea Rm) 2257 Angus 522-0937
YEE KAY MRS (clk Sun Tea Rm) 9 Coventry Rd .....
YEE KEE 1814 Ottawa 523-1051
YEE KEN (ck Oriental Bowl) 1343 Rae .....
YEE KEN S (ck Chinese Kitchen) 105-1720 Broad 525-3989
YEE KEN SAM 1743 Broad 522-1774
YEE KING (cook Embassy Restr) .....
YEE KOM HOR MRS (wtress) 2740 Dewdney .....
YEE KWONG MING 1862 Halifax 522-6135
YEE LAI YAT (clk Donald's Tea Rm) 2604 Central .....
YEE LAING SEE MRS 1955 St John 522-7780
YEE KYE JUE (Fong Shee)(WK Chop Suey) 1717-10 Ave 522-8961
YEE LEN (May)(of Sun Tea Rm) 9 Coventry Rd .....
YEE LEN (studt) 2257 Angus .....
YEE LENA D (aide Regina Genl) 2203 Osler .....
YEE LEUNG LEE 2166 Osler .....
YEE LILLY MRS (clk Deluxe Grocy) 1203-15 Ave .....
YEE LLOYD J S (dir Oriental Bowl) 1343 Rae .....
YEE LOIS (switbrd opr SGT) 20-2211 Hamilton 527-3287
YEE LYNNE (steno Med & Surgical Assoc) 24-2211 Hamilton .....
YEE MEE CHEW 2428 Montague 522-9908
YEE MEE W MRS 1832 Osler .....
YEE MEE WAN (Warlock)(ck Beachcomber Restr)1862 Halifax .....
YEE MICHL (carrier PO) 1650 Athol .....
YEE MING (ck Beachcomber Restr) 1862 Halifax .....
YEE MOON (Alma)(Anitree Grocy) 2126 Osler .....
YEE MUN (studt) 2077 Ottawa .....
YEE PERRY (Yim Yung)(clk Albert Confy) 1174 Robinson 527-8326
YEE PETER (Annie)(retd) 1749 Winnipeg 523-8539
YEE PING (wid Sam)(Pagoda Gdns) 1745 Broad .....

CREDIT BUREAU OF REGINA LTD.
306-2024 12AVE.
BONDED
NO COLLECTION — NO CHARGE
Credit Reports
527-4661
Collection Service
523-2717
雷震那賬務公司
專收爛賬 若收不到分文

百老滙大戲院
AIR CONDITIONED
BROADWAY
17 BLK. BROAD ST. 522-6161
THEATRE
開放 冷氣
名片 世界
PHONE 522-6161
1773 BROAD ST. REGINA, SASK.

COLLISION EXPERTS
日修 夜理
Dewdney Auto Body Service Ltd.
DEWDNEY & RAE, REGINA, SASK.
DAY PHONES
527-0946
527-3370
AUTO BODY REPAIRS & PAINTING
24-HOUR TOWING SERVICE
NIGHT PHONES
R. HUBICH - 543-4905
KEN EBERTS - 525-2621
吊尼 汽車身 服務

YEE POY (Wong Shee)(retd) 2077 Ottawa 522-5341
YEE RAYD (Lilly)(Deluxe Grocy) 1203-15 Ave .....
YEE RAYMOND (studt) 1326 Edward .....
YEE ROBERT (Lena)(Fairview Grocy) 2924 Dewdney 523-3732
YEE SAM (Wendy) 2218 Rose .....
YEE SAM (Joy)(mgr Hong Kong Chop Suey) 1255 Rae 523-6986
YEE SHAN (Lily)(Hin's Tea Rm) 2806 Dewdney .....
YEE SHUN (Handymn Chinese Kitchen) 1343 Rae .....
YEE TERRY (Kay)(mgr Sun Tea Rm) 9 Coventry Rd .....
YEE TOM (capital Billiards) 1848 Broad 523-9835
YEE TOM (Capital Billiards) 162 Bell .....
YEE TOM (Shirley) 1814 Ottawa .....
YEE TOY (Vick Jin Yue)(prop Yee Toy Grocy) 603 Victoria .....
YEE TOY GROCY & CONFY (Yee Toy) 603 Victoria 523-6966
YEE TUN (Pearl)(of Loyal Tea Rm) 2330 Albert .....
YEE W 1-142 Froom Cres 523-5398
YEE W HIN (Jean)(Hin's Tea Rm) 2806 Dewdney .....
YEE WM (Virginia)(mgr Chinese Kitchen) 11-477 Lorne N 543-5621
YEE WAING (of Stop-Over Tea Rm) 1343 Rae .....
YEE WING (Sam-Loo)(Smith St Grocy) 489 Smith .....
YEE WING Y (Chen N)(retd) 1343 Rae .....
YEE WONG (ck Hong Kong Chop Suey) 1255 Rae .....
YEE WONG TOY YUET MRS (clk Mack's Grocy) 4637-2 Ave N .....
YEE YIM 1862 Halifax .....
YEE YUET S 1343 Rae .....
YEE-TOI JACK (Moy)(Jack's Confy) 105 McMurchy .....
YEE-TOI THELMA S (studt) 105 McMurchy .....
YEN CHEN N MRS (ck Danny's Tea Rm) 1343 Rae .....
YEUNG CHUCK TIN 208 Osler 543-3423
YICK LEE LUNG CO LTD (Tam Po Ping) 1747 Broad 522-4268
YICK SEN CHARLIE (retd) 4120 Dewdney .....
YING'S GROCY & CONFY 401 Osler 543-4233
YIP HARRY E (Kay)(retd) 1160 Retallack 522-3911
YIP JEAN E (studt) 1160 Retallack 522-3911
YIP KAY C MRS (hlpr Cres Tea Rm) 1160 Retallack 522-3911

Prairie Fire Extinguisher Company Limited

PHONE 569-0755

EVERYTHING IN FIRE EQUIPMENT
AND SAFETY EQUIPMENT
AUTOMATIC RANGE GUARD SYSTEMS

司公器火滅原平 全安甚備設切一

1005 WINNIPEG REGINA

無歡妥服燕名
詢迎善務梳種

FOR ALL CLASSES OF INSURANCE
SEE
CAM PELLETIER

C.P. AGENCIES

PHONE 522-1244
Evenings-569-5343

940 MIDTOWN CENTRE, REGINA

TIRE EXCHANGE LTD.

VULCANIZING - RETREADING - RECAPPING
BELTS & BOOTS REPAIRED, TIRES, BATTERIES

COR. ALBERT ST. AND 7TH AVE.

PHONE 525-1177 or 525-1001 REGINA

各種車呔汽
車用品出售
行裡箱修理

YU JAMES (Cath)(eng Sask Nelson Basin) 90 Hudson Dr..... 584-2051
YUEN DAVE 715 King..... 569-4939
YUEN FRANK L 3200 Dewdney..... 522-5825
YUEN JOSEPH 8-4049 Retallack..... 584-0997
YUEN MARGT (wid Louis) 715 King..... 568-2562
YUEN LIN MRS (emp Oriental Gardn) 1817 Osler.....
YUEN PETER (Betty)(emp W K Chop Suey) 2240 Osler..... 523-0986
YUEN SHERLIN 3-1755 Scarth.....
YUEN YIPU QUONG (retd) 2240 Osler.....
YUI SHING YEE 2223 Hamilton.....
YUNG ART 101-4415 Rae..... 584-3056
YUNG EDWIN (Gwen C)(cash SPC) 1236 Grace..... 569-0373
YUNG GWEN C MRS (sten City) 1236 Grace..... 569-0373
YUNG HARRY H (lab Westank Inds) 553 Broad.....
YUNG IRMA 17-2061 Rose..... 523-3063
YUNG WALDERMAR (furnace man Spring Serv) 1951 Quebec..... 522-4728
YUNG WILLIAM 2816 Elphinstone..... 536-7710

BUYERS GUIDE

買指南針

ACCOUNTANTS, PUBLIC 公共會計員

REMAR & NAGEL
904-11 Ave..... 523-9108
(see ad page 36)

APPLIANCES SERVICE 電器服務

EARL'S APPLIANCE SERVICE LTD.
1325-11 Ave..... 522-0000
(see ad page 19)

AUTO BODY REPAIRS 修整車身

DEWDNEY AUTO BODY SERVICE
Dewdney & Rae..... 527-3370
(see ad page 34)

REGINA AUTO BODY SHOP LTD.
1800 Angus..... 527-6683
(see ad page 24)

AUTO CLUBS 汽車會

SASKATCHEWAN MOTOR CLUB
200 Albert N..... 543-1605
(see ad page 32)

AUTO DEALERS 汽車行

DEPAPE VOLKSWAGEN LTD.
1580 Albert..... 527-9657
(see ad page 38)

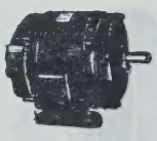
BAKERIES 麵包發行

DAD'S COOKIES (SASK) LTD.
White City..... 527-8747
(see ad (Front cover)

WESTON BAKERIES LTD.
Hamilton & 8th..... 525-2308
(see ad (Front cover)

THE PRESCRIPTION CENTRE
配方大藥房
各種藥品·化粧品
PH: 522-4122 NIGHT 536-6975
REGINA MEDICAL CENTRE BLDG
1847 ROSE ST. REGINA

Remar & Nagel
PHONE 523-9108
904 - 11TH AVE.
REGINA, SASK.
代理会計事務
及填報入息稅
PUBLIC ACCOUNTANTS AUDITORS • STENOGRAPHIC SERVICES INCOME TAX
MICKEY REMAR
RES. 522-1500
DOUG NAGEL
RES. 522-3304

Electric Motor Service Ltd.
REWINDING AND ELECTRICAL REPAIRS, DIESEL FUEL INJECTION
CLINTON B. & S., KOHLER, TECUMSEH GAS ENGINES
SERVICE AND PARTS
電氣馬達服務公司

PH: 525-5464 1234 SCARTH REGINA, SASK.

(Buyers Guide Cont'd)

BAKERIES 麵包店

WOODEN SHOE
1912-12 Ave..... 523-6700
(see ad page 33)

BARRISTERS & SOLICITORS 律師

MacPHERSON, LESLIE & TYERMAN
2236 Albert..... 527-2641
(see ad page 8)

BILLIARDS 枱波

FIESEL BILLIARDS & BARBER SHOP
1821 S Railway..... 523-9800
(see ad page 25)

CASH REGISTERS 銀機

NATIONAL CASH REGISTER CO. OF CANADA LTD.
2502-11 Ave..... 523-5671
(see ad page 17)

CHILDREN'S WEAR 兒童衣服

JACK & JILL LTD.
1756 Hamilton..... 523-3920
(see ad page 15)

CHOP SUEY HOUSES 雜碎飯館

W K CHOP SUEY HOUSE
1717-10 Ave..... 523-0367
(see ad (Front cover)

COLLECTION AGENCIES 收帳客

COLLECTION CONTROL SASK LTD.
806-1874 Scarth..... 527-4176
(see ad page 23)

CREDIT BUREAU OF REGINA LTD.
306-2024-12 Ave..... 523-2717
(see ad page 34)

CREDIT UNIONS 信用貸会

SHERWOOD CREDIT UNION LTD.
Victoria & Angus..... 527-8591
(see ad page 13)

DAIRIES 牛奶

SASKATCHEWAN CO-OPERATIVE CREAMERY ASSOC. LTD.
11 Ave & Albert..... 522-6681
(see ad Back cover)

DEPARTMENT STORES 百貨店

ARMY & NAVY DEPT STORE LTD.
11 Ave & Broad..... 525-0511
(see ad page 5)

SIMPSON: ROBERT CO. LTD. THE
11th & Hamilton..... 522-1831
(see ad page 20)

SIMPSONS-SEARS LTD.
5th & Broad..... 525-4211
(see ad page 9)

DRUG STORES 藥局

PINDER'S REXALL REGENT PARK DRUG
Regent Park Shopping Centre 543-2424
(see ad page 6)

WHITE CROSS DRUGS
Midtown Centre..... 527-6885
(see ad page 33)

DRY GOODS, WHSLE. 衣裳什貨發行

PROMISLOW & CO. REGINA LTD.
2155-7 Ave..... 525-1311
(see ad page 28)

ELECTRICAL MOTORS 電動机

ELECTRIC MOTOR SERVICE LTD.
1234 Scarth..... 525-5464
(see ad page 36)

EXTERMINATORS 剷滅消毒

PCO SERVICES LTD.
2229 Athol..... 522-8333
(see ad page 10)

POULIN'S EXTERMINATORS
9-1791 Rose..... 527-0323
(see ad page 17)

(Exterminators cont'd next page)

BARBER-ELLIS OF CANADA, LIMITED
Paper - Envelopes - Stationery - Transparent Packaging
巴吧加拿大文具公司
1437 Rose Street, Regina, Sask. - 525-5648 SASKATOON - 374-2626

The Canadian Red Cross Society
SASKATCHEWAN DIVISION
REGINA 523-4601
全心全意 沙省紅十字會 為大衆服務
BRANCHES;
SASKATOON 242-2136 MOOSE JAW 692-5818 PRINCE ALBERT 763-2726

(Buyers Guide Cont'd)

EXTERMINATORS 剷滅消毒

SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD
116-1606-10 Ave..... 522-9878
(see ad page 14)

FIRE EXTINGUISHERS

PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER CO. LTD.
1005 Winnipeg..... 569-0755
(see ad page 35)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

SPEERS FUNERAL CHAPEL
2136 College..... 522-3232
(see ad page 39)

FURNITURE WHSLE. DISTRIBUTORS 家私發行

KAUFMANN'S HOME FURNISHINGS
1400 Hamilton..... 522-8553
(see ad page 12)

FURRIERS 皮草

STEEN & WRIGHT FURRIERS LTD.
1939 Scarth..... 527-6644
(see ad page 16)

* * * * *

The bee that makes the honey doesn't hang around the hive.

DePAPE VOLKSWAGEN LTD.

NEW & USED VOLKSWAGENS
We also have a complete selection of all Makes and Models of Used Cars

顧光友華謝致行本

527-9657 1580 ALBERT ST., REGINA

GLASS 玻璃器

GLAVERBEL SASK LTD.
500-10 Ave E..... 525-2341
(see ad page 26)

GROCERS, WHSLE. 雜貨發行

MACDONALDS CONSOLIDATED LTD.
Park & Dewdney..... 523-8681
(see ad (Front cover)

INCOME TAX SPECIALISTS 填報入息稅

G & G INCOME TAX SERVICE
1040 Albert..... 523-1226
(see ad page 8)

INSURANCE 燕梳

BARLOW & LANG INSURANCE LTD.
2128 Hamilton..... 523-5634
(see ad page 38)

INSURANCE & REAL ESTATE 保險及實業

C P AGENCIES LTD.
940 Midtown Centre..... 522-1244
(see ad page 35)

JEWELLERS 首飾商

REGINA JEWELLERS LTD.
1841 Smith..... 522-1953
(see ad page 32)

LOCKSMITHS 鎖匠

ELMERS SALES & SUPPLY LTD.
2223 S Railway..... 522-2696
(see ad page 39)

LUMBER 木材

RUTLEY LUMBER COMPANY LIMITED
Ottawa & S Railway..... 523-5678
Pasqua & 1 Ave..... 543-6266

MEAT MARKETS 肉店

FUHRMANN MEATS LTD.
1501-10 Ave..... 522-7615

MEDICAL 醫藥

PRESCRIPTION CENTRE
1847 Rose..... 522-4122
(see ad page 36)

Garnet Barlow and Joe Lang Insurance Ltd.

加力巴奴 腫蘭燕梳 有限公司

• Telephone 523-5634
2128 HAMILTON
REGINA, SASK.

SOUND INSURANCE PROTECTION

Arrow Plumbing & Heating Ltd.

好包作工 REMODELLING AND REPAIRS Guaranteed workmanship 理修裝重

亞路氷龍暖氣公司

PHONE 525-2324 715 VICTORIA AVENUE REGINA, SASK.

(Buyers Guide (Cont'd)

MEN'S WEAR 男人衣服
KENRIDGE MAN'S STORE LTD.
1865 Scarth 525-2121
(see ad page 31)

MONUMENTS 石碑
BAILEY'S C J CO.
426 Elphinstone Box 772 522-8685
(see ad page 12)

MOTELS 汽車旅館
SHEILBOURNE MOTEL
835 Victoria..... 522-8525
(see ad page 30)

MOVERS 搬運
REGINA CARTAGE & STORAGE CO. LTD.
2226 Dewdney..... 525-3771
(see ad page 7)

NEWSPAPERS 報館
LEADER-POST LTD.
1964 Park..... 527-8511
(see ad (Front Cover)

NOODLES 麵
WING HING LUNG CO.
1009 Cote, Montreal..... 861-5818
60 McCaul, Toronto..... 363-9582
(see ad page 15)

OIL COMPANIES 油
IMPERIAL OIL LIMITED
900 Standard..... 543-5400
(see ad (Front Cover)

ORGANIZATIONS 團體
CANADIAN RED CROSS SOCIETY, THE
2571 Broad..... 523-4601
(see ad page 37)

PAPER & STATIONERY 紙料及文字用具
BARBER-ELLIS OF CANADA LTD.
1437 Rose..... 525-5648
(see ad page 37)

PEANUT OIL
STANDARD BRANDS LTD
1255 Scarth..... 523-8353
(see ad page 4)

PET SHOPS 雀鳥店
REGINA PET CENTRE
1935 Broad..... 522-7292
(see ad page 29)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣
ARROW PLUMBING & HEATING LTD.
715 Victoria..... 525-2324
(see ad page 38)
ROANTREE PLUMBING & HEATING LTD.
1722 Cornwall..... 525-2171
(see ad page 31)
TRAIL PLUMBING & HEATING LTD.
2724 Dewdney 522-6604
Regina, Saskatchewan

POTATO CHIPS 炸薯仔
OLD DUTCH POTATO CHIPS
1735 McKay..... 527-9669
(see ad (Back Cover)

PRINTERS 印刷局
COMMERCIAL PRINTERS LTD.
1935 Albert..... 523-8671
(see ad page 18)

SHEET METAL WORKS 白鉄工作
DON'S SHEET METAL
715 Victoria..... 523-0235
(see ad page 33)

SPEERS FUNERAL CHAPEL

MRS. GEORGE SPEERS & RAY SPROWL, OWNERS

PHONES
522-3232 522-4433

殯儀館 COR. COLLEGE & CORNWALL REGINA, SASK. 市啤市

The Sign of the Key
Elmers
Sales & Supply Ltd

LOCKSMITHS
Keys Made While You Wait
Safes Opened and Repaired
Key Mobile Service

522-2696

精造各式鎖匙
工作好价相宜

2223 South Railway
REGINA, SASK.

(Regina Buyers Guide Cont'd)

SIGNS 招牌
DESIGN SIGNS SERVICE
214 Froom Cres..... 522-4500
(see ad page 21)

STOCK & BONDS 股票經紀
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA
1935 Scarth..... 523-4681
(see ad page 27)

THEATRES 戲院
BROADWAY THEATRE
1773 Broad..... 522-6161
(see ad page 34)

TIRES 膠輪
TIRE EXCHANGE LTD.
Albert St & 7 Ave..... 525-1177
(see ad page 35)

TOBACCO & CONFY., WHSLE. 煙草糖果發行
HUDSON'S BAY WHOLESALE
1331 Hamilton..... 525-5433
(see ad (Front cover)

TRAVEL AGENCIES 旅行社
DINERS/FUGAZY TRAVEL
1939 Broad..... 525-6133
(see ad page 22)

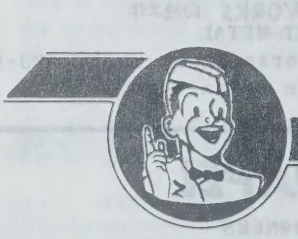
TRUST COMPANIES 信托公司
CANADA TRUST-HURON & ERIE
1921 Scarth..... 522-6643
(see ad (Back Cover)

Life for most of the world is a puzzle with a peace missing.

SASKATOON

INDEX TO ADVERTISERS
商店廣告索引

ADILMAN'S DEPARTMENT STORE LTD..... 59
AUTO CLEARING LTD..... 66
BANK OF MONTREAL..... 47



Purity DAIRY COMPANY

PRIMROSE PRODUCTS PREFERRED
PRIMROSE BUTTER AND CHEESE
LOOK AT THESE
IT'S PURITY-PRIMROSE FINE QUALITY
DAIRY PRODUCTS

櫻草牛奶雪糕 始奶市油

沙城牛奶 品質純正

THE DAIRY POOL

733 BROADWAY AVENUE P O BOX 160 PHONE: 653-2651 SASKATOON, SASK.

(Index to Advertisers Cont'd)

BANK OF NOVA SCOTIA..... 57
BARRY HOTEL, THE..... 65
BIG T MOTEL..... 51
BILL'S HOUSE OF FLOWERS..... 68
BLUE, A.M. LTD..... 69
BURNS FOODS LTD..... Back Cover
BUSHE: SEYMOUR E. & SONS AGENCY LTD..... 67
CANADIAN LINEN SUPPLY CO. LTD..... 66
CAVERS-McCALLUM AGENCIES LTD..... 65
CREDIT BUREAU OF SASKATOON..... 61
CUELENAERE, BEAUBIER & PRIEL..... 61
DIAMOND GREY TAXI..... 60
DOMINION FRUIT LTD..... 60
DOMINION MOTORS (SASKATOON) LTD..... 55
EARLY SEED & FEED LTD..... 44
EATON'S CONTRACT SALES DIVISION..... 69
FAIRWAY PLUMBING & HEATING CO. LTD..... 68
FEDERATED CO-OPERATIVES LTD..... 43
FROST INSURANCE LTD..... 62
GAGNE, JOSEPH S..... 64
GLAVERBEL SASK. LTD..... 70
GOLDEN DRAGON RESTAURANT..... 44
GOSSEN, A. J. & CO..... 61
GOULD, S.E. & CO. LTD..... 67
GREAT WESTERN FURNITURE CO. LTD..... 45
HAGBLOM CONSTRUCTION LTD..... 67
HAMP'S CYCLE & SKATE CO..... 56

麥當奴雜貨發行公司

歡迎華友光顧

Macdonald's Consolidated LIMITED

雜貨瓜菜發行

WHOLESALE GROCERS
FRUIT AND PRODUCE MERCHANTS

CHINESE REPRESENTATIVE
BEN YEA
SASKATOON

華人售貨員 謝彬

SASKATOON - PRODUCE.... 242-4211
GROCERY.... 242-0296

PRINCE ALBERT.... 763-2910

NORTH BATTLEFORD. 445-4455

(Index to Advertisers Cont'd)

HANDICRAFT SUPPLIES LTD. 67
HEWGILL'S DRUG STORE LTD. 46
HI-GRADE FURNITURE 45
HNATYSHYN, HNATYSHYN & HNATYSHYN 42
HYMERS REAL ESTATE & INSURANCE LTD. 62
INDEPENDENT FISH CO. LTD. 50
JOHNNIE'S PLUMBING & HEATING LTD. 54
KING GEORGE MOTOR HOTEL 58
KOYL AGENCIES LTD. 56
LITTLE REAL ESTATE LTD. 63
McGAVIN TOASTMASTER LTD. ..... Back Cover
MACDONALD'S CONSOLIDATED LTD. 41
MACLEOD'S 69
McKAGUE'S FUNERAL HOME 43
MARIE'S HEALTH CLUB 64
MARV-EON SIGNS WESTERN LTD. 52
MER-LIN MOTORS LTD. 67
MIDTOWN REAL ESTATE LTD. 59
MID-WAY SHELL SERVICE 52
MIKADO SILK CO. LTD. 66
MONTGOMERY PLUMBING & HEATING 64
NU-WAY GLASS WORKS 69
PALM DAIRIES LTD. 58

HNATYSHYN, HNATYSHYN & HNATYSHYN
BARRISTERS, SOLICITORS
NOTARIES, ETC.

241 SECOND AVENUE SOUTH ROYAL BANK CHAMBERS

尼地仙
律师楼

HON. JOHN HNATYSHYN, Q.C. (1933-1967)
GEORGE A. FERGUSON, Q.C. (1915-1960)

RAMON J. HNATYSHYN, B.A., LL.B.
VICTOR M. HNATYSHYN, B.A., LL.B.
WILLIAM T. CORBETT, B.A., LL.B.

Telephone: 244-4261, 242-8653
AREA CODE 306, SASKATOON, SASK.

承办各種
民刑案件

TOON'S KITCHEN
CHINESE FOODS
● Dining Room ● Take Out Orders
● FREE Delivery

PHONE
652-6353

團園酒家著名唐嶺

239 IDYLWYLD DRIVE SOUTH

Saskatoon

(Index to Advertisers Cont'd)

PARR AUTO BODY LTD. 49
POLAR REFRIGERATION SERVICE LTD. 63
POULIN'S EXTERMINATORS 54
PROVINCIAL AGENCIES LTD. 60
PURITY DAIRY COMPANY - THE DAIRY POOL 40
RADIO LAND 55
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA 53
ROBIN HOOD FLOUR MILLS LTD. ..... Back Cover
ROSE BOWL FLOWER SHOP 70
ROSE'S FURNITURE & AUCTION ROOMS LTD. 59
SASKATCHEWAN MOTOR CLUB 67
SASKATOON STAR TRANSFER LTD. 45
SASKATOON VOLKSWAGEN LTD. ..... Back Cover
SATELLITE ELECTRONICS 63
SCHMITT, ROBERTSON, MUZYKA, BEAUMONT & BARTON 50
SHIRLEY'S SERVICE 70
SMITH PLUMBING & HEATING LTD. 69
SOMMERFELD ELECTRIC LTD. 68
SUN LIFE ASSURANCE CO OF CANADA 48
T.V. ELECTRIC LTD. 47
TOON'S KITCHEN 42
TRADING POST, THE 53
WAH QUA CHOP SUEY 46
WEBER BROS. REALTY LTD. ..... Back Cover
WESTERN GROCERS 69
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL 62

McKague's Funeral Home

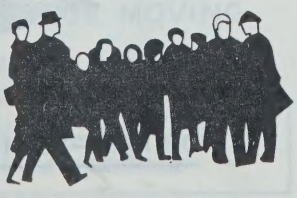
M. McKague - R.J. McKague

麥企其市殯儀舘承辦一切殯儀事務

PHONE: 242-3131

300 THIRD AVENUE SOUTH SASKATOON, SASK.

CO-OP®



Come...
Co-operative Shopping

請来合作社買物
享受
合作社会員利益

ENJOY THE BENEFITS
OF CO-OP MEMBERSHIP

CHINESE FESTIVALS

No people in the world enjoy celebrations more than the Chinese. During the year they have many-all have a special significance and all are celebrated in the grand manner. The Chinese can, on certain occasions, be a very noisy people, shouting, cheering, rushing hither, shooting off firecrackers, sky-rockets and Roman candles; but with it all they never become excited or rude to the point where they forget respect and consideration for those about them.

The Chinese have many festivals. Most are connected with the seasons, but some are occasions for paying respect and reverence to ancestors.

NEW YEAR

New Year is the greatest of all the Chinese celebrations. It is the time for great rejoicing, with a world filled with happiness and promise. Debts are paid before the New Year, leaving everyone free for mirth and happiness in a carefree manner.

Houses are newly painted, draped and decorated with bunting to hail the occasion. Walls are washed, floors scoured and furniture varnished. As a part of the celebration, children get new clothes; receive presents and books. On New Year everybody dons his Sunday best. Many of the fashionable young ladies take pride in showing off the latest gowns with a native Chinese effect.

The most important ritual takes place on New Year's Eve when sweets, fruits, flowers and choicest foods are blessed and offered before the portraits of ancestors. When the ceremonial hour arrives the head of the family lights red candles and burns incense. Tea is offered to the spirits of deceased loved ones, and members of the family according to seniority, bow before the portraits of the departed.

Dinner on New Year's Eve is the most sumptuous of the year. Foods take on fanci-

EARLY SEED & FEED LTD.
198 IDYLWYLD DRIVE/SASKATOON/NORTH BATTLEFORD
" RICE IS A SPECIALTY "
*LONG GRAIN EXTRA FANCY
*SHORT GRAIN CHOICE FANCY
*UNCLE BENS CONVERTED LONG GRAIN
新办到頂靚長短身
絲苗米炳叔長身米
PHONE: 652-4160

THE GOLDEN DRAGON
" the Symbol of Famous Genuine Chinese Food "
Welcomes You to Saskatoon's Newest, Largest and Most Exciting Restaurant.
歡迎外賣
送娘快捷
名巧手小菜
名厨主理
唐娘式名
金龍娘館
Dine in Our
Lantern Room - Dragon Room
TEMPLE ROOM
TAKE-OUT ORDERS
DELIVERY SERVICE
334 Avenue C, South 652-1505 Saskatoon

ful and exotic names. An egg becomes a 'silver ingot', taros become 'fortunes', and rice cakes signify 'progress and advance'.

The entire family congregates gaily around the table, drinking toasts and telling jokes. Gifts are exchanged. Parents wrap silver dollars or bank notes in red paper and place them under the children's pillows.

Chinese greet each other on New Year's Day with the expression 'Gung hay fat Choy', equivalent to 'Happy New Year along with prosperity'. So tourists visiting Chinatown on New Year also may greet their Chinese cousins with a hearty 'Gung hay fat Choy'. Very often state and city officials visit Chinatown to congratulate local leaders and wish happiness and prosperity to all the people.

During the New Year celebration, Chinatown is a roar of firecrackers, the sky lighted by thousands of rockets and Roman candles. The dragon and lion dances, the big parade, the colorful Chinese beauty contest and the fashion show make the event the best time to visit Chinatown. Determined by the rotation of the moon, the Chinese New Year comes in late January or early February. Visit Chinatown on its day of days Chinese New Year. In anticipation of your visit, Chinatown residents greet you with a hearty 'Gung hay fat choy'.

CHING MING

Another highly celebrated festival is called 'Ching Ming', or the Festival of the Tombs. This event comes toward the end of the second month in the Chinese calendar, the time when the Chinese greet the spring. The festival is universally observed, and while it is a time for pleasure and picnicking, it is also the time when reverence and honor is paid to the departed spirits. On that day graves are put in order. Each family presents an offering before the tablets adorning the graves of its dearly departed. Flowers and wreaths are laid on them as a mark of remembrance. These practices, observed since 700 B.C., can be compared with those of Memorial Day. Ching Ming is celebrated around early April.

The Great Western Furniture Co. Ltd.

店私傢方西大

PHONE 652-9655

234-20 ST. E.

Hi-Grade Furniture COMPANY

售出俗傢美精式各

PHONE: 652-5015

415-17 20th ST. W.

SASKATOON, SASK.

Saskatoon Star Transfer Ltd.

417 AVENUE M SOUTH SASKATOON

Phone 244-2117

LOCAL & LONG DISTANCE MOVING

Packing & Storage

ALL MOVING DONE BY EXPERIENCED MEN FULLY INSURED

2-WAY RADIO EQUIPPED

沙市吉頡士打运輸公司承接運輸事務

MOON FESTIVAL

This important festival, falling on the fifteenth day of the eighth month of the Chinese calendar, is celebrated and revered by every Chinese community. Falling in September, it could be called the Harvest Home, or gathering of the fruits, vegetables and plants for winter storage.

Friends gather around a table of the harvest consisting of moon cakes, candy water chestnuts and wine. For the children it is a day of happiness and promise, for the moon goddess is supposed to come down from heaven to give all mortals, especially the children, their desires.

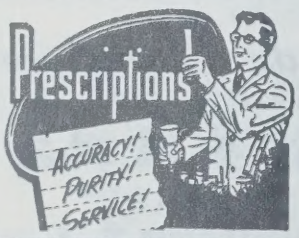
Old romantic fables are related, woven around the fabulously charming Moon Lady, Chang Ngo, wife of an alchemist, who labored for years to make three pills which could preserve life and transform humans into divinities. During this Mid-Autumn Festival she found and swallowed the pills.

Fleeing the house to escape her husband's wrath, she found herself being transported into the clouds. She landed in moonland before the Palace of Crystal where she was crowned Lady of the Moon.

DOUBLE TEN

Double Ten is Chinese National Day. It is the patriotic occasion similar to the American Fourth of July (Independence Day). It gets its name because it falls on the tenth day of the tenth month. It is the anniversary celebration of the founding of the Chinese Republic.

The Republic was created in 1911 by the beloved patriot, Dr. Sun Yat-Sen and his fellow revolutionaries who, after a long struggle, overthrew the ruling Manchu Dynasty. Now, in spite of the fact that China is under Communist rule, Chinese in all parts of the world dedicate the occasion to the honor and respect of Dr. Sun Yat-Sen, who was also the first president of the Chinese Republic - the Chinese George Washington.



Hewgill's Drug Store Ltd.

PRESCRIPTION SPECIALISTS

皇基羅市藥房專家經驗配藥

PHONE: 652-6822

1514-20th STREET W. SASKATOON, SASK.

FOR SPEEDY HOME DELIVERY **Phone 244-2939**

WAH QUA CHOP SUEY

華僑酒家

Tasty Chinese Foods

OPEN DAILY . . . 4 PM - 4 AM

WEEKENDS - FRI - SAT
Open Till 3 a.m.

正種唐娘
巧手小菜
名厨主理

402 AVE. C SOUTH
SASKATOON, SASK.

團體 ORGANIZATIONS

民治党 **CHINESE FREE MASONS**
334-1 Ave S..... 653-4930

CHINESE MISSIONS OFFICE
233 Ave H S.....

國民党 **CHINESE NATIONALIST LEAGUE (Ernie Chan)**
327-21 St W..... 242-2677

老人会 **CHINESE OLD MENS CLUB**
118-20 St E (Lower)..... 242-7807

達叔社 **DART COON CLUB**
334-1 Ave S..... 653-4930

中華会館 **SASKATOON CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION (Tom Yee Pres)**
Box 413..... 244-8214

華僑学校 **SASKATOON CHINESE SCHOOL BOARD (N F Goon chairmn)**
Box 413..... 244-8214

青年会 **SASKATOON YOUNG MEN'S SOCIETY (Daniel Mack pres)**
Box 413.....

大元俱乐部 **TAI YUEN CLUB (A Kee sec-treas)**
330-Ave C S..... 242-4064

CHURCHES 教會

華人教会 **CHINESE ALLIANCE CHURCH (Rev Arth Louis pastor)**
637 University Dr.....

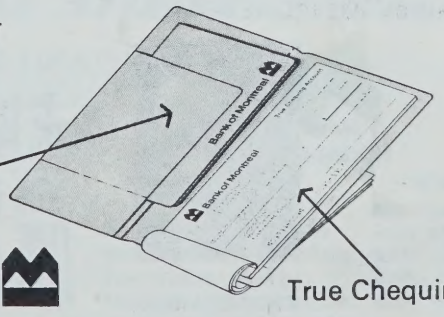
售脩
真傳式各
器机音收

T. V. ELECTRIC
LIMITED
T.V. - RADIO
SALES & SERVICE
JUD ELSEY
120-20th ST. E. SASKATOON, SASK.

244-7660

真傳
行電

the money planner



True Savings
(pays an attractive interest rate)

True Chequing

Get your money planner at
Bank of Montreal
Canada's First Bank

滿地可銀行
信用卓著
服務忠誠
存款儲蓄
利息优厚

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

ACCOUNTANTS 會計師

關氏 QUAN LOUIS Y.
204 Clarance Ave S..... 244-7319

BARBERS 理髮店

堅特 KENT'S BARBER SHOP & BEAUTY SALON (K. Mark)
311a Ave F S..... 242-4663

摩登 MODERN BARBER SHOP (N F Goon)
2230 20 St W..... 373-1884

CLEANERS & TAILORS 乾洗店及洋服匠

ONE HOUR MARTINIZING (Yam Harry)
2115-22 St W.....

DENTISTS 牙匠

林金医生 LUM-KAM GEORGE DR
505 Canada Bldg..... 244-7927

FRUIT & VEGETABLES 生果菜菓

麥氏 MARK, DAVID P.
1439 Idylwyld Dr N..... 652-5093

GIFTWARE 礼品

精巧 DELUXE GIFT SHOP (Terry Mark)(Linda)
420 20 St W..... 244-6069

GROCERS 雜貨

周先生 BATES GROCERY (Chow Bing prop)
1702 Idylwyld Dr N..... 244-8474

麥先生 HILLTOP GROCERY & CONFY (James Mark prop)
1519 20 St W..... 382-1424

糖果店 MONTGOMERY SHOP RITE (Wong Hong)
3111-11 St W.....

明星 STAR GROCERY & CONFY (Sam Chung)
339 Ave J N..... 242-3907

麥先生 WAYNE'S GROC (Wayne Lai mgr)
418 Cumberland Ave N..... 653-2363

HEAD OFFICE, MONTREAL

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

SASKATOON GREYSTONE BRANCH

TEL. 652-9301
308-4th AVE. N.

"MONEY MEANS INDEPENDENCE"
Some day either your family will need money to replace your earnings or you, yourself will need an income for retirement. Sun Life insurance can provide both.

GEORGE HONG
時務湯 Senior Representative RES. PHONE: 374-0787

永明人寿保險公司
為確保家庭及
個人未来幸福
請購人寿保險

Sun Life of Canada

HARDWARE 鉄行

譚先生 LORNE'S AVENUE HARDWARE & CONFECTIONERY (Jack & Thos Yee)
1813 Lorne Ave 242-5859

HOTELS 旅館

葉先生 EXECUTIVE MOTOR HOTEL, THE (David S Yip)
304 2 Ave S 244-6104

HOTEL & RESTAURANT EQUIPMENT 旅館飲室用品

狄先生 DICK DER W & CO (D W Dick prop)
322 Ave B S 244-5258

INSURANCE 燕梳

鳥務時 HONG GEO (Rep Sun Life Assurance)
20 Hoeschen Cres 374-0787

這 柏 JAY PARK
2022 Cumberland 343-0655

INTERIOR DECORATORS 室內裝飾家

李 偉 WAYNE INTERIOR DESIGNS (W.S.P. Lee, mgr)
259 3 Ave S 652-1991

LAUNDRIES 洗衣

鄧先生 LAUNDERALL LTD (Don Y Sou mgr)
247 3 Ave S R 100 244-4600

MARKET GARDENS 園口

勞春羅園 CORONATION GARDENS (J Mah & D Mack)
P O Box 11 382-1286

展 覽 EXHIBITION GREENHOUSES (P & T Yee)
2326 Herman 653-0311

馬 漢 MAH HON MARKET GARDENS
Saskatoon 382-1287

PHYSICIANS & SURGEONS 醫師

CHAN SANG Y DR
Univ Hosp .....
CHAN WILLIAM DR
325-21 St E .....
Res 3321-14 St E .....

Parr Auto Body Ltd.

THREE LOCATIONS

No. 1 8th St. & Campbell Ave. **374-2833**
No. 2 12th St. & Ave. P **652-8414**
No. 3 11th St. & Ave. R **652-9916**

Auto Body Repairs
Painting and Refinishing
Glassworks
Frame & Wheel Alignment
Camper Trailer Repairs
Holiday Trailer Repairs
Mobile Home Trailer Repairs
Semi-Trailer Repairs
Truck Body & Van Repairs
Heavy Equipment Repairs

巴拉汽車公司
專修理各汽車
工作好價相宜

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

張医生	CHANG KIAN KOONG DR Univ Hosp	
陳医生	CHEN WM Y Y DR 3321-14 St E	
兴医生	HING C T DR (COMMUNITY HEALTH GROUP) Medical Clinic Group 220 Ave Bldg	652-0300
郑医生	JEN IVAN DR 3010-14 St E	343-4696
郑医生	JEN SUZANNE DR Univ Hosp University Gardens	652-8221
	Res 3010-14 St E	343-4696
馬医生	MA H F DR (Community Health Services) Medical Clinic Group 200 Ave Bldg	652-0300
錢医生	TAN K H DR (Community Health Services) Medical Clinic Group 200 Ave Bldg	652-0300
齊先生	TY M 433-750 Spadina Cres	652-5757
	Res 24 Bateman Cres	374-6001

POOLROOMS 枱波

明星	STAR POOL ROOM (Jack Mah) 120-20 St W	244-9056

RESTAURANTS 飯館

埃点	A M LUNCH (Dale Mack prop) 1802 Broadway	652-9733
大使	AMBASSADOR RESTR (Ken Mack) 2318-8 St E	374-4712
石老酒	BROADWAY CAFE (Wayne Lee) 710 Broadway Ave	652-8244
詩点	C M LUNCH (Dick Mach prop) 623 Ave H S	244-6605

SCHMITT, ROBERTSON, MUZYKA, BEAUMONT & BARTON
Barristers & Solicitors
C.G. SCHMITT, Q.C.
J.L. ROBERTSON, Q.C.
G. MUZYKA, QC
G.M. BEAUMONT, B.E., B.A., LL.B.
K.E. BARTON, B.A., LL.B.
R.G. BELL, B.A., LL.B.
ARTHUR MOXON, (1929-1963)
FINANCIAL BUILDING
22ND STREET EAST
AREA CODE 306
TELEPHONE 652-3330
SASKATOON, CANADA
承办各種
民刑案件
忠誠服務

新鮮魚 烟魚
蠔蟹 水霜魚
SMOKED FISH
INDEPENDENT FISH CO. LTD.
FRESH FISH
WHOLESALE DEALERS IN
FRESH, SMOKED AND FROZEN FISH
OYSTERS IN SEASON, ETC.
SHRIMPS
OYSTERS
FROZEN FISH
可靠魚公司
總發行
Phone 774-4547 (24 Hour Service)
941 SHERBROOKE ST. BOX 796 WINNIPEG, MANITOBA

RESTAURANTS 飲食

廣東 CANTON KITCHEN (Jim Mark & Kam Fong)
423-20 St W..... 653-4131

中国灯 CHINA LAMP CAFE (Robt S Young mgr)
245-20 St W..... 653-1741

街角 CORNER COFFEE BAR (Geo Mack prop)
300-25 St E..... 652-3110

妙到 DELUXE CAFE (Ning Mark prop)
422 20 St W..... 244-0523

大那米 DINE-A-MITE INN (E Mack prop)
481-2 Ave N..... 244-7101

東方 EASTERN CAFE (T Mack prop)
820 Central Ave..... 374-9978

胡先生 FAY'S CAFE (F Woo)
633 Ave H S..... 652-7292

金龍 GOLDEN DRAGON RESTR (D B Lam prop)
334 Ave C S..... 244-5281
or..... 244-5381

祕士 JOE'S LUNCH (Joe Leung)
118-20 St E..... 242-7286

拉尼 LORNE AVE CHOP SUEY (Jack & Tom Yee)
1815 Lorne..... 653-3282

麥榮榮 M L CAFE (H Mark)
207 Idylwyld Dr N..... 244-6345

楓葉 MAPLE LEAF CAFE (Wong Jung)
229-20 St W..... 652-9755

胡玫楳 MARIGOLD RESTAURANT (Woo Nay Tape)
255-3 Ave S..... 242-3123

國家 NATIONAL CHOP SUEY HOUSE (Wing Mark prop)
325 Ave C S..... 244-6787

新中国 NEW CHINA CHOP SUEY (Daniel W Mack)
311 Ave A S..... 242-1351

興保 OH BOY LUNCH (Bing Paul & Peter Mack)
204 Ave D N..... 242-1976

公園 PARK CAFE (Geo Fong)
515-20 St W..... 652-6781

栢蘭 PARK LAND CAFE (P M Mack)
338-2 Ave S..... 242-5059

BIG T MOTEL
374-3232
On Highways 14 and 11
8th St. East, Saskatoon
Air Conditioned
設有空氣調節設備

大T汽車旅館
設備優良服務週到價格相宜
T Deluxe Accommodation
T Coffee Shop
T Television & Radios
T Open Year Round
T Service Station
T Fully Modern
T Kitchenette Units
T Telephones
T Car Plug-Ins
T Commercial Rates
— 53 Units — Accommodation to a "T"

RESTAURANTS 飲食

北京 PEKING GARDEN (Ho Ming Chan)
527 20 St W..... 242-0237

路士 ROXY GRILL (Bill Mack prop)
330-20 St W..... 242-7070

李佐治 ST PAUL'S LUNCH (G Lee prop)
1530-20 St W..... 242-6544
or..... 244-9193

沙打 SHASTA CAFE
213 2 Ave S..... 244-5797

明星 STAR LUNCH (D Wing)
503-20 St W..... 244-8807

輝塔 TIP TOP LUNCH (Bing Yee Seto)
214-20 St E..... 652-5872

村士 TOON'S KITCHEN TOON'S KITCHEN (S Chiu)
239 Idylwyld Dr S..... 652-6353

陳昇 TRIO CAFE (Jack Chan prop)
511-20 St W..... 652-1640

華嘉 WAH QUA CHOP SUEY (Mah Sam & Mah Donald)
3321-1 Ave S..... 244-2939

華僑户口
Alphabetical Listing

A M LUNCH (Dale Mack) 1802 Broadway..... 652-9733
AMBASSADOR RESTR (Ken Mack) 2318-8 St E..... 374-4712
BATES GROCERY (Chung Y Sam) 1702 Idylwyld Dr N..... 244-8474
BROADWAY CAFE (Wayne Lee) 710 Broadway..... 652-8244
C M LUNCH (Dick Mach) 623 Ave H S..... 244-6605
CANADA BLDG LUNCH (Dorothy Read) 105-21 St E..... 242-4833
CANTON KITCHEN (Jim Mark & Kam Fung) 423-20 St W..... 653-4131
CHAN ALICE MRS (wtress Trio Cafe) 511-20 St W.....

MARV-EON
SIGNS WESTERN LIMITED
TELEPHONE: 242-2962 - 242-4116
334 Ave B South — SASKATOON
* NEON & PLASTIC SIGNS
* CAST ALUMINUM LETTERS
承造各式塑膠及光管招牌

精修汽車 快捷妥當
SHELL
MID-WAY SHELL SERVICE
SPECIALIZED MOTOR TUNE-UP — COMPLETE BRAKE & EXHAUST SYSTEM REPAIR — GOODYEAR TIRES & BATTERIES
PHONE: 653-1055
Corner 19th Street and Avenue B Saskatoon, Sask.
中途蜆殼 汽油站

CHAN ALLEN (drvr Canton Kitchen) 326-11 St E.....
CHAN ELIZ (tchr Walter Murrary Collegiate) 56 Welker Cres..... 374-1548
CHAN ERNIE CHICK FOO (Rose)(sec-treas Chinese Natl League) 56 Welker.....
CHAN HO MING (Svey Sum)(prop Peking Gdn) 527-20 st W..... 242-0237
CHAN JACK (Alice)(prop Trio Cafe) 511-20 St W.....
CHAN JACK (studt) 1009 E Centre.....
CHAN L G (Eva)(lab eng PFRA) 3 Pinder Cres..... 242-3275
CHAN N Y 1020 Aird 653-4002
CHAN NORMA (nurse Univ Hosp) 813-14 St E.....
CHAN PAUL (eng D E Wahler) 1506 Louise..... 374-1383
CHAN ROGER (studt) 56 Welker Cres.....
CHAN RON (driver Canton Kitchen) 326-11 St E.....
CHAN SANG Y DR (phys Univ Hosp).....
CHAN SUEY SUM MRS (ck Peking Gdn) 527-20 St W.....
CHAN TAK MING (Lai Chun)(porter Univ Hosp) 326-11 St E..... 244-7665
CHAN WILLIAM DR (phys) 325-21 St E..... 242-1208
Res 3321-14 St E..... 374-4696
CHANG DAVID 1131 Osler..... 244-8609
CHANG GRACE (psychometrician Sask Pub Sch) 13-12 Bateman Cres..... 374-5791
CHANG KIAN KOONG DR (phys Univ Hosp).....
CHANG S Y 9-314-5 Ave N..... 242-0806
CHANG YUNG FEN (Chung Fen S)(studt) 411-5 Ave N..... 652-8657
CHEN DORAN (studt) 11-1904 Main.....
CHEN FLORA MRS (librn Cdn Dept Agrl) 2234 Munroe S.....
CHEN HUAN-TING (Tso Chuan)(phys Univ Hosp) 610 Acadia Dr..... 373-1227
CHEN JACK (Alice)(Trio Cafe) 324 Ave E S.....
CHEN MIEN YAN (studt) 17-1701 20 St W..... 382-0292
CHEN TOM (studt) 4-1904 Main.....
CHEN W H (Flora)(Librn City Pub Lib) 2234 Munroe S..... 343-6004
CHEN WM Y Y DR (Jo-Anne H)(phys) 3321-14 St E.....
CHEN WOON CHEUNG (cook Park Cafe) 1001 E Lake.....
CHENG HELENA (studt) 403 Clarence N.....
CHENG MARGT (emp Chinese Mission) 217 Ave H S.....
CHEN-TAN MARGT (studt) 866 University Dr.....
CHEN-TAN MARY (studt) 866 University Dr.....

THE TRADING POST

FOR AUTHENTIC
CANADIAN - INDIAN
HANDICRAFTS

站易貿
工手陳因

PH: 653-1769 255-2 AVE. S. SASKATOON, SASK.

RICHARDSON SECURITIES OF CANADA

AFFILIATE OF

James Richardson & Sons Limited

Established 1857

INVESTMENT DEALERS

子父臣 查力士占

PHONE 653-4420 222-22 ST. EAST BOX 1400 SASKATOON, SASK.

CHEN-TAN RICHARD DR (Ruth) 1310-14 St E..... 652-1611
CHEN-TAN RUTH MRS (hd nurse Univ Hosp) 1310-14 St E.....
CHEO TONG CHOON 1012 College Dr..... 653-4059
CHEONG GLADYS 1338 Colony..... 653-4768
CHIN GEO (lab City) 22-120 20 St W.....
CHIN HENRY (May)(Fair Price Groc) 639 Ave I S..... 652-5461
CHINA LAMP CAFE (Robt S Young mgr) 245-20 St W..... 653-1741
CHINESE MISSION OFFICE 233 Ave H S.....
CHINESE NATIONAL LEAGUE (Ernie Chan sec) 327-21 St W..... 242-2677
CHING DONALD (Dianne)(studt Walker & Romanow) 1706 Victoria..... 244-6780
CHINN E T 1-735 10 St..... 652-8699
CHINN NORA MRS 1-735 10 St E.....
CHINN STANLEY (Margt)(pathologist CDN Dept Agric) 2005 Pembina..... 652-9974
CHIU FOO (Yuet Sun)(cook Trio Cafe) 324 Ave E S.....
CHIU FRED (Kaye)(cook Trio Cafe) 324 Ave E S.....
CHIU KAYE MRS (dishwshr Trio Cafe) 324 Ave E S.....
CHIU SHAN (Sue)(genl mgr Toon's Kitchen) 258 East Pl..... 374-0595
CHIU YUET SUN MRS (kitchen hlpr Trio Cafe) 324 Ave E S.....
CHO HANCHEUL (studt) 2239 St Andrews.....
CHOO SENG GIAM 1109-15 St E..... 653-1963
CHOU JOE 314 Ave D S.....
CHOU YOU NAM (retd) 314 Ave D S.....
CHOW BING (Sen)(emp Bades Grocy) 14 Howell..... 382-6301
CHOW GAN (Sou)(cook Seto's Cafe) 437 Ave C S..... 242-3918
CHOW GARY (Hsehold Serv) 201 Ave J N.....
CHOW JEAN (studt) 437 Ave C S.....
CHOW JOE (retd) 340-20 St W.....
CHOW KEN (Judy)(res Univ Hosp) 334 Gladmer Pk..... 343-6323

JOHNNIE'S PLUMBING & HEATING LTD.

Plumbing - Heating - Gasfitting
Sheet Metal Work

LENNOX { HEATING EQUIPMENT AIR CONDITIONING POWER HUMIDIFIERS

莊里氏有限公司
九水嚨喉煖氣及
煤氣等等皆裝置

1135 Avenue Q South

Phone 382-4733

CHOW KERRY J (Glenda)(whsemn CP Trans) 2-1002 Colony
CHOW KING (retd) 437 Ave C S
CHOW LEO (Gwen)(butcher Empire Meat) 1101-11 St W
CHOW LEO (emp Pinocchio's Restr) 417 Empress 244-7384
CHOW LUKE 11-208 Ave B N
CHOW MARY MRS (dish rm aide Univ Hosp) 410 Ave E S
CHOW PETER (Violet)(mtncmn Univ) 1635 Argyle 374-3590
CHOW RICHD (studt) 410 Ave E S
CHOW STEVEN (studt) 410 Ave E S
CHOW WATT (studt) 1009 E Centre
CH W WING (Mary)(hlpr Golden Dragon) 410 Ave E S 653-0096
CHOY KEN 502-247 3 Ave S 653-0620
CORNER COFFEE BAR (Geo Mack prop) 300-25 St E 652-3110
CORONATION GARDENS Sub P O Box 11 382-1286
DELUXE CAFE (Ning Mark prop) 422-20 St W 244-0523
DELUXE GIFT SHOP (Terry Mark)(Linda) 420-20 St W 244-6069
DER BING LAM (Sue)(mgr Golden Dragon) 324 Ave C S 652-1622
DER DOO-GAN (Yee)(mgr Miami Restr) 23 Cantalon Cres 374-1454
DER FOON (studt) 10-1904 Main
DER GEN SUING (cook Marigold Cafe) 339 Ave D S
DER JENNIE MRS 409 Ave B S
DER KEN (Yee She Kok)(undwrtr Impl Life) 23 Cantlon Cres
DER KEW (retd) 340-20 St W 242-3456
DER WALTER (Helen)(brtndr Golden Dragon) 321 Ave C S 242-4517
DER Y PANG (May)(303-2 Ave E 242-7109
DERR BERTHA (nurses aide City Hosp) 440-2 St E
DERR KEN (Jeanette A)(carp Smith Bros & Wilson) 303 Dunlop 374-9478
DICK DER W (Nesta)(retd) 2117 Cairns 343-8646
DICK DER W & CO (Der W Dick prop) 322 Ave B S 244-5258

COLOR TV!

Purchase Your New Color TV
from the store that will
service it for you.
Come to your doctors of
sight and sound
at Cumberland Square

DON'T BUY THE BEST
BUY THE VERY BEST
WE SELL ZENITH, GE, RCA,
ROGERS MAJESTIC
AND OF COURSE - PANASONIC

名廠
彩色電視机出售

RADIO LAND

DAYS
374-3063
Nights — 343-6321

1549 8th Street E
Saskatoon

Remember folks!
"THIS IS FORD COUNTRY"
What do you drive?

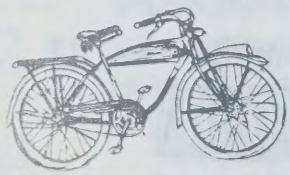
FORD

沙省贊民寅汽車公司
福特汽車出售

DOMINION MOTORS
(SASKATOON) LIMITED

WESTERN CANADA'S LARGEST FORD DEALER
Telephone 242-0254
Corner of 19th Street & 3rd Ave
SASKATOON

DINE-A-MITE INN (E Mack prop) 481-2 Ave N 244-7101
EASTERN CAFE (T Mack prop) 820 Central 374-9978
ENG ARNOLD (studt) 504 Central .....
ENG HARRY (Helen)(retd) 405-26 St W 652-3091
ENG KEN (Helen)(appr Polar Refgr) 408 Ave C S 244-6956
EXECUTIVE MOTOR HOTEL (Davis S Yip mgr) 304-2 Ave S 244-6104
EXHIBITION GREENHOUSES (P & T Yee) 2326 Herman 653-0311
FAY'S CAFE (F Woo) 633 Ave H S 652-7292
FEE DONALD A DR (Dolores)(phys Cancer Clinic) 2234 Broadway 652-8851
FONG CLARA MRS (wtress Executive Mtr Htl) 512 Ave G S .....
FONG DON 512 Ave G S 244-4447
FONG GEORGE (Park Cafe) 1001 Eastlake 652-3540
FONG KIM (studt) 1001 Eastlake .....
FONG SUN (retd) 318 Ave D S .....
FONG WAH HING (Clarice C)(chef Marigold Restr) 512 Ave G S .....
FUNG AVRIL MISS 45-1302 Windsor 244-8403
FUNG GIM HONG (Lem)(mtcemn Empire Htl) 126 E 1 .....
FUNG K I 504 Leslie 343-1857
FUNG KAM 126-1 St E 244-8332
FUNG KAM (Lam Lin)(mgr Canton Kitchen) 405 Ruth E .....
FUNG LAM LIN MRS (cook Canton Kitchen) 405 Ruth E .....
GEE CHAS (retd) 116-20 St E .....
GEE HING (Helen) 430 Ave G S 652-0316
GEE KIM (whsemn Shelly Bros) 1325 Spadina Cres W .....
GEE TOM (Mae)(Four Seasons Restr) 3-124 5 Ave N 242-6134
GOLDEN DRAGON RESTR (Der B Lam prop) 334 Ave C S 244-5281
or 244-5381
GOON NEE POON (Anna)409-18 St W 244-8214
GOON ROBT (physical dir YMCA) 409-18 St W 244-7872
HILLTOP GROCY (James Mark prop) 1519-20 St W 382-1424
HING CHARLIE M (retd) 445 Ave X N .....
HING-LEE KONG (retd) 10-525 20 St W .....
HING MARK 327 Ave C S 242-8021
HING YUAG MARK 325 Ave C S 242-0722
HO JOHN (Ling-Fong)(cook Golden Dragon) 730-3 Ave N 652-5497
HO LING FONG MRS (cook Canton Kitchen) 730-3 Ave N .....



HAMP'S CYCLE & SKATE CO.

IMPORTERS & DISTRIBUTORS
WE SELL, TRADE, REPAIR
NEW & USED BICYCLES, TRICYCLES, & SKATES

PHONE 242-2627 344-2 AVE. S.

坎氏單車
及各滑雪
工具公司

KOYL AGENCIES LIMITED
Since 1909

REAL ESTATE
244-0104

● SOLD
● MANAGED
● MORTGAGED
● INSURED

123 3rd Ave N
SASKATOON, SASK.

該路經紀公司
揭按業
蕙栻燕

HO LOUIS (studt) 204 Clarence S.....
HONG AL (Sharon)(bkpr Auto Clearing) 2611 Cascade..... 374-2660
HONG BARBARA J 206-413 3 Ave N..... 242-4666
HONG GEO (Gertrude)(rep Sun Life Assc) 20 Hoeschen Cres..... 374-0787
HONG LEW MRS 608-247 3 Ave S.....
HONG SHARON M MRS (recpt Pacific Finance) 2611 Cascade.....
INDUSTRIAL WELDING LTD (A E Wing) 616 Ave P S..... 242-4077
JAY DAN WING (retd) 401 Ave C S.....
JAY PARK 2022 Cumberland..... 343-0655
JAY SAM 1-243 20 St W..... 242-2970
JAY YUE FOO (Ding Gar)(retd) 401 Ave C S.....
JEN IVAN DR (Suzanne)(phys) 3010-14 St E..... 374-4696
JEN JIM (Susee)(retd) 1341 Osler.....
JEN SUET HING (hsekpr) 1341 Osler.....
JEN SUZANNE DR (phys Univ Hosp) 3010-14 St E..... 374-4696
JOE'S LUNCH (Joe Leung) 118-20 St E..... 242-7286
KENT'S BARBER SHOP (Kent Mark) 311a Ave F S..... 242-4683
KU SANG HAE (Kei Sun)(studt) 17-1602 Main..... 343-5458
KUNG JOE (retd) 414 Ave C S.....
KWONG LEE SUEY (retd) 5-418 20 St W.....
KWONG MARGARET W M (nurse Univ Hosp) 813-14 St E..... 242-5075
LAI LAI YET (retd) 610-247 3 Ave S.....
LAI BERT (Lillian)(mgr Mayfair Serv Stn) 202 Ottawa S..... 382-4041
LAI TANG WENG (studt) 1232 Temperance.....
LAI WAYNE (Donna)(mgr Wayne's Grocy) 418 Cumberland N..... 652-0268
LAUNDRALL LTD (Don Y Sou)(mgr Clustdyers) 247-3 Ave S R 100..... 244-4600
LEE BO NGAN (cook Toon's Kitchen) 4-237 20 St W.....
LEE CHOI-CHUCK (Amy)(prof Univ) 3415 Balfour..... 373-0156
LEE DONG SOOK MRS (nurse Sherbrooke Nursing Hm) 7-2617 7 St.....
LEE FAY MRS (tchr Warman Sch) 2218 Haultain.....
LEE GEO (Jean)(prop St Paul's Lunch) 210 Ave S S.....
LEE HANK S (Caroline)(mgr St Paul's Lunch) 2-1530 20 St W.....
LEE HOO JUN (Toon's Kitchen) 29 Rupert Dr.....
LEE JAMES (Lun)(cook The Del) 435-6 St E..... 242-5566
LEE KEE ENG (Song Lan)(studt) 1-1310 Temperance.....
LEE MAN CHE (studt) 724 University Dr.....
LEE MARY MRS (Market Gardens) 1325 Spadina Cres W..... 652-9463
LEE MIU HING MISS (missionary) 315 Ave H S..... 652-4322
LEE SANG KOO (studt) 1234-13 St E.....
LEE SANG YONG (studt) 1234-13 St E.....
LEE SHUEN (Sue)(retd) 2334 St Andrews.....
LEE SOOK KYONG (studt) 1234-13 St E.....
LEE SUCK YOUNG (Donna)(studt Univ) 7-2617 7 St E.....
LEE WAYNE (Margt)(prop Broadway Cafe) 110 N Clarence.....

YOUR MONEY GROWS FAST AT THE BANK OF NOVA SCOTIA

Come let us explain our various savings plans.

那華斯高沙銀行

經營一切良行業務・信用卓著・服務忠誠・利息优厚

The Bank of Nova Scotia

AVENUE C & 20th ST. WEST SASKATOON TEL. 652-3560

LEE YOK HAM (Bo Ngan)(cook Golden Dragon) 437 Ave C S
LEE YOUNG WOO (Young Hee)(tech offr Cdn Dept Agrl) 1234-13 St E 343-6637
LEUNG BING (Wah Nan Lunch) 604 Ave D N
LEUNG BING D (Florence)(clk Wah Nan Lunch) 320-27 St W
LEUNG DAN SING (Amy)(Wah Nan Lunch) 320-27 St W 652-5072
LEUNG JOE (Joe's Lunch) 116-20 E 244-6726
LEUNG JUN WING 29 Rupert Dr 244-7751
LEUNG MAN KAM (lecturer Univ) 308 Saskatchewan Cres E 343-3927
LEUNG MARGT (acct Executive Mtr Htl) 308 Saskatchewan Cres
LEUNG NICK (studt) 317 Hugo
LEUNG SING (Wah Nan Lunch) 604 Ave D N
LEW CHUCK (Sue) 410-247 3 Ave S
LEW GIN MAN 508 Connaught Blk 242-1747
LEW HONG 608 Connaught Blk 244-5863
LEW KIN-MA N (Yu-Ai)(cook Marigold Cafe) 508-247 3 Ave S
LEW SIDNEY J (Barbara)(mgr Edm Finance) 45 Porteous Cresc 374-2464
LEW SO PING (studt) 508-247 3 Ave S
LEW WAI UIP (studt) 508-247 3 Ave S
LEW YEE KEM (studt) 507a-247 3 Ave S
LEUNG SING (Wah Nan Lunch) 604 Ave D N
LING MARK (wtress Dina-A-Mite Cafe) 512-5 Ave N
LING RAY (Valerie)(studt) 209 Witney N
LING SIM SIAW (studt) 1224 College Dr
LING SONG (retd) 340-20 W
LING VALERIE MRS (nurse St Paul's) 209 Witney N
LORNE AVENUE CHOP SUEY (Jack & Tom Yee) 1815 Lorne 653-3282
LORNE AVENUE HARDWARE (Jack & Thos Yee) 1813 Lorne 242-5859
LU YI MING (studt) 1131 Osler
LUK HENRY (studt) 506 Leslie
LUN KOW 3010-14 St E 374-6447
M L CAFE (Harry Mark) 207 Idylwyld Dr N 244-6345
MA CHEUK (Pauline)(emp BA Concrete) 241 Gladmer Park 343-0427
MA H F DR (Theresa)(Com Hlth Serv) Medical Clinic Group 200 Ave Bldg
2117 Spadina Cres E 652-0300
MA THERESA MRS (nurse Saskatoon Sanatorium) 2117 Spadina Cres E

PALM
QUALITY DAIRY FOODS
MILK CREAM
AND
ICE CREAM
SASKATOON 242-3174
REGINA 525-2707
MOOSE JAW 692-0621
PALM DAIRIES LTD.
各種牛奶
雪糕奶皮

King KG George
MOTOR HOTEL
FULLY AIR CONDITIONED
Coffee Shop & Dining Room
Located across from the "Bay"
All Highways Lead Downtown to the K.G.
Guest Parkade with Plug-ins
FREE GUEST PARKING
企米旅舍
沙城重建旅館
地点適中停車免費
Phone 244-6133
23rd & 2nd Ave Saskatoon

MACK ARTH (Lee Shee)(retd) 530-1 St E..... 652-9909
MACK BEN (Kui)(porter Univ Hosp) 914-3 Ave N.....
MACK BEN 223 Idylwyld Dr S..... 242-4167
MACK BING (Oh Boy Lunch) 204 Ave D N.....
MACK BENIEL (Soo Jen)(Paris Cafe) 415 Ave C S.....
MACK BILL (Hilda)(prop Roxy Grill) 330-20 St W..... 652-7125
MACK DALE (Len)(A M Lunch) 1802 Broadway..... 652-1057
MACK DANIEL W (Sue)(New China) 518-5 Ave N..... 652-6605
MACK DONALD (Joanne)707 Ave Q N..... 382-8598
MACK EDDIE (Nancy)(wtr Corner Coffee Bar) 493-2 Ave N.....
MACK EDW (Jack Yok)(Dine-A-Mite Inn) 481-2 Ave N.....
MACK ERVIN A (Margt)(slsmn Nielson's Chocolates) 1120 Osler..... 653-3897
MACK GEO (Linchoi)(prop Corner Coffee Bar) 493-2 Ave N..... 244-4375
MACK GLENN (Wendy)(clk Federated Co-op) 401-32 St W..... 242-6065
MACK HILDA (hlpr Roxy Grill) 330-20 St W..... 652-1429
MACK JEAN WON (cook Toon's Kitchen) 335 Ave E S.....
MACK JOHN H (Kathleen)(opr Sts) 202-29 St W..... 242-9731
MACK KENNETH (Sue)(Ambassador Restr) 2318-8 E..... 374-4712
MACK KIU (cook Toon's Kitchen) 914-3 Ave N.....
MACK MARTIN G R 200-303 Ave F S..... 244-5812
MACK NING YOUNG (Wuem)(prop Lorne Lunch) 425 Ave F S.....
MACK PAUL (Pauline)(Sunshine Lunch) 414-3 Ave N.....
MACK PETER (Sen)(mgr Oh Boy Lunch) 414-3 Ave N..... 242-5026
MACK PETER M (Ellen)(mgr Parkland Cafe) 716-6 Ave N..... 242-7152
MACK RICHARD (clk Federated Co-Ops) 720 Ave I S..... 652-3069
MACK SAM (Faye)(wtr Marigold Cafe) 425 Ave F S..... 244-4023
MACK STANLEY H (Ethel)(mach opr City) 3144 Caen..... 382-1327
MACK SUE (clk Bowman Bros) 481-2 Ave N.....
MACK TOM (Jean) 1-214-1 Ave S..... 652-1965
MACK TONY (Terry M)(Sys Analyst Univ) 5-2901-7 St..... 374-1902

賣場 及拍

Rose's Furniture & Auction Rooms
Limited
NEW & USED FURNITURE
Auction Sales Conducted Every Saturday

傢私 玫瑰

PHONE 242-1822 319 AVE. B. SO.

MIDTOWN REAL ESTATE LTD.

HOMES-APARTMENT BLOCKS-FARMS-HOTELS-COMMERCIAL PROPERTY

城中實業有限公司 PHONE 653-3411 經營一切實業買賣

489-2nd AVE. N. SASKATOON

Adilman's
----- *Department Store*

SERVING SASKATOON & DISTRICT
FOR OVER HALF A CENTURY

PHONE 652-6522

126-20th ST. WEST SASKATOON

愛力文百貨公司
百貨齊全
華友光顧
極表歡迎

MACK W MRS 518-5 Ave N..... 652-6418
MACK WON MRS (ck Ambassador Restr) 2516-8 St E.....
MAH B L MRS 409 Ave B S.....
MAH CHARLIE (Mary) 118 Ave C S..... 244-6987
MAH DICK (Wim)(of Wah Qua Chop Suey) 120-20 St W..... 244-5778
MAH DON (Marguerite)(Wah Qua Chop Suey) 332-1 Ave S..... 652-7632
MAH EUGENE (emp Intercontinental Pkrs) 1701 Cairns Ave..... 343-9416
MAH FONG (prop Maple Leaf Cafe) 420-20 St W.....
MAH GENE 1019-10 St E..... 343-6663
MAH GRANT (studt) 2101 Wiggins Ave.....
MAH HEEHI MRS 120-20 St W.....
MAH HING MRS 3010-14 St E.....
MAH HOI 422 Ave R S..... 382-1497
MAH HON (retd) 409 Ave B S..... 244-4643
MAH HON MARKET GARDENS Saskatoon..... 382-1287
MAH JACK (Susan)(Star Pool Room) 318 Ave H S..... 242-7098
MAH JACK S Q (Mary)(studt) 225 Ave E S..... 242-7480
MAH JAMES (Shirley)(tchr) 118 Ave C S.....
MAH JOSEPH (retd) 318 Ave C S.....
MAH KEN (retd) 2-525-20 St W.....
MAH LYNN MRS (clk Golden Dragon Restr) 202-27 St W.....
MAH MARY (wid Chas) 118 Ave C S.....
MAH MOLLY (pkr Intercontinental Pkrs) 2-D Latham Pl.....
MAH SAM (mkt gdnr) 1325 Spadina Cres W.....
MAH SAM (Lahna)(Wah Qua Chop Suey).....

Dominion Fruit Ltd

DIVISION OF WESTFAIR FOODS LTD.

WHOLESALE DISTRIBUTERS OF

FRUITS, VEGETABLES, TOBACCOS, CONFECTIONERY, ETC.

PHONE: 244-0155

P.O. BOX 540 2935 MELVILLE ST. SASKATOON, SASK.

FOR A COMPLETE LINE OF CITY & COUNTRY PROPERTY CALL...

PROVINCIAL AGENCIES LTD.

SMITH Insurance SERVICES

REAL ESTATE - INSURANCE - LOANS

phone: 652-1713 244-5487

203 PINDER BLDG.

SASKATOON, SASK.

業实郊市
款借梳燕

FREDERICK SMITH
Manager

DIAMOND GREY TAXI

244-8121

244-7911 or 244-8411

244-8711

戴文固裡客車
經驗司機
日宿服務

● RADIO DISPATCHED
● 24-HOUR SERVICE

OFFICE: 271 - 2nd Ave S — SASKATOON

MAH SAM (ctkr Western Rms) 1-4-120-20 St.....
MAH SOU HA MRS (ck Canton Ktchn) 326-11 St E.....
MAH STEPH (studt) 321 Ave C S.....
MAH SUENG (Ming) 225 Ave E S.....
MAH VIVIAN (Lab asst Med Arts Lab) 307-206-2 Ave N..... 242-2819
MAH WAYNE 202-27 St W..... 244-8016
MAH WING (Lynn)(cook Golden Dragon) 202-27 St W.....
MAH WONG SHEU (emp Maple Leaf Cafe) 420-20 St W.....
MAPLE LEAF CAFE (Wong Jung Mah) 229-20 St W..... 652-9755
MARIGOLD CAFE (Woo Nay Tape)(pres Restr) 255-3 Ave S..... 242-3123
MARK CHEONG 332 Ave C S..... 652-2267
MARK DAVID P (Aileen)(slsmn) 1439 Idylwyld Dr N..... 652-5093
MARK DIANE (wtrss Toon's Ktchn) 915 Ave V N.....
MARK GEORGE (Rita J) 1222-14 St E..... 244-6885
MARK HARRY (M L Cafe) 207 Idylwyld Dr N.....
MARK HING (Yook Yun)(Natl Chop Suey) 327 Ave C S.....
MARK HING YUEG 1-415 Ave C S..... 652-3641
MARK JAMES (Tai)(Hilltop Grocy) 1519-20 St W.....
MARK JIMMY (Diane)(mgr Canton Ktchn) 913 Ave V N..... 382-0373
MARK LEN 29 Rupert Dr..... 652-7021
MARK LEU YEK MRS (ck Natl Chop Suey) 327 Ave C S.....
MARK LIN (Diana)(munic assr Sask Govt) 29 Rupert Dr.....
MARK LINDA MRS (cook Deluxe Cafe) 422-20 St W.....
MARK LUKE (Toy)(retd) 1429 Ave B N.....
MARK MUN MRS 1-418-20 St W.....
MARK NING (Deluxe Cafe) 422-20 St W.....
MARK ONG (Clara)(cook Yorkton) 507 Quance 374-7997
MARK ROBERT 405 Ave C S.....
MARK TERRY (Linda)(of Deluxe Gift Shop) 422-20 St W.....

CREDIT BUREAU
OF SASKATOON
106 Metropolitan Building
Telephone 242-0246
Our Service Doesn't Cost — It Pays
COLLECTIONS HANDLED ANYWHERE
150 Credit Bureau Offices
from Coast to Coast
包收爛帳費用廉宜

CUELENAERE, BEAUBIER & PRIEL
LAW OFFICE
M. R. C. CUELENAERE, B.A., LL.B.
BARRISTER, SOLICITOR AND NOTARY PUBLIC
DAVID W. BEAUBIER, B.A., LL.B., LL.M.
BARRISTER, SOLICITOR AND NOTARY PUBLIC
L. T. PRIEL, B.A., LL.B.,
BARRISTER, SOLICITOR AND NOTARY PUBLIC
PHONE 652-5050
麥企林律師團事務所
代辦法律事件
SUITE 302 THIRD FLOOR
CANADA PERMANENT BUILDING
SECOND AVENUE AND TWENTY-FIRST STREET
SASKATOON, SASKATCHEWAN

A. J. GOSSEN & CO.
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
PHONE: 652-4832
401 Financial Bldg.
230-22 St. E.
Saskatoon
接理會計 薄記事務
專科填报 入息税
高臣会計师樓
YORKTON PH. 783-2206 ROSETOWN PH: 882-2291 ROSTHERN PH. 232-5022

MARK TONY (Gam)(Eastern Cafe) 820 Central 373-0307
MARK TUEY KING (cook Toon's Ktchn) 801 Ave H S .....
MARK WING (Leu Yek)(of Natl Chop Suey) 327 Ave C S .....
MARK WING YIP 316 Ave C S 652-7708
MARK YOOK YIP MRS (cook Natl Chop Suey) 327 Ave C S .....
MARK'S CAFE (Hind Mark) 527-20 St W 652-1691
MAYFAIR SERVICE (Bert Lai mgr) 154 Idylwyld Dr N 244-7810
MIAMI RESTR (Doo G Der) 213-2 Ave S 244-5797
MONTGOMERY SHOP RITE (Wong Hong) 3111-11 St W .....
MOOK JAY (Marie)(Four Seasons Hotel) 434-3 Ave N 244-8253
NATIONAL CHOP SUEY HOUSE (Wing Mark) 325 Ave C S 244-6787
NEW CHINA CHOP SUEY (Daniel W Mack) 311 Ave A S 242-1351
NG TAI CHEUNG (Moi)(emp Marigold Cafe) 425 Ave C S .....
OH BOY LUNCH (B P P Mack) 204 Ave D N 242-1976
ONE HOUR MARTINIZING (Yam Harry) 2115-22 St W .....
PARK CAFE (G Fong) 515-20 St W 652-6781
PARK LAND CAFE GARDENS (Peter M Mack) 338-2 Ave S 242-5059
PEKING GARDEN (Ho Ming Chan) 527-20 St W 242-0237
QUAN FUN MING (Har Nai) 5-325-21 St W .....
QUAN HARRY (Yimuan)(retd) 204 Clarence S .....
QUAN JACK (May Ying)(cook Golden Dragon) 423 Ave C S 242-2903
QUAN LEW CHUCK 410 Connaught Blk 652-5693
QUAN LILLIAN (tech Univ) 1024 Osler 242-8380
QUAN LILLIAN (studt) 1310 Temperance .....
QUAN LOUIS (Esther)(acct clk Federated Co-Op) 204 Clarence S 244-7319
QUAN MAY YING MRS (cook Toon Ktchn) 423 Ave C S .....
QUAN WINSTON J (studt) 1018 Aird .....
QUON LARRY (studt) 1139 Osler .....
QUON TOM 905 Ave D S .....
ROXY GRILL (Bill Mack mgr) 330-20 St W 242-7070
ST PAUL'S LUNCH (Geo Lee prop) 1530-20 St W 242-6544
SASKATOON CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION (Tom Yee pres) Box 413 244-8214

Hymers 士么欠 業实梳燕 司公

REAL ESTATE & INSURANCE LTD.
PHONE: 653-2604
706 BROADWAY SASKATOON

FROST INSURANCE LTD. TELEPHONE 244-2918
GENERAL INSURANCE AGENCY
科老士燕梳經紀公司
STE. 2, 232 - 20th STREET EAST
SASKATOON, SASKATCHEWAN

WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
R. J. MURDOCK, FUNERAL DIRECTOR
TERRY MICHAYLIUK
Phone 653-3434
20th ST & AVE N
SASKATOON

華士活殯
儀館
殯驗事務
完善妥办

華友光顧
極表歡迎

SASKATOON CHINESE SCHOOL BOARD (N F Goon Chairmn) Box 413 244-8214
SASKATOON YOUNG MEN'S SOCIETY (Daniel Mack pres) Box 413 .....
SETO ALLEN MRS 2-2903-7 St E 374-4944
SETO BING (Jeannie)(Wing's Cafe) 322 Ave J S 242-5881
SETO BING YEE (Yuet)(Tip Top Lunch) 214-20 E .....
SETO CHUCK (Florence) 413 Ave I S .....
SETO FLORENCE MRS (cash Golden Dragon) 413 Ave I S .....
SETO JEANNIE MRS (wtress Wing's Cafe) 322 Ave J S .....
SETO MAY YING (cook Toon's Ktchn) 423 Ave C S .....
SETO SAM (cook Marigold Cafe) 2522-7 St E .....
SETO YUET MRS (wtress Tip Top Lunch) 214-20 St E .....
SHAU M T 2-716-2 Ave N 652-1528
SHIN YONG MOO (Myoung)(prof Univ) 110 Broad St 373-0849
SIEN ANNIE (wid Chas) 210 Maple 653-2667
STAR POOL ROOM (Jack Mah) 120-20 St W 244-9056
STAR GROCERY & CONFY (Sam Y Chung) 339 Ave J N 242-3907
STAR LUNCH (Dave Wing) 503-20 St W 244-8807
SUNG YEE (Beety)(phys Univ Hosp) 17-1715-20 St W 382-3949
TAI CHANG CHIH (studt) 1230 Temperance .....
TAI CECILIA (nurse Univ Hosp) 17-1314 College 242-5514
TAI YUEN CLUB (A Kee sec-treas) 330 Ave C S .....
TAN JOSEPHINE (lab tech Univ Hosp) 908-15 St E .....
TAN PAUL (Brigitte)(emp Univ) 1315-15 St E 244-5874
TIP TOP LUNCH (Bing Yee Seto) 214-20 St E 652-5872
TOON'S KITCHEN (S Chiu) 239 Idylwyld Dr S 652-6353
TOY KOK (retd) 314-5 Ave .....
TRIO CAFE (Jack Chan) 511-20 St W 652-1640
TSAI MIAO (studt) 1131 Osler .....
TSAI SHAN CHIN (studt) 1230 Temperance .....
TSANG LEIGH 810-5 Ave N 244-5240
TSE HENRY 1-221 Ave D S 653-2595
TSE HENRY T (Susan)(bartndr Golden Dragon) 503 Ave E S .....

Polar Refrigeration Service Ltd.
COMPLETE REFRIGERATION & AIR CONDITIONING
SALES & SERVICE
24 HOUR SERVICE
PH: 652-3150
26-23rd STREET E., SASKATOON, SASK.

Satellite Electronics
RADIO - T.V. SERVICE

衛星電子
服務眞傳音收
PH: 244-6322 500-20th ST. W.
SASKATOON, SASK.

LITTLE
REAL ESTATE AND INSURANCE LTD.
力圖實業及燕杭有限公司
服務極妥善務求顧客滿意
SASKATOON - 269-3rd AVE. S. PH. 653-4585
1513-20th ST. W. PH. 382-6767
PRINCE ALBERT
20-13th ST. WEST 763-8481

TSE YIU SUN (Pauline)(cook Marigold) 243-20 St W.....
TY M 433 Medical Arts Bldg..... 652-5757
TY M (Lydia)(phys) Res 24 Bateman Cres..... 374-6001
WAH NAN LUNCH (Bing & Sing Leung) 604 Ave D N..... 242-4772
WAH QUA CHOP SUEY HOUSE (Donald & Sam Mah) 332-1 Ave S..... 244-2939
WAYNE INTERIOR DESIGNS (WSP Lee mgr) 259-3 Ave S..... 652-1991
WAYNE'S GROC (Wayne Lai mgr) 418 Cumberland Ave N..... 653-2363
WING ALBERT (Virgina)(pres Industrial Welding) 102 Cumberland N..... 652-9900
WING ALBERT E (farm)..... 374-5371
WING CLARENCE (Olive)(hlpr Sask Prod) 127 Ottawa 382-2182
WING DAVID (May)(Star Lunch) 322 Ave J S..... 242-7854
WING MAY MRS (emp Star Lunch) 322 Ave J S.....
WING OLIVE MRS (audit clk Eaton's) 127 Ottawa S.....
WING'S CAFE (B Seto) 803-20 St W.. 242-5881
WONG CHUCK 1509 Broadway..... 244-8257
WONG CYNTHIA (steno Sask Mtr Club) 406 Ave D S.....
WONG CYRIL (Theresa)(emp Wild Rose Restr) 1501 Ave F N..... 652-1275
WONG FRANK (Yung)(wtr Commerce Cafe) 407 Ave C S..... 244-7043
WONG HONG (Margt)(mgr Montgomery shop Rite) 3111-11 St.....
WONG KING Martensville..... 244-0247
WONG LAURENCE D (bkpr Univ) 406 Ave D S.....
WONG LUN YICK (Yin Lin)(phys City Hosp) 321 Ave C S..... 242-2515
WONG MAY (sec Univ) 204 Clarence S..... 652-3140
WONG MEIN (retd) 327-21 W.....
WONG PETER (Jane)(Toon's Kitchen Dining Rm) 2505 Arlington..... 374-1788
WONG PETER 2505 Arlington..... 374-1788
WONG SAM O (Kam)(eng Sask Munic Rd Asst) 403-112 St..... 374-7674
WONG SAML (Jean)(studt) 2022 Cumberland S.....
WONG YIN MRS (retd) 321 Ave C S.....
WOO ANNE MRS (Fay)(emp Fay's Cafe) 630 Ave I S.....
WOO D MRS 247-3 Ave S.....
WOO DANL (emp Park Cafe) 2-325-21 St..... 653-1303

MARIE'S HEALTH CLUB
MASSAGE-STEAM-MINERAL BATHS
SHOWERS
REDUCING EXERCISE EQUIPMENT
MEMBERSHIPS INVITED
瑪蓮氏健康會
1301 AVE. N. SOUTH PH. 242-4318

MONTGOMERY
Plumbing, Heating & Gas Fitting
YOUR REPAIR CENTRE FOR ALL COMMERCIAL
GAS RANGES, DEEP FRYERS & GRILLS
PHONE 382-3692
滿哥馬利水嚨喉
暖氣及煤氣公司
3127 DIEPPE ST. SASKATOON

JOSEPH S. GAGNE
BARRISTER & SOLICITOR
PHONE 242-1940-1
106 ROSS BLOCK
SASKATOON, SASK.
法律顧問 忠誠服務
承辦大小民刑案件

WOO DON (Quan)(retd) 325-21 St W.....
WOO ELIZ MRS (steno Nicholson Bros) 9 Grosvenor Cres.....
WOO FAY C (Anne)(Fay's Cafe) 635 Ave I S..... 653-1517
WOO GEO (wtr Golden Dragon).....
WOO HAY (Ky)(caterer Golden Dragon) 1910 Wiggins .....
WOO JACK (Yan Lan)(cook Elite Cafe) 2521 Royal..... 242-8685
WOO JACK W (retd) 340-20 W.....
WOO JIM (May)(retd) 1609 Louise..... 373-1883
WOO M 9 Grosvenor Cres..... 374-1046
WOO MING (Eliz)(cook King Geo Hotel) 9 Grosvenor Cres.....
WOO ROGER 108-255-3 Ave S..... 653-0456
WOO T MRS 247-3 Ave.....
WU AMY 1326 Osler..... 652-7549
WU KUANG (Kwei)(studt) 1230 Temperance..... 242-9315
YAM CATH MRS 1710 Sask N.....
YAM HARRY (Wilma)(mgr One Hr Martinizing) 2821 Arlington..... 374-2284
YAM KATHERINE MRS 1732 Ave F N..... 242-8245
YANG C S (Fang Lan)(studt) 415 Ave C S..... 242-9363
YANG S J (studt) E Latham Pl.....
YANG SAM 122 Cumberland S..... 242-9568
YAP BRENDA 1337 Osler..... 652-5983
YAP THOO CHAI (Yulan)(studt) 1020 Aird.....
YEA BEN (Marie)(emp MacDonalds Consol) 616 Ave I S..... 242-6882
YEA MARIE MRS (pkr Quaker Oats) 616 Ave I S.....
YEA WM W (slsmn) 616 Ave I S.....
YEE CHUNG (retd) 409 Ave B S.....
YEE DANNY (Le Leng)(Exhibition Green Hses) 2326 Herman Ave.....
YEE DON (Donna)(wtr Golden Dragon) 4-221 Ave D S..... 652-9375
YEE DUN HING (wtr Golden Dragon) 318-22 St W.....
YEE GORDEN (Fay)(cook Roxy Grill) 412 Ave E S..... 242-1802
YEE HARRY (Chyng)(chef Toon's Kitchen) 327 Ave E S.....
YEE IVAN (driver Canton Kitchen) 429 Ave E S.....
YEE JACK LEE (Sue M)(Lorne Ave Hdwre) 1815 Lorne..... 652-8782
YEE JEAN (studt) 650 University Dr.....

CAVERS - McCALLUM AGENCIES LIMITED
REAL ESTATE-INSURANCE
FINANCIAL AGENTS.
PHONE: 653-4066

紀經林篤麥市化企
項款業实梳燕理代
238-3rd AVE. S. SASKATOON, SASK.

WHEN IN SASKATOON STAY AT ...
The Barry Hotel
SASKATOON
巴利酒店
設備齊全招呼週到
*REASONABLE RATES *ROOMS WITH TV & RADIO *FOOD ROOM SERVICE
*FREE PARKING ON PAVED LOTS (80 STALLS) *FULLY AUTOMATED ELEVATOR
PHONE 244-6193 AVENUE 'B' & 20th ST. SASKATOON

YEE JIM (studt) 112 Clarence Ave S.....
YEE JIM (Lily)(Barmn Exec Mtr Hotel) 311 Main..... 652-4127
YEE JOE (retd) 401 Ave C S..... 244-1284
YEE MAURICE (cashier Golden Dragon) 2207-17 St W.....
YEE P G MRS 429 Ave C S..... 244-8543
YEE PAUL (Jean)(of Exhibition Green Hses) 2326 Herman.....
YEE PETER (Pauline)(pntr Signs Unlimited) 429 Ave C S.....
YEE PETER C (Jean)(bartndr Exec Mtr Hotel) 809 Acadia Dr..... 373-0411
YEE SUSAN (tel opr Toon's Kitchen) 412 Ave E S.....
YEE TOM (Li Hing)(Exhibition Green Hses) 2326 Herman..... 653-1974
YEE WAYNE 325 Ave D S..... 653-4299
YICK THOMAS (Judith)(City Fire Dept) 2309 Louise..... 374-4404
YIN CHIH-MING 1332 Osler..... 242-0501
YING JOHN 50 Carlton Dr..... 374-4720
YING KUANG-LIN (Sun Chyi)(research Cytologist Univ) 41 Salisbury Dr.....
YIP BILL 6-1916 Main..... 343-9891
YIP CAROL (studt) 1134-6th E.....
YIP DAN (Eleanor)(bartndr Exec Mtr Hotel) 1134-6 St E.....
YIP DAVE (Jean)(mgr Exec Mtr Hotel) 2009 Clarence S..... 343-1130
YIP DONALD (Joelim)(Exec Mtr Hotel) 3008-14 St E..... 374-5763
YIP LEN (emp Ford Grocy) 339 Ave D S.....
YIP SUZANNE (Radiologist Univ Hosp) 3010-14 St E.....
YIP WILLIAM (emp Exec Mtr Hotel) 2009 Clarence S.....
YOUNG ROBERT (Margaret)(mgr China Lamp Cafe) 245-20 St W.....
YUN TED J (cook King Geo Hotel) 422 Ave H S.....

BE BLOOD DONORS

For Quick Results
ADVERTISE

"IT PAYS TO KEEP CLEAN"
PHONE: 244-2144
CANADIAN LINEN SUPPLY
CO. LTD.
OPERATING
MODERN LAUNDRY & CLEANERS
加拿大
麻製品供应公司
302-1st AVENUE NORTH SASKATOON, SASK.

Mikado Silk Company
LIMITED
DRESS GOODS A SPECIALTY
天皇絲髮公司
專售彩裙布料
PH: 244-7452 223-2 AVE. S.
SASKATOON, SASK.

DISTRIBUTOR FOR ALL CHRYCO PARTS
各種汽車總滙
款靚性能好定價公道
Auto Clearing Ltd.
SASKATOON, SASK.
IMPERIAL
CHRYSLER
PLYMOUTH
VALIANT
FARGO
PHONE: PARTS DIRECT LINE 244-7946 *** EXCHANGE ALL DEPTS. 244-2186

BUYERS GUIDE
買者 南針

ACCOUNTANTS, CERTIFIED 會計師

GOSSEN, A. J. & CO.
401 Financial Bldg..... 652-4832
(see ad page 61

AUCTIONEERS 拍賣家

ROSE' S FURNITURE & AUCTION ROOMS LTD.
319 Ave B S..... 242-1822
(see ad page 59)

AUTO BODY REPAIRS 修整車身

PARR AUTO BODY LTD.
8th St & Campbell Ave..... 374-2833
(see ad page 49)

AUTO CLUBS 汽車會

SASKATCHEWAN MOTOR CLUB
321-4 Ave N..... 653-1755
or..... 653-1833

AUTO DEALERS 汽車行

AUTO CLEARING LTD.
19 St & 2 Ave S..... 244-2186
(see ad page 66)

DOMINION MOTORS (SASKATOON) LTD.
3 Ave & 19 St..... 242-0254
(see ad page 55

MER-LIN MOTORS LTD.
301-2 Ave N..... 244-2921

SASKATOON VOLKSWAGEN LTD.
1621-8 St E..... 373-0333
(see ad Back cover)

BAKERIES 麵包發行

McGAVIN TOASTMASTER LTD.
2 Ave & Queen St..... 244-5585
(see ad Back Cover)

BANKS 銀行

BANK OF MONTREAL
Ave C & 20 St W..... 652-5404
(see ad page 47)

BANK OF NOVA SCOTIA
Ave. C & 20th St. W..... 244-1182
(see ad page 57)

BARRISTERS & SOLICITORS 律師

CUELENAERE, BEAUBIER & PRIEL
2nd Ave & 21st St..... 653-5000
(see ad page 61)

GAGNE: JOSEPH S.
106 Ross Blk..... 242-1940
(see ad page 64)

HNATYSHYN, HNATYSHYN & HNATYSHYN
241-2 Ave S..... 244-4261
(see ad page 42)

SCHMITT, ROBERTSON, MUZYKA, BEAUMONT & BARTON
408 Financial Bldg..... 652-3330
(see ad page 50)

BEAUTY & BARBER SUPPLIES 美容理髮用品

GOULD, S. E. & CO. LTD.
Barber, Beauty Parlor & Billiard Supplies
236-3 Ave S..... 653-4822

BICYCLES 單車

HAMP'S CYCLE & SKATE CO.
344-2 Ave S..... 242-2627
(see ad page 56)

BUILDING CONTRACTORS 樓宇建築師

HAGBLOM CONSTRUCTION LTD.
516-43 St E..... 652-1602

CLUBS - HEALTH 健康会

MARIE' S SWEDISH MASSAGE
1301 Ave N S..... 242-4318
(see ad page 64)

HANDICRAFT SUPPLIES LIMITED
MODEL PLANES-TRAINS-CARS-BOATS
WOOLS & PICTURE FRAMERS
ARTIST SUPPLIES-OIL PAINTINGS
司公料材藝手
229-22nd ST. E. PH: 244-5435
SASKATOON, SASK.

SEYMOUR E. BUSHE & SONS AGENCY LTD.
INSURANCE AGENTS
REAL ESTATE AND FINANCIAL AGENTS
Phone 242-0249
COMPLETE INSURANCE SERVICES
FIRE - AUTOMOBILE - GLASS
BONDS - LIABILITY - BUSINESS - HOMES
世茂亜實業公司
代理各種燚梳以及生意實業買賣
J.L.(JIM) STARK 653-3261 RICHARD SCHINDELKA 374-1732
P.O. BOX 723
243 THIRD AVE. SOUTH
SASKATOON, SASK.

(Buyers guide Cont'd)

COLLECTION AGENCIES 收帳客
CREDIT BUREAU OF SASKATOON
106 Metropolitan Bldg.... 242-0246
(see ad page 61)

CONTRACT SALES 合同買賣
EATON'S CONTRACT SALES DIVISION
417-34 St E..... 242-1905
(see ad page 69)

CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS 合作社
FEDERATED CO-OPERATIVES LTD.
211 Ave D..... 382-5430
(see ad page 43)

DAIRIES 牛奶
PALM DAIRIES LTD.
485-1 Ave N..... 242-3174
(see ad page 58)
PURITY DAIRY
733 Broadway..... 653-2651
(see ad page 40)

DEPARTMENT STORES 百貨店
ADILMAN'S DEPT STORE LTD.
126-20 St W..... 652-6522
(see ad page 59)
MACLEODS
125-3 Ave N..... 652-3501
(see ad page 69)

DRUG STORES 藥局
HEWGILL'S DRUG STORE LTD.
1514-20 St W..... 652-6822
(see ad page 46)

DRY GOODS 衣意什貨
MIKADO SILK CO. LTD.
223-2 Ave S..... 244-7452
(see ad page 66)

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電員
SOMMERFELD ELECTRIC LTD.
Electrical Repairs-Prompt Service
616 Main..... 242-2866

EXTERMINATORS 剷滅消毒
POULIN'S EXTERMINATORS
24-23 St E..... 242-5229
(see ad page 54)

FISH WHOLESALE 魚欄
INDEPENDENT FISH CO. LTD.
941 Sherbrook, Winnipeg.. 774-4547
(see ad page 50)

FLORISTS 花舖
BILL'S HOUSE OF FLOWERS
The Extra Touch That Means So Much
712 Broadway..... 242-8809
ROSE BOWL FLOWERS
332-20 St W..... 244-1122
(see ad page 70)

FLOUR MILLS 製粉廠
ROBIN HOOD FLOUR MILLS LTD.
1 Ave & 33 St..... 242-3101
(see ad Back Cover)

FRUIT & VEG. WHSLE. 生果蔬菜發行
DOMINION FRUIT LTD.
2935 Melville..... 244-0155
(see ad page 60)

FUNERAL DIRECTORS 殯葬舘
McKAGUE'S FUNERAL HOME
300-3 Ave S..... 242-3131
(see ad page 43)
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
1402-20 St W..... 653-3434
(see ad page 62)

FURNITURE 家私
GREAT WESTERN FURNITURE CO. LTD.
234-20 St E..... 652-9655
(see ad page 45)
HI-GRADE FURNITURE
417-20 St W..... 652-5015
(see ad page 45)

GIFTWARE 礼品
TRADING POST, THE
255-2 Ave S..... 653-1769
(see ad page 53)

GLASS 玻璃器
GLAVERBEL SASK. LTD.
1109 Argyle Ave..... 374-0666
(see ad page 70)

(Cont'd)

Fairway Plumbing & Heating Co. Ltd.
N.L. Penner, Manager
DIAMOND INDUSTRIAL CENTRE • 433 - 34TH STREET EAST • SASKATOON, SASKATCHEWAN
PLUMBING - AIR CONDITIONING - PUMPS & SOFTENERS
CITY & RURAL INSTALLATIONS
PHONE: 244-1144 RES. 653-2982
承造水嚨及冷暖氣工程妥當價廉

(Buyers guide Cont'd)

GLASS 玻璃器 (Cont'd)

NU-WAY GLASS WORKS
Sheet-Plate-Car-Mirrors-Windows-Furniture Tops
223 Ave B S..... 244-7680

GROCERS, WHSLE. 雜貨發行

MACDONALD'S CONSOLIDATED LTD.
25-33 St E..... 653-1663
(see ad page 41)

WESTERN GROCERS
2935 Melville..... 244-5571

HOBBY SUPPLIES 古玩店

HANDICRAFT SUPPLIES LTD.
229-22 St..... 244-5435
(see ad page 67)

HOTELS 旅館

BARRY HOTEL, THE
Ave B & 20 St..... 244-6193
(see ad page 65)

KING GEORGE MOTOR HOTEL
2 Ave & 23 St..... 244-6133
(see ad page 58)

INSURANCE 燕梳

BLUE, A.M. LTD.
811 Canada Bldg..... 244-7525
Saskatoon, Saskatchewan

INSURANCE 燕梳 (Cont'd)

FROST INSURANCE LTD.
Ste. 2-232-20 St E..... 244-2918
(d page 62)

INSURANCE, LIFE 人寿保險

SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA
308-4 Ave N..... 652-9301
(see ad page 48)

INVESTMENTS 投資

RICHARDSON SECURITIES OF CANADA
222-22 St E..... 653-4420
(see ad page 53)

LINEN SUPPLY SERVICE 麻布品

CANADIAN LINEN SUPPLY CO. LTD.
300-302-1 Ave N..... 244-2144
(see ad page 66)

MEAT PACKERS 肉商

BURNS FOODS LTD.
1802 Sask..... 653-1911
(see ad page Back Cover)

MOTELS 汽車旅館

BIG T MOTEL
1802-8 St E..... 374-3232
(see ad page 51)

SMITH PLUMBING and HEATING LTD.

Plumbing
Heating
Gas Fitting
Air Conditioning
Water Softener Equipment

史勿夫有限公司
九水龍喉煖氣煤氣冷氣等均裝置

"One Trip Smith"
PHONE 242-2936
473 - 2nd Ave N Saskatoon

EATON'S
CONTRACT SALES DIVISION
Whatever the Interior if EATON'S does it You can be sure it will work
益吾的合同銷貨分行
PHONE 242-1160 or 242-1905
417-34 ST. E., SASKATOON, SASK.

MACLEODS
YOUR FAMILY SHOPPING CENTRE
麥其李奧市雜貨公司
常備各種日常雜貨發客
PHONE: 652-3501
125-3rd AVE. NORTH SASKATOON

(Buyers guide cont'd)

MOVERS 搬運

SASKATOON STAR TRANSFER LTD.
417 Ave. M South..... 244-2117
(see ad page 45)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣

FAIRWAY PLUMBING & HEATING CO. LTD.
433-34 St E..... 244-1144
(see ad page 68)

JOHNNIE'S PLUMBING & HEATING LTD.
1135 Ave Q S..... 382-4733
(see ad page 54)

MONTGOMERY PLUMBING & HEATING
3127 Dieppe..... 382-3692
(see ad page 64)

SMITH PLUMBING & HEATING LTD.
473-2 Ave N..... 242-2936
(see ad page 69)

REAL ESTATE 實業

MIDTOWN REAL ESTATE LTD.
489-2 Ave N..... 653-3411
(see ad page 59)

WEBER BROS. REALTY LTD.
441-2 Ave N..... 244-8161
(see ad Back Cover)

REAL ESTATE & INSURANCE 實業燕梳

BUSHE, SEYMOUR E. & SONS AGENCY LTD
243-3 Ave S..... 242-0249
(see ad page 67)

CAVERS-McCALLUM AGENCIES LTD.
238-3 Ave S..... 653-4066
(see ad page 65)

HYMERS REAL ESTATE & INSURANCE LTD.
706 Broadway..... 653-2604
(see ad page 62)

KOYL AGENCIES LTD.
123-3 Ave N..... 244-0104
(see ad page 56)

LITTLE REAL ESTATE LTD.
269-3 Ave. S..... 653-4585
(see ad page 63)

PROVINCIAL AGENCIES LTD.
203 Pinder Bldg..... 652-1713
(see ad page 60)

REFRIGERATION 電冰櫃

POLAR REFRIGERATION SERVICE LTD.
26-23 St E..... 652-3150
(see ad page 63)

RESTAURANTS 飲舘

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
334 Ave C S..... 652-1505
(see ad page 44)

TOON'S KITCHEN
239 Idylwyld Dr S..... 652-6353
(see ad page 42)

WAH QUA CHOP SUEY
402 Ave C South..... 244-2939
(see ad page 46)

SEED & FEED 種子

EARLY SEED & FEED LTD.
198 Idylwyld Dr S..... 652-4160
(see ad page 44)

SERVICE STATIONS 汽油亭

MID-WAY SHELL SERVICE
19 St & Ave B..... 653-1055
(see ad page 52)

SHIRLEY'S SERVICE
Gas-Oil-General Repairs
302 Spadina Cres W..... 242-1411

****

GLAVERBEL SASK. LTD.

Henderson Glass Divisions

MILES T. HAZEN, MGR.
GROWING WITH SASKATOON
A COMPLETE STOREFRONT SERVICE
SHELVES, MIRRORS.

天打信
玻璃公司
承做各種玻璃工程

PHONE: 374-0666 1109 ARGYLE AVE.

ROSE BOWL FLOWER SHOP

COMPLETE FLOWER SERVICE

舖花碗瑰玫

PHONE: 244-1122 332-20th ST. W. SASKATOON.

(Saskatoon Buyers Guide Cont'd)

SIGNS, NEON 電光管招牌

MARV-EON SIGNS WESTERN LTD.
334 Ave B S..... 242-2962
(see ad page 52)

TAXIS 的士

DIAMOND GREY TAXI
271-2 Ave S..... 244-7911
(see ad page 60)

T.V. & RADIO SALES & SERVICE 電視机收音机

RADIO LAND
1549-8 St E..... 374-3063
(see ad page 55)

SATELLITE ELECTRONICS
500-20 St W..... 244-6322
(see ad page 63)

T.V. ELECTRIC LTD.
120-20 St E..... 244-7660
(see ad page 47)

ASSINIBOIA

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

BILL GOULDEN O/A FRED JONES AGENCY..... 72
BRANDON TIRE SERVICE LIMITED..... 71
FROST, MacLEAN & JACK..... 72
MARSHALL-WELLS STORE (GLAUSER'S HARDWARE LTD.)..... 73

華僑商業分類

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

RESTAURANTS 飲食

新月 NEW MOON CAFE
214 Centre..... 642-4866
or..... 642-9589

忠沙市 TEXAS CAFE
231 Centre..... 642-3551

Alphabetical Listing

華僑户口

CHUEY WILLIAM 205-4 St E..... 642-4130
FONG TOM 110-2 Ave W..... 642-4710
HOME HOTEL (Fred Mah) 109-2 Ave W..... 642-3532
KUAN LARRY 230-3 Ave E..... 642-3788
KUAN LEROY 313-7 Ave E..... 642-3758

UNIROYAL

PHONE
642-3567

24 HOUR
ROAD SERVICE

BRANDON TIRE SERVICE LTD.

We Vulcanize All Sizes of Passenger, Truck and Tractor Tires

COMPLETE ON-THE-FARM
SERVICE

TIRE BALANCING

各種車輪

布蘭頓輪胎服務公司

123-1 AVE. W.
BOX 190 ASSINIBOIA, SASK.

HOWARD BRANDON

LEE O YEE 231 Centre..... 642-3351
LOY RUDY (Farm)..... 642-3462
LUMB EDWIN 414-4 Ave W..... 642-4280
LUMB HAROLD 224-4 Ave W..... 642-4845
LUMB HOWARD Willows..... 642-4028
NEW MOON CAFE 214 Centre..... 642-4866
or..... 642-9589
TEXAS CAFE 231 Centre..... 642-3551
YEE JACK 417-2 Ave E..... 642-4560

BUYERS GUIDE 買 者 南 針

AUTO TIRES 汽車膠輪
BRANDON TIRE SERVICE LTD.
123-1 Ave W..... 642-3567
(see ad page 71)

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
FROST, MacLEAN & JACK
Barristers-Solicitors
309 Centre..... 642-4520
or..... 642-3543

****

HARDWARE & FURNITURE 鐵行傢俬
MARSHALL-WELLS STORE
(GLAUSER'S HARDWARE LTD.)
Assiniboia's Most Complete
Hardware & Furniture Stock
138 Centre..... 642-4493

REAL ESTATE & INSURANCE 實業燕梳
BILL GOULDEN
O/A FRED JONES AGENCY
Insurance-Real Estate
309 Centre..... 624-3381

CANORA

Gibney's
FUNERAL HOME
Phone
563-5655 and 563-5569
139-3rd AVENUE EAST CANORA, SASK.

ASSOCIATED FUNERAL DIRECTORS SERVICE Inc.

H. L. E. Gibney
LICENSED EMBALMER
FUNERAL DIRECTOR

加佈尼市殯儀館

GIBNEY'S AMBULANCES

PHONE: 563-5655, 563-5569
CANORA, SASK.

APPROVED BY M.S.I.
and G.M.S.

SASKATCHEWAN ROAD AMBULANCE ASSOCIATION

加佈尼救傷車

Gibney's 加佈尼

Monumental Agencies
SHOWROOM
139-3rd AVE.

承造
各種墓碑

563-5655

H. L. Gibney
H. Kosar
CANORA
Monuments of Distinction

INDEX TO ADVERTISERS
商店廣告索引

CANORA AGENCIES..... 75
CANORA AUTO BODY (1969) LTD..... 74
CANORA BAKERY LTD..... 73
CANORA DRUGS..... 74
CANORA SHEET METAL WORKS LTD..... 74
DON'S INSURANCE AGENCY..... 74
FLORAL SHOPPE..... 75
GATEWAY MOTEL..... 73
GIBNEY'S FUNERAL HOME..... 72
KOWBEL'S DRUG STORE..... 73

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

PHYSICIANS & SURGEONS 醫師

李医生 LEE-SING S & LEE SING M DRS.
123-1 Ave E..... 563-5681

RESTAURANTS 飲食

楓葉 MAPLE LEAF CAFE (Mark Frank)
107 Main..... 563-5870

皇宮 PALACE CAFE (S Wong mgr)
212 Main..... 563-5874

銀座 SILVER GRILL (J Eng)
113 Main..... 563-5876

Inflation is like putting on weight. It's easier to start it than to stop.

* * * * * *

A gentleman farmer is one who has more hay in the bank than in the barn.

PRESCRIPTIONS

哥保氏藥行
配藥無錯誤

PHONE 563-5113
111 MAIN STREET

Kowbel's DRUG STORE
CANORA, SASK. J.P.KOWBEL

For The Rest of Your Life
Stay At The

最好享受

GATEWAY MOTEL

Phone 563-5661

Dining Room - Coffee Bar
Home Cooked Meals
A.C.T. Approved

紀威旅店
設備完美

JUNCTION NO. 9 & NO. 5 HIGHWAYS
CANORA — SASK.

CANORA BAKERY LTD

各地可寄俾往 餅食麵色著名

TENDER CRUST BREAD
****
Taste the Difference

堅麵色那店拉

WE SHIP TO ALL POINTS

PHONE: 563-5144 121-2 AVE. E. CANORA, SASK.

華僑户口
Alphabetical Listing

ENG ANITA (Silver Grill) 113 Main	563-5873
ENG JIMMIE (Silver Grill) 113 Main	563-5221
LEE-SING S & LEE SING M DRS 123-1 Ave E	563-5681
Res 1206 Main	563-5632
MAPLE LEAF CAFE (Mark Frank) 107 Main	563-5870
MARK ELAINE (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870
MARK FRANK (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5550
MARK KEN MON (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870
MARK MIKE (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870
MARK TUSI YEE (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870
MARK WING (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870
PALACE CAFE (Sui Wong) 212 Main	563-5874
SILVER GRILL (J Eng) 113 Main	563-5876
WONG NING (Palace Cafe) 212 Main	563-5874
WONG SUI 212 Main	563-5168
WONG SYL (Palace Cafe) 212 Main	563-5874
WOO SHANG (Maple Leaf Cafe) 107 Main	563-5870

BUYERS GUIDE
買者 南針

AUTO BODY REPAIRS 修整車身

CANORA AUTO BODY (1969) LTD.
748 Norway Rd. 563-5354
(see ad page 74)

****

代理各種燕梳
DON'S INSURANCE AGENCY
DON ZAVISLAKE, MGR.
REAL ESTATE - INSURANCE
ROXY BUILDING - CANORA, SASK.
PH: 563-5100
Res. 563-5694
WHERE SERVICE IS AN OPPORTUNITY
生意安業買賣
REP. LONDON LIFE INSURANCE CO.

BAKERS 麵包店

CANORA BAKERY LTD.
121-2 Ave E. 563-5144
(see ad page 73)

DRUG STORES 藥局

CANORA DRUGS
Your Family Rexall Drug Store,
Prescriptions-Toiletries-Gifts-
Stationery-Veterinary Supplies
216 Main Bus. 563-5411
Res. 563-5146

KOWBEL'S DRUG STORE
111 Main 563-5113
(see ad page 73)

CANORA AUTO BODY
(1969) LIMITED
精修汽車 Specializing in Auto Body Fender Repairs and Painting 快捷妥當
Towing Services
PHONE: 563-5354 No. 9 HWY SOUTH CANORA, SASK.

CANORA SHEET METAL WORKS LTD.
龍水裝 炉氣油
PLUMBING, TINSMITHING AND INSTALLATION OF
AIR CONDITIONING, GAS AND OIL FURNACES
鑄腦堅 廠鉄薄
W.B. KYBA, Manager
PHONE: 563-5523 119 FIRST AVE. W. CANORA, SASK.

租保实
售險業

Canora Agencies

INSURANCE - RENTALS - REAL ESTATE
REPRESENTATIVE FOR LOCKHART TRAVEL

紀拉企
經奴

MGR. C. DEROW
219 MAIN ST.

PHONE: 563-5646

CANORA, SASK.

(Canora Buyers Guide Cont'd)

FLORISTS 花舖

FLORAL SHOPPE
114-1 Ave W..... 563-6577
P.O. Box 1133, Canora

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

GIBNEY'S FUNERAL HOME
139-3 Ave E..... 563-5655
(see ad page 72)

MOTELS 汽車旅館

GATEWAY MOTEL
Junction 5 & 9 Hwy S..... 563-5661
(see ad page 73)

REAL ESTATE & INSURANCE 实業燕梳

CANORA AGENCIES
219 Main..... 563-5646
(see ad page 75)

DON'S INSURANCE AGENCY
210 Main..... 563-5100
(see ad page 74)

SHEET METAL WORKS 白鉄工作

CANORA SHEET METAL WORKS LTD.
119-1 Ave W..... 563-5523
(see ad page 74)

ESTEVAN

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

BANNATYNE AGENCIES..... 76
ESTEVAN DENTURE CLINIC..... 75
HILL, KLASSEN & McLELLAN..... 77
KING DRUGS LTD..... 76
LYND, W.W..... 75

承办各種
民刑案件

W. Wallace Lynd, Q.C.

BARRISTER, SOLICITOR AND NOTARY
ESTEVAN, SASK.
CANADA

忠誠服務
費用廉宜

PHONE: 634-2685

P.O. DRAWER 580

ESTEVAN DENTURE CLINIC

Top quality dental technicians will look after your denture problems directly

DENTURE REPAIRS ...WHILE YOU WAIT!
NEW DENTURES ... 24 HRS.
NEW DESIGN OF YOUR OLD DENTURES.

OUR MOTTO: TOP QUALITY WORK AT MINIMUM COST

— Customer Satisfaction Guaranteed —
MAKE AN APPOINTMENT NOW!

PHONE 634-2030 ESTEVAN 1134 - 5th STREET

凡牙的問題都解決

愛士雲牙科診療所

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

LAUNDRIES 洗衣舖

阿 金 O.K. LAUNDRY
1135-5 St.....

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

CHOO FOO G F DR (Physician & Surgeon)
曹医生 1314-3 St..... 634-2676
Res 113 Perry Cres..... 634-6800

RESTAURANTS 飲舖

加拿大 CANADA CAFE
1214-4 St..... 634-2521

金 主 PRINCESS CAFE
417-12 Ave..... 634-2212

華僑戶口
Alphabetical Listing

CANADA CAFE 1214-4 St..... 634-2521
CHING DENVER 229-12 Ave..... 634-5222
CHONG GEE FOO (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
CHOO FOO G F DR (phys & surg) 1314-3 St..... 634-2676
Res 113 Perry Cres..... 634-6800
CHOW BEN 1503 Thorn Cres..... 634-5366
CHOW DICK 1841 Gibbs..... 634-6654
CHOW KIANG 1815 Dieppe Cres..... 634-5267
CHOW BOON (of Canada Cafe) 1214-4 St..... 634-2521
CHOW HAMM 1118 Hudson..... 634-3051
CHOW HONG (of Canada Cafe) 1214-4 St..... 634-2521
ENG CHONG (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
ENG CHONG MRS (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
ENG GIM (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
ENG LEONG (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
ING JACK 914-3 St..... 634-3117
JUNG JOE H 1117-2 St..... 634-6174
PRINCESS CAFE 417-12 Ave..... 634-2212
QUAN JOSEPH 938-2 St..... 634-3283
QUON JEW (of Canada Cafe) 1214-4 St..... 634-2521
WONG GIM 1849 Gibbs..... 634-5031

Bannatyne Agencies
(EST. 1920)
INSURANCE - TRAVEL
REAL ESTATE
代理燕梳旅行事務
PHONE 634-2033 or 634-2112
D. A. BANNATYNE
1137 FOURTH ST.
ESTEVAN, SASK.

Moonshine: A product made in the still of night.

KING DRUGS
LTD.
The Family Drug Store
司公葯西頃
房葯庭家是
634-3639
1130 - 4th St.
ESTEVAN, SASK.

YEE HOR (of Princess Cafe) 417-12 Ave..... 634-2212
YING JIM 1208-6 St..... 634-4936

BUYERS GUIDE
ESTEVAN
買 市 南 針

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
HILL, KLASSEN & McLELLAN
3 St & 12 Ave..... 634-2673
LYND, W.W.
1218-4 St..... 634-2685
(see ad page 75)

DENTAL LABORATORIES 假牙
ESTEVAN DENTURE CLINIC
1134-5 St..... 634-2030
(see ad page 75)

DRUG STORES 藥局
KING DRUGS LTD.
1130-4 St..... 634-3639
(see ad page 76)

INSURANCE 燕祇
BANNATYNE AGENCIES
1137-4 St..... 634-2033
(see ad page 76)

****

FOAM LAKE

INDEX TO ADVERTISERS
商 店 廣 告 索 引

BERT'S HEATING & PLUMBING..... 77
COUNTRY MOTORS..... 77
FOAM LAKE MOTORS LTD..... 77

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

RESTAURANTS 飲食

南先生 REX CAFE (T & M Quan)
406 Main..... 272-9586

FORD MERCURY
272-3214
FORD-FALCON-FORD TRUCKS
MERCURY-METEOR-MERCURY TRUCKS
FORD TRACTORS
FOAM LAKE MOTORS LTD
Esso
湖泡 托摩
No. 14 Hwy & Cameron

BERT'S HEATING & PLUMBING
HARDWARE - HEATING - PLUMBING
PHONE: 272-3633 407 MAIN ST.
BOX 279 FOAM LAKE, SASK.
水裝氏卜 氣暖龍

COUNTRY MOTORS
Pontiac - Buick - GMC Products
COCKSHUTT FARM EQUIPMENT
PARTS & SERVICE
PHONE: 272-3612 & 272-3726 FOAM LAKE SASK.
城郊汽車 農務汽車出售

華僑戶口
Alphabetical Listing

QUAN BETTY (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
QUAN MARLENA (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
QUAN PHILIP (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
QUAN MARY (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
QUAN TIN (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
QUAN WING (Rex Cafe) 406 Main..... 272-9586
REX CAFE (T & M Quan) 406 Main..... 272-9586

BUYERS GUIDE
買 指 南 針

AUTO DEALERS 汽車行

COUNTRY MOTORS
432 Cameron..... 272-3612
(see ad page 77)

FOAM LAKE MOTORS LTD.
Hwy 14 & Cameron..... 272-3214
(see ad page 77)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣

BERT'S HEATING & PLUMBING
407 Main..... 272-3633
(see ad page 77)

****

HUMBOLDT

INDEX TO ADVERTISERS 商 店 廣 告 索 引

EMPIRE SHOE STORE..... 78
HUMBOLDT FLORIST..... 78

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

RESTAURANTS 飯舘

偉期 W K CAFE
510 Main..... 682-2822

Alphabetical Listing 華僑戶口

LEE SAM 632-7 St..... 682-2574
OHIO CAFE 614 Main..... 632-2332
PRINCESS CAFE 536 Main..... 682-2211
QUAN LINDA 602 7 St..... 682-3970
W K CAFE 510 Main..... 682-2822

Humboldt Florist
CLIFF EBERT, PROP
TELEX 034-2215
探卜花店
四季時花出售
PHONE: 682-3861 623 MAIN

EMPIRE SHOE STORE
The Home of Quality Shoes for the entire family
帝國鞋店
PHONE: 682-2825 819-6th AVE.
HUMBOLDT, SASK.

BUYERS GUIDE 買青 南針

FLORISTS 花鋪
HUMBOLDT FLORIST
623 Main..... 682-3861
(see ad page 78)

SHOES 鞋
EMPIRE SHOE STORE
819-6 Ave..... 682-2825
(see ad page 78)

KAMSACK

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

DAVE'S PLUMBING & HEATING..... 79
DAVIES DRUGS..... 79

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

RESTAURANTS 飲館

余琼
余環 RUSSELL GRILL
550-3 Ave..... 542-2114

關遜
關子明 STAR CAFE
543-3 Ave..... 542-9985

Alphabetical Listing
華僑户口

KWONG KEN Box 638 Kamsack.....
QUAN KOW (of Russell Grill) 550-3 Ave..... 542-2114
QUON GEE MING (of Russell Grill) 550-3 Ave..... 542-2114
QUON WAI CHIN (of Russell Grill) 550-3 Ave..... 542-2114
QUON YIT (of Russell Grill) 550-3 Ave..... 542-2114
QUON YIT MRS (of Russell Grill) 550-3 Ave..... 542-2114
RUSSELL GRILL 550-3 Ave..... 542-2114
STAR CAFE 453-3 Ave..... 542-9985
TAY CHAN 408-4 St..... 542-3674
YEE DUEY (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985
YEE JOE 408-4 St..... 542-3674
YEE KING 315-3 Ave.....
YEE KING (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985
YEE KWONG & FAMILY (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985

Davies Drugs
MAKERS OF SAM TOY MEDICINE
432-3rd AVE. BOX 549
PH: 542-2215 KAMSACK.
杜維藥房
專家配藥 化粧用品

Dave's Plumbing & Heating
公司 暖氣
HOT WATER & STEAM HEATING-GAS & OIL FURNACES-EAVESTROUGHING
SALES & SERVICE-FREE ESTIMATES
水龍夫 地
PH: NIGHT 542-2016 DAY 542-2303 517-3 AVE. KAMSACK, SASK.

YEE MON (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985
YEE SAM 419-4 St..... 542-2526
YEE SAM (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985
YEE VINCENT 319-3 St..... 542-2765
YEE WUN MRS (of Star Cafe) 453-3 Ave..... 542-9985

BUYERS GUIDE 買者 南針

KAMSACK

DRUG STORES 藥局
DAVIES DRUGS
432-3 Ave..... 542-2215
(see ad page 79)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣
DAVE'S PLUMBING & HEATING
517-3 Ave..... 542-2303
(see ad page 79)

KINDERSLEY

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

IRWIN'S MEN'S WEAR..... 81
KELLY AGENCIES LTD..... 80
LONGTIN'S REXALL DRUG STORE..... 81
ROBERTS, DONALD J., LL.B..... 82
ROGERS FLORIST LTD..... 80
T. & T. AGENCIES LTD..... 81

Alphabetical Listing 華僑戶口

CHAN G MON (of Chan's Cafe) 100 Main..... 463-4122
CHAN G WAH (of Chan's Motel) Main St..... 463-2731
CHAN MEI LAI (of Chan's Motel) Main St..... 463-2731
CHAN MEI LING (of Chan's Motel) Main St..... 463-2731
CHAN MON KUEY & FAMILY (of Chan's Cafe) 100 Main..... 463-4122
CHAN SUNG TONG (of Chan's Motel) Main St..... 463-2731
CHAN'S CAFE 100 Main..... 463-4122
CHAN'S MOTEL & RESTAURANT Main St..... 463-2731
CHANG SUNG CHEE (of Chan's Motel) Main St..... 463-2731

Rogers Florist Ltd.
"FLOWERS FOR ALL OCCASSIONS"
209 A MAIN STREET KINDERSLEY, SASK.
DAY PHONE 463-2015 NIGHT PHONE 463-2001
露加市花店
各種
四季鮮花出售

PHONE: 463-2628
INSURANCE - REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT
橘利經紀公司
代理燕梳寰業生意買賣
305 MAIN
Drawer 519
KELLY AGENCIES LTD.
KINDERSLEY
SASK.

CHEN TSZEYUEN G 2-100 Main 463-2459
CHIN CHOW LIN 305-1 Ave 463-2453
CHIN JERRY 100 Main 463-4122
CHIN JOHN 305-1 Ave 463-2453
CHIN MARLENE MRS 730-8 St W 463-2972
CHIN MILLIE (Chans Cafe) 100 Main 463-4122
LINN A P (farm Flancombe) 463-3505
LOCK DUANE 307-2 Ave W 463-3774
LOWE M B 509-4 Ave W 463-3896
MAH BETTY 213-2 Ave W 463-2539
MAH BOB 206-2 Ave E 463-2014
MAH CHESTER 311 Main 463-2167
MAH JIM 915-1 St E 463-2539
MAH LAI (of Modern Cafe) Main St 463-2413
MAH LENNA 1 Ave E 463-2445
MAH TONY 105-1 Ave E 463-2594
MAH YING WAH 213-2 Ave W 463-3888
MING CHU KUNG 100 Main 463-4122
MODERN CAFE (C Wong) Main St 463-2413
TONI'S LUNCH 1 Ave E 463-2445
WONG CHARLIE Main St 463-2413
YEE DARMAN (Modern Cafe) Main St 463-2413

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

LAUNDRIES 洗衣舖

KINDERSLEY LAUNDRY
Kindersley, Sask.....

MOTELS 旅館

陳子華 CHAN'S MOTEL & RESTAURANT
陳宋述 100 Main St..... 463-2731

RESTAURANTS 飯館

陳氏 CHAN'S CAFE
100 Main..... 463-4122

馬鏡本 MODERN CAFE (C Wong)
馬鏡本 Main St..... 463-2413

TONI'S LUNCH
1 Ave E..... 463-2445

T & T AGENCIES LTD.
INSURANCE REAL ESTATE
KINDERSLEY
TRAVEL - MOTOR LICENCES
COMPLETE INSURANCE SERVICES.
司公業實梳燕丁夾丁
PH: 463-2213 111-1 AVE. E.
KINDERSLEY SASK.

LONGTIN'S REXALL DRUG STORE
Martin A. Longtin
PRESCRIPTIONS, BABY NEEDS
MEDICINAL SUPPLIES
STATIONERY SUPPLIES
房葯素叻天朗
品用房文方配品葯
MAIN ST. PH: 463-2515

IRWIN'S
STORE FOR MEN
愛雲商店
男子衣服
COMPLETE STOCK OF MEN'S CLOTHING
MAIN ST. PHONE: 463-2223 KINDERSLEY, SASK.

BUYERS GUIDE 買吉 南針

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
ROBERTS, DONALD J., LL.B.
Barrister & Solicitor-Notary Public
113 Main..... 463-2323

DRUG STORES 藥局
LONGTIN'S REXALL DRUG STORE
Main St..... 463-2515
(see ad page 81)

FLORISTS 花舖
ROGERS FLORIST LTD.
209a Main..... 463-2015
(see ad page 80)

INSURANCE 燕抌
T. & T. AGENCIES LTD.
111-1 Ave E..... 463-2213
(see ad page 81)

MEN'S WEAR 男人衣服
IRWIN'S STORE FOR MEN
Main St..... 463-2223
(see ad page 81)

REAL ESTATE & INSURANCE 实業燕抌
KELLY AGENCIES LTD.
305 Main..... 463-2628
(see ad page 80)

LLOYDMINSTER

INDEX TO ADVERTISERS
商店廣告索引

BOB JACK'S SHEET METAL LTD..... 82
BOB'S ELECTRIC & MUSIC LTD..... 84
G & H HUSKY TRAVEL CENTRE..... 83
GENE'S SIGN SERVICE..... 84
GULAK, ROBERTSON & BAYNTON..... 83
HARRIS ELECTRIC CO LTD..... 83
INGRAM DRUGS..... 84
LLOYDMINSTER GLASS & MILLWORK..... 84
McCAW FUNERAL SERVICE LTD..... 82
McLEAN, JOSEPH A., Q.C..... 85
PHILLIPS R.H. CO. LTD..... 85

McCAW FUNERAL SERVICE LTD.

24 HOUR PHONE - 875-4444 (area code 403)

OFFICE and CHAPEL - 5001-48 AVE.

David L.(Dave) McCaw, Manager LLOYDMINISTER, ALTA-SASK.

麥高殯儀服務

BOB JACK'S SHEET METAL
LIMITED

ROOFING - AIR CONDITIONING

FURNACES-GAS FITTING-EAVESTROUGHING
GENERAL SHEET METAL

PHONE: 875-5101 or 875-3848

司公鉄口馬是伯

4114-50 AVE LLOYDMINSTER, ALTA.

承接各種白鉄工程

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

GROCERS, FRUIT & VEG STORES 生果雜菜什貨

北区 NORTH END GROCERY (Dan Ung)
5616-50 Ave..... 875-3208

西区 WEST END GROCERY (Bill Eng)
5502-50 St..... 875-2502

PHYSICIANS & SURGEONS 醫師

甄医生 YEN S K DR
4413-49 Ave..... 875-4636

RESTAURANTS 飲食

藍鷹 BLUE EAGLE CAFE
5023-44 St..... 875-3891

依礼 ELITE CAFE
4904-50 Ave..... 875-3859

休基 HUSKY LUNCH
4923-49 Ave..... 875-2508

國家 LUCKY CAFE (Phil Mah)
4906-50 Ave..... 875-2312

新皇路 NEW ROYAL HOTEL & CAFE (Don W. Lem, mgr)
4922-50 St..... 875-2718

查理坊 PRINCE CHARLES CAFE
Cor 49 & 50 Ave..... 875-3122

華僑户口
Alphabetical Listing

BLUE EAGLE CAFE 5023-44 St..... 875-3891
CHEW HARRY 5409-48 St..... 875-5046
CHOW SUEY HOP (of Elite Cafe) 4904-50 Ave..... 875-3859
DER GECK (of New Royal Cafe) 4922-50 St..... 875-2718
DER JACK (of New Royal Cafe) 4922-50 St..... 875-2718

GULAK, ROBERTSON & BAYNTON
BARRISTERS, SOLICITORS, NOTARIES PUBLIC
PHONE 825-2288 TWX 610-853-2217
BEN J. GULAK, B.A., LL.B.
ALEX G. ROBERTSON, B. Comm., LL.B.
MEMBERS OF THE ALBERTA AND SASKATCHEWAN BARS
GEORGE W. BAYNTON, B.A., LL.B.
MEMBER OF THE ALBERTA BAR
VERNON U. MINER, Q.C. (1921-1963)
承办一切民刑案件
DRAWER 20
5003-49TH AVENUE LLOYDMINSTER, SASK.-ALTA.

G. & H. TRAVEL CENTRE
HUSKY GASOLINES & OIL
Tune-Ups - Washing - Greasing
社仔旅基市夏
Restaurant - Coffee Shop
PHONE: 875-3422
5721-44 St.
HIGHWAY 16 W. LLOYDMINSTER, ALTA.

HARRIS ELECTRIC CO. LTD.
ELECTRICAL CONTRACTING DIV
5010-41st ST. 875-3336
HOME ENTERTAINMENT DIVISION
4910-50th AVE. 875-3343
ELECTRONIC DIVISION
4813-50th AVE. 875-4080
電器各種 民夏電剎

LLOYDMINSTER

DER LEM 31 Abuta Cres	875-3433
DER LIM & FAMILY (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
DER ON (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
DER SHEK HANG (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
DER SHIU YIN (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
DER TIM (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
DER WAI ON (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
ELITE CAFE 4904-50 Ave	875-3859
ENG, BILL (West End Grocy) 5502-50 St.	875-2502
FONG CHIU HING (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
FONG DOON & FAMILY (of New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
HING SETO 4816-49 St	875-3557
HO FANNY 5604-50 St	875-4613
HUSKY LUNCH 4923-49 Ave	875-2508
JAY KEN 5706-47 St	875-4851
JAY SANDY 5733-47 St	875-3185
LEE FONG 5311-50 Ave	875-3557
LEM DON W (mgr New Royal Cafe) 4922-50 St	875-2718
LUCKY CAFE (Phil Mah) 4906-50 Ave	875-2312
MAH DAVID 5509-51 St	875-2786
MAH J 4820-49 St	875-2584
MAH KEE (of Elite Cafe) 4904-50 Ave	875-3859
MAH PHILIP 5604-50 St	
NEW ROYAL HOTEL & CAFE (Won W Lem mgr) 4922-50 St	875-2718
NORTH END GROCERY (Dan Ung) 5616-50 Ave	875-3208
PRINCE CHARLES CAFE Cor 49 St & 50 Ave	875-3122
QUAN FUN THOON (of Husky Lunch) 4929-49 Ave	875-2508
QUAN LIM HIP 4906-50 Ave	875-2316
QUON QUOCK (of Husky Lunch) 4929-49 Ave	875-2508
SETO SUEY & MRS (of Husky Lunch) 4929-49 Ave	875-2508
SETO WAI (of Husky Lunch) 4929-49 Ave	875-2508

ingram drugs ltd.

EARL INGRAM, DRUGGIST.

恩格林藥品公司

PH: 825-3858 4809-50 AVE.
LLOYDMINSTER, SASK.

Golf is a lot like business—you drive hard to get to the green and then wind up in the hole.

LLOYDMINSTER
GLASS & MILLWORK

Glass – Windows – Screens – Millwork
STORE FRONTS - MIRRORS
PHONE 875-3771 P.O. BOX 876
5014-50 AVE. LLOYDMINSTER

各種玻璃出售

GENE'S
SIGN
SERVICE

PHONE: 875-2420 BOX 239
PLASTIC SIGNS
SALES & RENTALS
COMMERCIAL SIGNS
SCREEN PRINTING TRUCK LETTERING
5020 -43rd ST. LLOYDMINSTER, ALTA.

承造塑膠廣告
招牌祖售價廉

公樂司
R. G. BOURASSA

BOB'S ELECTRIC & MUSIC LTD.
ELECTRICIANS, MUSIC & SUPPLIES
HAMMOND ORGANS
HEINTZMAN PIANOS
875-2717
5018-50 ST.

博士電器
LLOYDMINSTER, ALTA

Joseph A. McLean, Q.C.
SASK. & ALBERTA
BARRISTER AND SOLICITOR
Member of Saskatchewan and Alberta Bars
辦理法律事務 麥里律師
PHONE 875-2283 or 875-2284
Res. 825-2179 Area Code 403
Postal Address Lloydminster, Sask.
Drawer 'B'
5006-49 ST. LLOYDMINSTER, ALTA.

R.H. phillips 菲立男仕服裝
COMPANY LIMITED
MEN'S WEAR
5012-50 AVE.
"THE STORE WHERE MEN ARE SUITED"
PHONE 2024 P.O. DRAWER "G" LLOYDMINSTER, ALTA.

THICK YEE 5217-49 St	875-3442
TSE FONG KUET 5216-46 St	875-4631
UNG DAN (North End Grocy) 5616-50 Ave	875-3208
WEST END GROCERY (Bill Eng) 5502-50 St	875-2502
WONG KENNY 5509-51 St	875-4256
YEE GEORGE 5207-51 St	875-2475
YEN S K DR 4413-49 Ave	875-4636

BUYERS GUIDE 買青 南針

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
GULAK, ROBERTSON & BAYNTON
5003-49 Ave..... 825-2288
(see ad page 83)
McLEAN, JOSEPH A., Q.C.
5006-49 St..... 875-2283
(see ad page 85)

DRUG STORES 藥局
INGRAM DRUGS LTD.
4809-50 Ave..... 825-3858
(see ad page 84)

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電員
HARRIS ELECTRIC CO. LTD.
4910-50 Ave..... 875-3343
(see ad page 83)

ELECTRICAL MUSIC SUPPLIES 音樂用品 電器
BOB'S ELECTRIC & MUSIC LTD.
5018-50 St..... 875-2717
(See Ad Page 84)

* * *

"Dear, if we continue to save at our present rate," said the husband to his wife, "on retirement we'll owe $300.000."

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
McCAW FUNERAL SERVICE LTD.
5001-48 Ave..... 875-4444
(see ad page 82)

GLASS, AUTO PLATE & WINDOW 玻璃 汽車玻璃
LLOYDMINSTER GLASS & MILLWORK
5014-50 Ave..... 875-3771
(see ad page 84)

MEN'S WEAR 男人衣服
PHILLIPS R.H. CO. LTD.
5012-50 Ave..... 875-2024
(see ad page 85)

SERVICE STATIONS 汽油亭
G & H TRAVEL CENTRE
5721-44 St..... 875-3422
(see ad page 83)

SHEET METAL 白鉄
BOB JACK'S SHEET METAL LTD.
4114-50 Ave..... 875-3848
(see ad page 82)

SIGNS 招牌
GENE'S SIGN SERVICE
5020-43 St..... 875-2420
(see ad page 84)

MELFORT

Kyle Funeral Home Ltd.
M.J. KYLE, MANAGER
司公殮殯路啟
PH: 752-2714 111 McLEOD W. P.O. BOX 1538 MELFORT, SASK.

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

CHRISTENSEN AGENCIES LTD. 87
JOSLYN & PRICE-JONES 87
KYLE FUNERAL HOME 85
PARKDALE MOTEL 86
PARKLAND REFRIGERATION 86
PETERSON, BULMER & CO. 86

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

RESTAURANTS 飯館

馬德基 馬應輔 CANADA CAFE (Sam Cheung & Family)
104 Main 752-9908

華僑户口
Alphabetical Listing

CANADA CAFE (Sam Cheung) 104 Main St. 752-9908
CHEUNG SAM & FAMILY (Canada Cafe) 104 Main St. 752-9908
ENG GEE WO Main St. .....
ENG GINA FOO MRS Main St. .....

PARKDALE MOTEL
HARRY & IRENE LYLE, Owners
MELFORT, SASK.
PHONE: 752-2853

'COMFORT IS OUR BUSINESS'
柏蘆酒店
Sask. Ave. East on Highways 3 & 6

PETERSON, BULMER & CO.
承接一切会計事務
ACCREDITED PUBLIC ACCOUNTANTS
彼得信會計师樓
PH: 752-2804 106 SASK W. BOX 686 MELFORT

Parkland Refrigeration
MELFORT Ph. 752-4413
TISDALE Ph. 873-2591
Installations and Service:
★ Food Store Equipment
★ Walk-in Coolers and Freezers
★ Air Conditioning
★ Artificial Ice Plants (Freon Systems)
★ Household Refrigerator Repairs
"Coldstream" Refrigeration and Air Conditioning
FOR PROMPT, COURTEOUS SERVICE — CALL
裝置及服務均经營
柏蘭雪柜冷氣公司

ENG H H MRS Main St.....
ENG HOCK HUNG Main St.....
ENG KIM FOO Main St.....
HONG FREDDY Box 386.....
JUNG A (Farm)..... 752-4203
JUNG CLIFFORD (Farm)..... 752-4202
LOWE A MRS (Farm)..... 752-3587
LOWE DOUG 314 Crawford E..... 752-4741
LOWE N C (Farm)..... 752-3593
LUNG BROS (Farm)..... 752-4073
LUNG LEONARD 618 Crawford E..... 752-2312
MAH ART 102 McLeod W..... 752-2189
MAH ART C 104 Main St..... 752-9908
MAH D C MRS 104 Main..... 752-9908
MAH DUCK CHEW 104 Main St..... 752-9908
MAH FAY 104 Main..... 752-9908
MAH HING MISS 104 Main St..... 752-9908
MAH PEGGY 104 Main St..... 752-9908
MAH PETER 104 Main..... 752-9908
MAH WAYNE 104 Main..... 752-9908
MAH YING FOO 104 Main..... 752-9908
QUON JIMMY 104 Main..... 752-9908
SANG LIM 104 Main..... 752-9908
WONG JIM 104 Main..... 752-9908
YEE KEN 104 Main..... 752-9908
YOUNG MAH HUNG & FAMILY 104 Main..... 752-9908

BUYERS GUIDE 買青 南針

ACCOUNTANTS, CERTIFIED PUBLIC 公共會計員
PETERSON, BULMER & CO.
106 Sask W..... 752-2804
(see ad page 86)

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
JOSLYN & PRICE-JONES
Barristers-Solicitors-Notaries Public
511 Main..... 752-2851

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
KYLE FUNERAL HOME
111 McLeod W..... 752-2714
(see ad page 85)

INSURANCE 燕梳經紀 **REAL ESTATE** 實業
CHRISTENSEN AGENCIES LTD.
101 Burrows E..... 752-2481

MOTELS 汽車旅館
PARKDALE MOTEL
Sask Ave E..... 752-2853
(see ad page 86)

REFRIGERATION 商用電冰櫃 **AIR CONDIT** 冷氣裝備
PARKLAND REFRIGERATION
211 Broadway N..... 752-4413
(see ad page 86)

MELVILLE

WALTERS' GARAGE LTD.
Chevrolet — Pontiac — Oldsmobile — Buick
Chevy II — Acadian — Vauxhall — Corvair
Camaro - Firebird - GMC Trucks
PHONE
728-5484
728-3711
MELVILLE
GM GENERAL MOTORS PRODUCTS
各式名車芝暗品
寓他市車房公司

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

BELL'S DAIRY LTD..... 88
ECONOMY HEATING AND PLUMBING..... 88
PIRIE'S PRESCRIPTION PHARMACY LTD..... 88
TED'S PLUMBING & HEATING..... 88
WALTERS' GARAGE LTD..... 87

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

RESTAURANTS 飲食

麥坤 CAMEO TEA ROOM (Peter Wong)
302 Main..... 723-9984

周先生 CHOW'S CAFE (J Chow)
118 Main..... 728-5634

李氏 WING'S CAFE (L Wing & H Mah)
121-3 Ave W..... 728-2714

Alphabetical Listing 華僑戶口

CAMEO TEA ROOM (Peter Wong) 302 Main..... 728-9984
CHAN R 126-3 E..... 728-3763
CHOW'S CAFE (J Chow) 118 Main..... 728-5634
MAH HARRY 115-5 E..... 728-2424
MAH SING (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
MAK SAM 152-4 W..... 728-5716
MARK CHUN (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
MARK KEN HONG (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
MARK QUON (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
MARK YEW JOO (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
WING BEN 590 Prince Edward..... 728-5235
WING LEO (of Wing's Cafe) 121-3 Ave W.....
WING MARTIN (farm)..... 728-3465
WING ORIN 526 Prince Edward..... 728-5237
WING'S CAFE (Leo Wing & Harry Mah) 121-3 Ave W..... 728-2714
WONG PETER (of Cameo Tea Rm) 302 Main..... 728-9984
WONG SAM Cameo Blk.....

BUYERS GUIDE 買者 南針

AUTO DEALERS 汽車行

WALTERS' GARAGE LTD.
202-3 St W..... 728-5484
(see ad page 87)

DAIRIES 牛奶

BELL'S DAIRY LTD.
102 Main..... 728-5067
(see ad page 88)

DRUGS 藥

PIRIE'S PRESCRIPTION PHARMACY LTD.
G E Pirie Dispensing Chemist
241 Main..... 728-5491

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣

ECONOMY HEATING AND PLUMBING
256-1 Ave E..... 728-5998

TED'S PLUMBING & HEATING
137-3 Ave W..... 728-5132
Melville, Saskatchewan

BELL'S DAIRY LIMITED

Safeguarding Your Health with
PASTEURIZED DAIRY PRODUCTS
102 MAIN MELVILLE, SASK.

Phone	Phone	Phone	Phone
728-5067	745-3514	332-5515	783-5989
Melville	Esterhazy	Fort Qu'Appelle	Yorkton

表路氏 牛奶公司

MOOSE JAW

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

AIR-WAVES RADIO AND T.V. LTD. 91
BAYLIS PLUMBING & HEATING CO (1965) LTD. 93
BOB'S AUTO BODY AND PAINT SHOP (1967) LTD. 99
C & E HEATING AND PLUMBING CO. LTD. 97
CENTRAL MOTOR CO. (1963) LTD. 89
DIAMOND GLASS LTD. 94
FOORD'S SERVICE STATION 93
HUNTLEY & BAKER MOTORS CO. 101
JOHNSON & GARDNER 92
JONES, W.J. & SON FUNERAL CHAPEL 98
MIDTOWN MOTEL-HOTEL 95
MOOSE JAW CARTAGE CO. LTD. 100
PALM DAIRIES LIMITED 100
PARKVIEW FUNERAL CHAPEL LTD. 92
PETER'S CAMERA SHOP 96
PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER COMPANY LIMITED 100
PRENTICE JEWELLERS LTD. 101
REGAL ELECTRIC LTD. 99
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA 101
SUB-WAY TEXACO SERVICE STATION 100
SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD. 90
WESTERN DODGE LTD. 100
WOODS' PHARMACY 97

GM GENERAL MOTORS PRODUCTS

CENTRAL MOTOR COMPANY (1963) LTD.

PHONE: 693-4605

ENVOY - CHEVROLET - OLDSMOBILE - CADILLAC

Sales & Service

舍付裡牌汽車

奧士摩標汽車

4-DOOR SEDAN

買賣 中心汽車公司 修理

168-178 HIGH ST. W. MOOSE JAW, SASK.

ORGANIZATIONS 團 體

中華公所 CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION
112 River W.....

國民党 CHINESE NATIONALIST PARTY (Lee Him sec)
112 River W.....

協和教会 CHINESE UNITED CHURCH OF CANADA (Rev Kathipn Wu Lay pastor)
303 High W..... 693-9224

華人体育会 MOOSE JAW CHINESE ATHLETIC CLUB
39 High W..... 692-3203

華僑商業分類

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

AMUSEMENT MACHINES 娛樂机器

余益 YEE YICK
179 High W..... 692-2010

APARTMENTS 公寓

周先生 ALLAN BLOCK (C L Chow mgr)
37 River W.....

力士 REX APARTMENTS
377 Fairford E..... 692-2290

力士 REX ROOMS (Yee Him)
159 River W..... 693-1950

CLEANERS 洗衣店

周先生 CRESCENT CLEANERS (G Chow & B Yip)
Bsmt 310 Main St N..... 692-3533

DRESSMAKERS 女人衣服

模範 PARAGON DRESSMAKERS (Mrs Daisey Foon)
132 River W..... 693-1022

GROCERS & CONFECTIONERS 糖果雜貨

周瑞堃 ART'S GROCY & CONFY (Mrs Chuey Org Quan)
306 Fairford W..... 692-5627

尊詩 B C FRUIT & GROCY CO (J & W Chow)
334 Main St N..... 692-3144

葉美 CARIBOU GROCY & CONFY (W S Yip)
633 Caribou W..... 692-6290

周先生 CHOW GROCERY (Peter Chow)
22 Saskatchewan W..... 692-5435

NO VACATING NECESSARY

SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD.

GAS CHAMBERS FOR FUMIGATING FURNITURE, ETC.
FOR ALL INSECT & RODENT PESTS.

GUARANTEED EXTERMINATION

GOVERNMENT & CITY LICENSED FUMIGATORS

第一流滅虫鼠公司
殺保虫專執政持
滅証鼠治照府有

G. L. Hodgins, Pres. H. W. Smith, Manager

PHONE
692-3624
Moose Jaw

HEAD OFFICE: REGINA
116-1606-10TH AVE.,
PHONE 522-9878

We Service Assiniboia and Swift Current Monthly

GROCERS & CONFECTIONERS 糖果雜貨

中興	CHUNG HING CONFECTIONERY 179 High W.	692-2010
周先生	DAD'S GROCY & CONFY (J & B Chow) 910 Lillooet St W.	692-2146
日光	DAYLIGHT MARKET (Fon Kwan prop) 1102 Main N.	692-9295
謝地	DEE JAY GROCY & CONFY (Gale S Chow) 83 Home E.	692-5904
當奴	DONALD'S FINE FOODS (Donald Quan) 503 Hochelaga W.	692-0514
周偉林	ELGIN PARK CONFY (D Chow) 928-9 St N W.	692-3568
關先生	HILLCREST GROCY & CONFY (G Quan) 1102 Wolfe N E.	692-4272
關仲孚	HI WAY GROCY (J Wong) 701 Athabesca E.	692-5475
關先生	KING EDWARD GROCY (Y C Quan mgr) 3 Coteau W.	692-0325
李氏	LEE'S GROCERY (Chow Lee) 340 Main S.	692-4890
馬均達	LEGION CONFY & GROCY (Arth Mah) 279 High W.	692-3755
明座	MINTO GROCY & CONFY (T Chow) 1003-7 Ave N W.	692-6900
奧企	O K FOOD STORE (H Chow) 15 River W.	692-3111
葉南	PANTRY SHELF GROCY (P Yee prop) 945 Chestnut	692-5300
公園	PARK GROCY (Raymond Leung) 1071-1 Ave S E.	692-0331
胡先生	PETER PAN FOOD CENTRE (K Woo) 301-4 S W.	692-2925
吻士	REX GROCY & CONFY (P & F Yee mgr) 377 Fairford E.	692-2290
黃榮均	STAR FRUIT & GROCERY (Frank Wong) 409 Stadacona W.	692-4859
黃金傳	SUNNYSIDE GROCY & CONFY (C Wong prop) 601 Duffield W.	692-7446

RADIO & TELEVISION
SALES and SERVICE

R.C.A. VICTOR
G.E. - ADMIRAL

Color Journeyman
Technicians

GUARANTEED REPAIRS
TO ALL MAKES

Air Waves
RADIO and T.V.
LTD
81 HIGH ST. W.
MOOSE JAW, SASK.

PHONE: 693-4151
or 693-4166
NIGHTS 692-0176

修理電視
機收音機
取價相宜
保証滿意

GROCERS 雜貨

余 釆	TOY'S GROCY (Toy Yee prop) 270 Hochelaga	692-4517
联 合	UNION GROCY & CONFY (F Chow Prop) 855 Athabasca E	692-3116
余先生	WESTMORE GROCY (F Yee) 1395 Caribou W	692-1311
周 榮	WING'S GROCY & CONFY (C Wing prop) 941 Stadacona W	692-4883

HOTELS & ROOMING HOUSES 旅店客棧

亞 士	ACE HOTEL (F Foon) 130 River W	692-2475
廣州	KWANG CHOW HOTEL 238 River W	693-9192
與侔都	OHIO HOTEL (Mrs Yim J Yee) 110 River W	
吻士	REX ROOMS (Y Him) 159 River W	

LAUNDROMATS 自動洗衣

李與皮	LEONARD LAUNDROMAT & DRY CLEANING (Jim Mah) 113 Home E	693-9125

MEAT MARKETS 肉店

眉 月	CRESCENT GROCY (A Chow prop) 432 Athabasca E	692-0417

REAL ESTATE 實業

黃宇基	WONG AGENCY LTD (Geo Y Wong mgr) 328 Duffield W	692-9309

Johnson & Gardner

BARRISTERS & SOLICITORS

壯信及加拿
律师樓

Leroy Johnson, QC
W.J. Gardner, QC
Norman G. Sauder, BA, LLB.

TELEPHONE 693-3615

承办各種
民刑案件

67 HIGH STREET WEST

P.O. BOX 995 MOOSE JAW, SASKATCHEWAN AREA CODE: 306

'The Chapel on the Crescent'

Parkview Funeral Chapel Ltd.

PHONE: 692-2220

承办一切殯儀事務快捷妥當價廉

350 LANGDON CRESCENT
P.O. BOX 813
MOOSE JAW, SASK.

Ronald E. Redpath Donald J. Campbell

INSURANCE, LIFE 人寿保險

杜兒仁 DOMINION LIFE INSURANCE (Wong Key)
12-14 High W..... 692-0722

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

譚医生 TAM C S DR (General Practice)
200-12 High E..... 692-2373
Res 1197 Currie Cres..... 693-4552
If no ans..... 693-1911

RESTAURANTS 飲館

亞辟 APEX CAFE (Kim Mah prop)
105 High W..... 692-7109

亞加地 ARCADE LUNCH (James Mah)
304-4 Ave S W..... 692-5844

余耕翰 BAMBOO CHOP SUEY (Leslie Yee)
72 River W..... 692-5511

李先生 CY'S LUNCH (Sooyen Wong)
856 Athabasca E..... 692-1632

現代 MODERN CAFE (Paul, Philip & Hugh Chow)
周光 124 Main N..... 692-3773

南洋 NANKING CHOP SUEY (Mr F Chow)
112 River W..... 692-5963
or..... 693-9268

國家 NATIONAL CAFE & ARBOR ROOM (Leo Quan mgr)
20 Main N..... 692-4353

巴黎 PARIS COFFEE BAR (Wah Wong prop)
431 Athabasca E..... 692-1021

公國 PARK CAFE (Dan & Joe Yee)
42 Manitoba E..... 693-9210

TELEVISION 傳真

關氏 KWAN'S MUSIC & APPLIANCES (Y H Kwan)
338 Main..... 692-8488

FOORDS SERVICE STATION

ESSO

ATLAS

TIRES — BATTERIES — ACCESSORIES

PHONE: 692-4778

38 FIRST N.W. MOOSE JAW, SASK.

站務服
車汽市科

Baylis Plumbing & Heating Co. (1965) Ltd.

SANITARY and HEATING ENGINEERS

承接
水喉暖氣工程

PLUMBING
STEAM FITTING
SHEET METAL WORK
OIL BURNERS
GAS BURNERS

專業技师
承造白鉄工程

PHONE: 692-4304 RES. 693-3914

'Serving MOOSE JAW & DISTRICT for over 50 years'

35 HIGH STREET EAST MOOSE JAW, SASK.

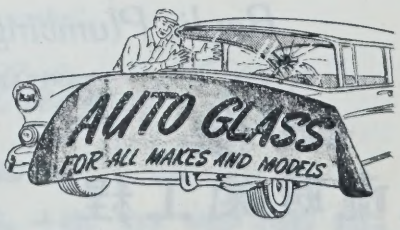
華僑户口
Alphabetical Listing

ACE HOTEL (Frank Foon) 130 River W..... 692-2475
ALLAN BLOCK (C L Chow mgr) 37 River W.....
APEX CAFE (Kim Mah) 105 High W 692-7109
ARCADE LUNCH (James Mah) 304-4 Ave S W..... 692-5844
ART'S GROCY & CONFY (Mrs Chuey Ong Quan) 306 Fairford W..... 692-5627
B C FRUIT & GROCY CO (J & W Chow J Kwong S Wong) 334 Main N..... 692-3144
BAMBOO CHOP SUEY (Leslie Yee) 72 River W..... 692-5511
CARIBOU GROCY & CONFY (W S Yip) 633 Caribou W..... 692-6290
CHAN ANTHONY J (chkr CPR Yd) 31 Cecillia Crt.....
CHAN EDNA MRS (wid)(emp Moose Jaw Co-Op) 415 Hochelaga E..... 692-8471
CHAN F (Shirley)(emp Fuller Austin) 852 Duffield..... 693-4144
CHAN MARION MRS (wtress Cdn Dept Natl Defence) 838-4th SW..... 693-3805
CHAN MOOK (Lee Yin Wan) (retd) 251 High E..... 692-9123
CHAN THOS L (Marion)(cook Sask Training School) 852 Duffield.....
CHANG AL CHUNG DR (Anesthesia Moose Jaw Clinic) 579 Vaughan.....
CHIN CHEE (emp Natl Cafe) 235 High E.....
CHIN FOO (Lai Low)(retd) 7-37 River W.....
CHIN JIM (Sue Ying) 235 High St E.....
CHINESE BENEVOLENT ASSN 112 River W.....
CHINESE NATIONALIST PARTY (Yee Him) 112 River W.....
CHINESE UNITED CHURCH OF CANADA (Kathryn Wu Lay pastor) 303 High W..... 693-9224
CHING CHRISTINA A MRS (nurse STS) 1352 King Cres.....
CHING WALLACE (Christine)(recreation dir City) 1352 King Cres..... 693-1765
CHOW ARTH (Ho Fung)(with Crescent Grocy) 432 Athabesca E.....
CHOW BENJ 19-37 River W.....
CHOW CHEE (Ho-She) 8-37 River W.....
CHOW CHEE MRS 6-143 River E..... 692-8758
CHOW CHO LAI (Der Shee)(Allan Blk) 176 River E..... 692-3712
CHOW DICK (Susie)(Elgin Park Grocy) 1035 Hall W..... 692-0060
CHOW DO 4-143 River St E.....
CHOW FON (studt) 5-428 Athabasca St E.....
CHOW FON (Daily Mkt) 171 Hochelaga W..... 692-1564
CHOW FON KUE (Mavis)(orderly Moose Jaw Union Hosp) 171 Hochelaga W.....
CHOW FRANK (Mey Wa Fong)(cook Modern Cafe) 5-428 Athabasca St E.....
CHOW FRANK (Woo)(prop Union Grocy) 855 Athabasca E..... 692-3525
CHOW GALE S (Myrna)(crescent Clnrs) 83 Home E.....
CHOW GEO (Quanshee)(Belmont Confy) 2-366 Athabasca W.....
CHOW GROCERY 22 Saskatchewan W..... 692-5435
CHOW HARRY (Florance)(O K Food Store) 162 High E..... 692-7504

DIAMOND GLASS LTD.
693-1314

AUTO GLASS - STORE FRONTS - MIRRORS
SEALED UNITS - PLATE GLASS - WINDOW GLASS
PAINT - PLEXIGLASS

鑽石玻璃公司
各種优質玻璃發客



— After Hours —
Phil Kober 693-1040 Mike Hrechka 692-4415
705 Caribou West Moose Jaw

CHOW HUGH (Judy)(cook Modern Cafe) 240 High E..... 692-0741
CHOW IRENE (lab tech Providence Hosp) 1319 Grafton.....
CHOW JACK (Betty)(Dad's Grocy & Confy) 910 Lillooet St W.....
CHOW JANIS (studt) 261 Hall W.....
CHOW JEN (RCAF) 262 River E..... 692-6174
CHOW JERRY (Kam)(prop Hall Grocy & Confy) 261 Hall W.....
CHOW JOHN (B C Fruit Co) 261 High W.....
CHOW JOHN 2b-423-1st NW..... 692-7150
CHOW K 315 Ominica W..... 693-3542
CHOW KIM S (Helen L)(Instr Sask Tech Institute) 1317 Queen Cres..... 693-3175
CHOW KENNETH (Faye)(Hong Kong Chop Suey) 718-5 NW..... 692-6852
CHOW KENNETH (studt) 5-432 Athabasca E.....
CHOW KWONG (cook Natl Cafe) 321 Main S.....
CHOW LAI CHO (Der She)(Allan Blk) 3-37 River W..... 692-8254
CHOW LAW MRS (Kitchen hlpr Natl Cafe) 37 River W.....
CHOW LEE (Lucy)(Lee's Grocy) 340 Main.....
CHOW LEN (Beverly)(mech Rempel Trail Trans) 204 Duffield W..... 692-0213
CHOW LINI MOOG (Wid Chee) 6-143 River E.....
CHOW LOU M MRS (clk Minto Grocy & Confy) 1003-7 Ave NW.....
CHOW PAUL (Rose)(of Modern Cafe) 1-366 Athabasca W..... 692-3959
CHOW PETER (Fong Shee)(prop Chow's Grocy & Confy) 22 Sask W.....
CHOW PHILIP (Betty)(of Modern Cafe) 1125 Alder NE..... 692-1076
CHOW RAY (Yuk Ha)(cook Grant Hall Hotel) 2-366 Athabasca W..... 693-3753
CHOW SHEE WOO (wid Hing On) 3-159 River W.....
CHOW TIM 321 Main..... 692-1512
CHOW TOM 456 Stadacona W..... 693-3041
CHOW TOM (Lou M)(Minto Grocy) 1003-7 Ave NW.....
CHOW W S (Fay)(emp Trainmn CPR) 1091 Monk..... 692-9487
CHOW WATT (Handymn St Anthony's Home) 432 Athabasca S.....
CHOW WAY (clk B C Fruit & Co) 261 High W.....
CHOW WING (Wing's Grocy & Confy) 943 Stadacona W..... 692-8596
CHOW YOU (retd) 4-37 River W.....
CHUNG HING CONFY 179 High W..... 692-2010
CRESCENT CLNRS (G Chow & B Yip) Bsmt 310 Main N..... 692-3533
CRESCENT GROCY (Art Chow prop) 432 Athabasca E..... 692-0417
CY'S LUNCH (Soo yen Wong) 856 Athabasca E..... 692-1632
DAD'S GROCY & CONFY (J & B Chow) 910 Lillooet W..... 692-2146
DAYLIGHT MKT (F Kwan prop) 1102 Main N..... 692-9295
DEE JAY GROCY & CONFY (Gale S Chow) 83 Home E..... 692-5904
DEW YIP 1-37 River W.....
DOMINION LIFE INS (Wong Key) 12-14 High W..... 692-0722
DONALD'S FINE FOODS (Donald Quan) 503 Hochelaga W..... 692-0514
ELGIN PARK CONFY (D Chow) 928-9 NW..... 692-3568

Moose Jaw's Newest Luxurious

Midtown Motel-Hotel

舞市阻
埠心旅店
最新最靚

Overlooking Beautiful Crescent Park
in the Centre of the City
134 ATHABASCA ST. E.

Air Conditioned - Individual Thermostats
Free TV - Sample Rooms - 24 Hr. Background Music

LIVE IN LUXURY - AT STANDARD RATES

CALL 692-0601 *RESERVATIONS*

CAA AAA

FONG KEE 11-37 River W.....
FONG WIN 110 River W.....
FOON FRANK C (Daisey)(prop Ace Hotel) 130 River W.....
FRANK'S FOOD & CONFY (Jack Der) 153 Fairford E..... 692-2061
GEE ROBERT 1107-7 NW..... 692-2119
GOW JAMES B (Ethel)(acct R L Cushing Millwk) 1055 Rogue..... 692-0912
HALL ST GROCY (Jerry K Chow) 261 Hall W..... 692-3195
HI WAY GROCY (Jack Wong) 701 Athabasca E..... 692-5475
HI - YOK WAY 37 High W..... 692-3203
HILLCREST GROCY & CONFY (G Quan prop) 1102 Wolfe NE..... 692-4272
HIM YEE (Wong Fong)(Rex Rms) 159 River W.....
HING CHONG 130 River W..... 692-2492
JEW HOR MRS (mach opr Cana Day's Apparel) 8-24 Main N.....
JEW WING DO (Hor)(ck Modern Cafe) 8-24 Main N.....
KAO HUA DR (Chung-Ai)(dir of Phys Med Providence Hosp)579 Vaughan W..... 693-3466
KAO M C 3-377 Fairford E..... 692-5264
KENDY'S CONFY (Mrs Y W W Thing) 179 High W.....
KEW YEE (retd) 525-7 SE.....
KING EDWARD GROCY (Y C Quan mgr) 3 Coteau W..... 692-0325
KWAN BENNIE 4-114 Main N..... 692-6369
KWAN FAY (Pinkey)(ck Natl Cafe & Arbor Rm) 317 Fairford W..... 693-3462
KWAN FON (Liza)(Daylight Mkt) 1117 Wolfe NE.....
KWAN FRANK (Yee)(wtr Natl Cafe) 40-20 Main N.....
KWAN GEO (Seetue)(retd) 7-24 Main N.....
KWAN GEORGE 5-114 Main N..... 693-3062
KWAN GLENN E (appr Westrn Publr) 10-18 Main N.....
KWAN JOHN (Linda)(ck Natl Cafe) 477 Ominica E..... 693-2847
KWAN LARRY (appr Westrn Publr) 218 Main N..... 692-8525
KWAN LISA MRS (clk Daylight Mkt) 1117 Wolfe NE.....
KWAN SEE T (kitchen hlpr Modern Cafe) 7-24 Main.....
KWAN TONY (Kam Hall)(of Natl Cafe) 1117 Wolfe NE..... 692-6583
KWAN YEM GAN 2-428 Athabasca E..... 692-1649
KWAN YOUNG (Dorothy)(prop Kwans Music) 98 Marlborough E..... 692-5643
KWANG CHOW HOTEL 238 River W..... 693-9192
KWAN'S MUSIC & APPLIANCES (Y H Kwan prop) 338 Main N..... 692-8488
KWONG FRANK (Anne)(studt) 420 Stradacona W.....
KWONG JOE (B C Fruit Co) 420 Stadacona W..... 693-1937
LEE HELEN 238 Fairford W..... 693-1967
LEE HUNG (retd) 110 River W.....
LEE J M (Carroll)(emp B A Oil) 1039 Francis..... 692-9466
LEE JOACHIM W H (Doris)(mdse mgr Cana Day's Apparel) 705 Langdon Cres..... 692-8536
LEE KEE (wtr) 110 River W.....
LEE WING 110 River W.....
LEE'S GROCY (Lee Chow) 340 Main S..... 692-4890

Peter's Camera Shop

PETER VAN DER RAADT LTD.

WEDDINGS - PORTRAITS - CHILDREN

照相院

— COLOR PORTRAIT STUDIO —
Wedding and Child Photography in Living Color
Your Pictures Are Important Today
But More Important Tomorrow

精影結婚照片
艺术人像

32 HIGH STREET W. MOOSE JAW, SASK. PHONE 692-3447

LEGION CONFY & GROCY (Arth Mah) 279 High W..... 692-3755
LEONARD LAUNDROMAT & DRY CLEANING (Jim Mah) 304-4 SW..... 693-9125
LEUNG MAY MRS (mgr Park Grocy) 1071-1 Ave SE.....
LEUNG RAYMOND (May)(Park Grocy) 1071-1 Ave SE.....
LI H Y 3-377 Fairford E..... 692-5264
LING EDWARD (Kathleen) 1107 Redland..... 692-1508
LING K SARAH MRS (wid Charles) 1107 Redland.....
LO FUNG M 938 Henry..... 692-3631
LOW JAMES K (Farm)..... 693-2515
LOWE ALBERT P (Beatrice)(farmer) 1014 Grace..... 692-0711
LOWE BEN B (Farm)..... 693-2172
LOWE CONNIE 4-175 Stadacona W..... 692-6121
LOWE DAVE (Farm)..... 693-5055
LOWE GEORGE (Farm)..... 693-2189
LOWE N R (Farm)..... 693-2155
LOWE PHIN (Farm)..... 693-2283
LOWE PHINEAS (Audrey)(farmer) 1176-2 Ave NE..... 693-1632
LUNG D 957 Francis..... 693-3405
MAH ARTHUR (Nancy)(prop Legion Confy) 279 High W.....
MAH BARK QUON (Sue King)(Leonard Laundromat & Dry Clnrs) 306-4 SW.....
MAH HOI KAN 251 High E..... 693-1548
MAH JAMES (Sau)(Arcade Lunch) 304-4 Ave SW.....
MAH JIMMY 403 Home W..... 692-5986
MAH KIM (Pauline)(mgr Apex Cafe) 105 High W.....
MAH SANDRA (hrdrsr Mona Lee Beauty Salon) 105 High W.....
MINTO GROCY (T Chow) 1003-7 Ave NW..... 692-6900
MODERN CAFE (P P & H Chow) 124 Main N..... 692-3773
MOOSE JAW CHINESE ATHLETIC CLUB 39 High W..... 692-3203
NANKING CHOP SUEY (F Chow) 112 River W..... 692-5963
NATIONAL CAFE & ARBOR RM (L Quan mgr) 20 Main N..... 692-4353
NING FRED (Mary)(Cndn Armed Forces) 924 Fairford E..... 692-4168
O K FOOD STORE (Harry Chow prop) 15 River W..... 692-3111
OHIO HOTEL (mgr Yim J Yee) 110 River W.....
PANTRY SHELF GROCY (P Yee prop) 945 Chestnut..... 692-5300
PARAGON DRESSMAKERS (Mrs Daisey Foon) 132 River W..... 693-1022
PARIS COFFEE BAR (Wah Wong prop) 431 Athabasca E..... 692-1021
PARK CAFE (Dan & Joe Yee) 42 Manitoba E..... 693-9210
PARK GROCY (Raymond Leung) 1071-1 Ave SE..... 692-0331
PETER PAN FOOD CTRE (K Woo) 301-4 SW..... 692-2925
QUAN ALICE (Mach opr Cana Day's Apparel) 217 High E.....
QUAN CHEREY ORG (wid Art)(Art's Grocy & Confy) 306 Fairford W..... 692-5627
QUAN DONALD (Helen)(Donald's Fine Foods) 503 Hochelaga.....
QUAN GERALD (Fay)(Hillcrest Grocy & Confy) 1102 Wolfe NE.....

Woods PHARMACY
A.C.WOODS
PHONE 692-6033 SCOTT BLOCK
MOOSE JAW SASK.
FOR YOUR HEALTH NEEDS
PHONE: 692-6033
活士葯房
葯品出售 專家配葯
SCOTT BLDG. MOOSE JAW, SASK.

C & E HEATING & PLUMBING CO. LTD.
PLUMBING - HEATING - GAS FITTING
SHEET METAL WORK - OIL BURNER SERVICE
Day and Night Service
司公龍水 氣暖依詩
PH: 692-5070 421 HIGH ST. W.
PH: 692-8111 MOOSE JAW, SASK.

QUAN JAMES (Donald's Fine Foods) 503 Hochelaga W..... 692-0514
QUAN JEAN MRS (kitchen hlpr Natl Cafe) 217 High E.....
QUAN LEO (Jean)(of Natl Cafe) 217 High E..... 692-9248
QUAN NORMAN Y (cln Prov Hosp) 1102 Wolfe NE.....
QUAN TAP (Joan)(chef Natl Cafe) 924 Grace..... 692-3078
QUAN YIM W (ck Natl Cafe) 217 High E.....
QUAN-YOK CHEE (Jean)(mgr King Edwd Grocy) 3 Coteau W.....
QUON BARRY (Sharon)(Jan Providence Hosp) 1122-2 NE..... 692-6328
REX APARTMENTS 377 Fairford E..... 692-2290
REX GROCY (P & F Yee) 377 Fairford E..... 692-2290
REX ROOMS (Yee Him)(Rooming Hse) 159 River W..... 693-1950
SETO CHUNG HEE (Caribou Grocy) 633 Caribou W.....
SOOYIN WONG (Yu Choy)(Cy's Lunch) 814 Athabasca E..... 692-0562
STAR FRUIT & GROCY (F Wong) 409 Stadacona W..... 692-4859
SUNNYSIDE GROCY (C Wong prop) 601 Duffield W..... 692-7446
TAM CHUNG SUN DR (Theresa)(phys Gen Practice) Off 200-12 High E..... 692-2373
Res 1197 Currie Cres..... 693-4552
If no answer call..... 693-1911
TAM PUI 359 Fairford E..... 692-6645
TAN C 368 Fairford E..... 693-3824
THING YEE WN MRS (Kendy's Confy) 179 High W.....
TOPP HARRY (farm)..... 693-5071
TOY YEE 171 Hochelaga W.....
TOY'S GROCY (Toy Yee prop) 270 Hochelaga W..... 692-4517
UNION GROCY (F Chow mgr) 855 Athabasca E..... 692-3116
WESTMORE LUNCH & CONFY (F Yee) 1395 Caribou W..... 692-1311
WING DONG (retd) 10-159 River W..... 692-1998
WING GARY 5-206 Oxford W..... 693-4122
WING QUOON MRS (Elgin Park Grocy) 928-9 Ave NW.....
WING'S CONFY (W Chaow prop) 941 Stadacona..... 692-4883
WONG AGENCY LTD (Geo Y Wong mgr) 328 Duffield W..... 692-9309
WONG ALEXANDER (retd) 26 River W.....
WONG CHARLES Y (Hong Way Jane)(cktr Liberty Blk) 246 High W..... 692-3379
WONG CHEUK MAN (Tammy)(cln Priv Hosp) 321 Fairford W..... 693-3867
WONG CHEW (Anna)(prop Sunnyside Grocy) 601 Duffield W.....
WONG CHI C (Chan-Tung)(cook Natl Cafe) 224 River E.....
WONG E 663 Athabasca W..... 693-3851
WONG FRANK (Tillie)(prop Star Fruit & Grocy) 1098-5 Ave..... 692-5738
WONG GEO Y (Helen)(mgr Wong Agency) 328 Duffield W.....
WONG HARRY 6-122-1 Ave NW.....
WONG HARRY (retd) 4-244 Manitoba E.....
WONG HARRY (cook Princess Cafe) 110 River W.....
WONG HENRY (Hop Sun)(cook Grant Hall Htl) 173 High E.....
WONG HIM (Shun-Wan)(retd) 6-37 River.....
WONG JACK (Chan Tong)(emp National Cafe) 224 River E.....
WONG JACK (Susie)(Hi Way Grocy) 701 Athabasca E.....

W. J. JONES & SON LTD.
FUNERAL CHAPEL
堂禮儀殯司公子父兆准
WM. J. JONES DONALD I. JONES IRWIN T. JONES
106 ATHABASCA PHONE 693-4644 MOOSE JAW, SASK.

WONG KEY PUI (Ruth)(rep Dom Life Insurance) 1070 Francis..... 692-1778
WONG KWOK WING (Chen) Rm 1 New American Hotel..... 693-1387
WONG M 949 Stradacona W.....
WONG MAYVAN E (emp Sterling Shoe Store) 1098-5 Ave NW.....
WONG PENN 224 River E..... 692-0238
WONG PETER (cook Zimmerman Enterprises) 19 Richardson Apts.....
WONG SANDY (Sai Gee)(Lab Potash) 173 High E..... 692-3302
WONG SHOULEY (Kim)(B C Fruit) 206 River E..... 692-3031
WONG SOO YIN (Yu Choy)(Cy's Lunch) 915 Hall W..... 692-0562
WONG SOON 106-423-1st NW..... 692-4391
WONG WAH (Wei Hing)(prop Paris Coffee Shop) 427 Athabasca E.....
WOO KIM (Linda)(Peter Pan Food Ctre) 301-4 SW..... 692-9700
WOO POY 14-26 High E..... 693-3503
WU KATHRYN Y (Lay minister Chnse United Church) 358 Fairford W..... 693-3324
YEE ALICE MRS (clk Pantry Shelf Crocy) 128 Oxford E.....
YEE BO YOT MRS (wid Lai Hin)(ktchn hlpr Modern Cafe) 22-159 River W.....
YEE CHARLIE (Fong)(cook Princess) 2-37 River W.....
YEE CHOW HON 152 River E..... 693-1576
YEE DAN (prop Park Cafe) 42 Manitoba E..... 693-1950
YEE DON (retd) 21-159 River W.....
YEE DUN (mgr Park Cafe) 10-37 River W.....
YEE FRANK (Kim)(prop Westmore Confy & Lunch) 1395 Caribou W.....
YEE FRANK (Rex Grocy & Confy) 7-377 Fairford E.....
YEE FRANK (Fung)(mgr Bamboo Cafe) 152 River E.....
YEE HIM 159 River W..... 693-1678
YEE JACK FINE 110 River W.....
YEE JEAN (ktchn hlpr Natl Cafe).....
YEE JEN HEN 238 River W..... 692-3209
YEE JOSEPH (mgr Park Cafe) 9-37 River W.....
YEE LESLEY (Lo-Fong Ming)(prop Bamboo Cafe) 152 River E.....
YEE LIM (retd) 110 River W.....
YEE PAUL (Annie)(cook Modern Cafe) 325 Fairford W..... 692-4793
YEE PETER (Alice)(Pantry Shelf Grocy) 128 Oxford E..... 692-6715
YEE PETER Y W (May)(Rex Grocy & Confy) 377 Fairford E.....
YEE THICK WO 949 Stadacona W.....
YEE TOY (Hum)(prop Toy's Grocy) 254 Hochelaga W..... 692-5411
YEE WING (Jow-Wong)(retd) 18-37 River W.....
YEE YAM (Mech Westn Dodge) 23-159 River W.....
YEE YICK 179 High W..... 692-2010
YEE YIM J (May H)(mgr Ohio Hotel) 110 River W.....

BOB'S AUTO BODY & PAINT SHOP
(1967) LIMITED
PHONE
692-1242
444 Athabasca St E
*PRICED REASONABLY
*FREE ESTIMATES
*AUTO GLASS SPECIALISTS
噴漆價廉 格宜 北市車身修理

REGAL ELECTRIC
LIMITED
CONTRACTORS - MAINTENANCE AND SUPPLIES
AGENTS FOR NEON PRODUCTS. MAINTENANCE & REPAIRS
PHONE: 692-6221 479 HOCHELAGA W. MOOSE JAW, SASK.
品出經年整修及理代
電種各修裝

YIP BING (Cres Clnrs) 261 High W..... 692-2191
YIP DAVID 711-7th NW..... 692-1201
YIP FRANK (Irene)(Serv Mech Central Mtrs) 345 Oak NE..... 692-4163
YIP GEO W (studt) 226 Hochelaga W.....
YIP JACK G (cook Hong Kong Chop Suey) 42 River W.....
YIP JOY (film editing CHAB TV) 345 Oak.....
YIP LEE YAT SHOON MRS (dressmkr Cres Clnrs) 4-169 High E..... 692-6753
YIP MARLA J (aide S T S) 345 Oak NE.....
YIP MAY 321 Main S..... 693-3948
YIP SUEY (retd) 110 River W.....
YIP W S (Way Fong)(of Caribou Grocy & Confy) 226 Hochelaga W..... 692-6025
YOOK YUP YEE (retd) 945 Chestnut NE.....
YOW YEE 1151 Coteau W.....
YU YUENG HING 371 Home W..... 692-1379

BUYERS GUIDE
買青 南針

AUTO BODY WORKS 修理車身
BOB'S AUTO BODY AND PAINT SHOP (1967) LTD.
444 Athabasca E..... 692-1242
(see ad page 99)

AUTO DEALERS 汽車行
CENTRAL MOTOR CO. (1963) LTD.
178 High W..... 693-4605
(see ad page 89)

WESTERN DODGE LTD.
103 High E..... 692-1808
Moose Jaw, Saskatchewan

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
JOHNSON & GARDNER
67 High W..... 693-3615
(see ad page 92)

CARTAGE 搬運
MOOSE JAW CARTAGE CO. LTD.
686 High W..... 692-1851
(see ad page 100)

DAIRIES 牛奶
PALM DAIRIES LIMITED
Quality Products
317-3rd NW..... 692-0621

DRUG STORES 藥局
WOODS' PHARMACY
Scott Bldg..... 692-6033
(see ad page 97)

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電員
REGAL ELECTRIC LTD.
479 Hochelaga W..... 692-6221
(see ad page 99)

EXTERMINATORS 剷滅消毒
SUPERIOR DISINFECTING & FUMIGATING LTD.
947 Vaughan..... 692-3624
(see ad page 90)

FIRE EXTINGUISHERS 滅火器
PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER COMPANY LIMITED
49 River W..... 692-4229

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
JONES, W.J. & SON LTD. FUNERAL CHAPEL
106 Athabasca E..... 693-4644
(see ad page 98)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
PARKVIEW FUNERAL CHAPEL LTD.
350 Langdon Cres..... 692-2220
(see ad page 92)

GLASS 玻璃器
DIAMOND GLASS LTD.
705 Caribou W..... 693-1314
(see ad page 94)

TEXACO
DEALER
SUB-WAY TEXACO
SERVICE STATION
F.L. (Spud) Elliott
北威德士古汽油站
2nd Ave & Manitoba E. PH: 692-2596

MOOSE JAW CARTAGE
CO LTD CALL 692-1851
C.V. STOKINS - President
GENERAL CARTAGE
PACKING - STORAGE
Agents for AERO MAYFLOWER and
MANITOBA CARTAGE & STORAGE POOL CARS.
遠近運輸 舞士阪運輸公司
686 HIGH W. MOOSE JAW.

(Moose Jaw Buyers Guide Cont'd)

JEWELLERS 首飾商
PRENTICE JEWELLERS LTD.
126 Main N..... 692-2034

MOTELS 汽車旅舘
MIDTOWN MOTEL-HOTEL
134 Athabasca E..... 692-0601
(see ad page 95)

PHOTOGRAPHERS 映相師
PETER'S CAMERA SHOP
32 High W..... 692-3447
(see ad page 96)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣
BAYLIS PLUMBING & HEATING CO (1965) LTD.
35 High E..... 692-4304
(see ad page 93)
C & E HEATING AND PLUMBING CO. LTD.
421 High W..... 692-8111
(see ad page 97)

SERVICE STATIONS 汽油亭
FOORD'S SERVICE STATION
38-1 NW..... 692-4778
(see ad page 93)
HUNTLEY & BAKER MOTORS LTD.
Complete Automotive Service
935 Main N..... 692-8129
SUB-WAY TEXACO SERVICE STATION
210 Manitoba E..... 692-2596
(see ad page 100)

STOCK & BONDS 股票證紀
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA
Stocks-Bonds-Commodities
Scott Bldg 12 High E..... 692-2337

T.V. & RADIO SERVICE 電視机收音机
AIR-WAVES RADIO & T.V. LTD.
81 High W..... 693-4166
(see ad page 91)

NIPAWIN

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

MILLS MOTORS..... 101

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

BOOK STORES 書局

周先生 HENRY'S BOOK STORE (Helen Chow mgr)
118-1 Ave E..... 862-4525

RESTAURANTS 飲舘

錶夢 BELMONT CAFE (S Wong mgr)
White Fox.....

皇后 EMPRESS CAFE
102-1 Ave E..... 862-4421

日光 SUNRISE CAFE (W Seto mgr)
213-1 Ave E..... 862-5355

和利 WALLY'S DRIVE-INN
Hwy 35 S..... 862-3883

欢迎 WELCOME CAFE (D Choy & G Wing)
105-1 Ave..... 862-4411

CHEVROLET PARTS GM ACCESSORIES OLDSMOBILE
PONTIAC
BUICK
Mills Motors Ltd.
托市米路公司市摩
IMPERIAL ESSO PRODUCTS
PH: 862-4621-2-3 341-1st AVENUE EAST NIPAWIN, SASK.

Alphabetical Listing 華僑芦口

BELMONT CAFE (S Wong mgr) White Fox	
CHOW HELEN (mgr Henry's Book Store) 118-1 Ave E	862-4525
CHOW LENNIE 118-1 Ave E	862-4525
CHOW RICKY 118-1 Ave E	
CHOY DAVID & FAMILY (Welcome Cafe) 105-1 Ave	862-4339
EMPRESS CAFE 102-1 Ave E	862-4421
HENRY'S BOOK STORE (Mrs Chow mgr) 118-1 Ave E	862-4525
SETO GRACE 213-1 Ave E	862-5355
SETO K K MRS (of Empress Cafe) 102-1 Ave E	862-4421
SETO MICHAEL 213-1 Ave E	862-5355
SETO NICKY 213-1 Ave E	862-5355
SETO SHERRY 213-1 Ave E	862-5355
SETO TOMMY 213-1 Ave E	862-5355
SETO WALLY (mgr Sunrise Cafe) 213-1 Ave E	862-5355
SUNRISE CAFE (W Seto mgr) 213-1 Ave E	862-5355
WALLY'S DRIVE-INN Hwy 35 S	862-3883
WELCOME CAFE (D Choy B Moon & G Wing) 105-1 Ave	862-4411
WING GEORGE (of Welcome Cafe) 304 6 Ave	862-4339
WONG SHONTY & FAMILY (Belmont Cafe) White Fox	
WONG SUE (Belmont Cafe) White Fox	
WONG WING (Belmont Cafe) White Fox	
YIP JEAN 213-1 Ave E	862-5355
YIP KEN (of Sunrise Cafe) 213-1 Ave E	862-5355
YIP TAI (of Sunrise Cafe) 303-2 Ave E	862-4828

BUYERS GUIDE 買者 南針

AUTO DEALERS 汽車行

MILLS MOTORS
341-1 Ave E 862-4621
(see ad page 101)

BE BLOOD DONORS

NORTH BATTLEFORD

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

CJNB RADIO STATION	104
K & V AUTO BODY SHOP	104
KEYSTONE SERVICE LTD.	105

Sallows and McDonald Funeral Home Limited

DIRECTORS OF FUNERAL SERVICE

麥當奴殯儀館 承办一切殯儀事務

PHONE: 445-2418 1271-103 ST. NORTH BATTLEFORD, SASK.

(Index to Advertisers Cont'd)

MILBANKE FLOWERS LTD. 104
NAY'S MOTEL 105
NORTH BATTLEFORD CARTAGE LTD. 103
SALLOWS & McDONALD FUNERAL HOME LIMITED 102
SILVESTER GLASS & ALUMINUM PRODUCTS LTD. 103
SIMPSONS-SEARS LTD. 105
SPENCER'S STUDIO 105
SUNSET MOTEL 105
WINDER'S STORAGE & DISTRIBUTORS LTD. 103

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

陳医生 CHAN P S DR
2 Miller Bld 445-3551
If No Answer Call 445-2411
Res 8914-17 Ave 445-5003

刘医生 LOWE FRANK C F DR
1241-100 St 445-2714
Res 1432-98 St 445-8858

洗医师 SEN CLINIC (Dr S Sen)
Ft Lodge 937-2636
Res 1561-95 St 445-3600

RESTAURANTS 飲食

友礼 ELITE CAFE (Fred & Joe Kwan)
1270-100 St 445-4150

大中国 HARRY'S CAFE
121-22 St W 937-2232

新世界 NEW WORLD CAFE (C Young P Kwong & C Jin)
1068-102 St 445-3392

陳先生 ORCHID CHOP SUEY (C & T Chen)
1012-101 St 445-8414

卑化 BEAVER PUBLIC DINING ROOM (Wally Woo)
looth St (Beaver Hotel-Basement Floor) 445-2441

AUTO GLASS SPECIALISTS
玻璃店 他市夫少
1811-100 ST. PHONE: 445-2052
NORTH BATTLEFORD, SASK.

Winder's Storage & Distributors
P.O. Box 698
NORTH BATTLEFORD, SASK.
PHONE: 445-3881
962-102nd ST.

運得事運輸運送

NORTH BATTLEFORD CARTAGE LTD.
CARTAGE, STORAGE & DISTRIBUTORS
北必度福 運輸公司
PH: 445-3433
83 E. RAILWAY AVE.

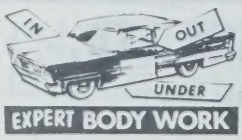
Alphabetical Listing

華僑戶口

BEAVER PUBLIC DINING ROOM (W Mah) 100 St 445-2441
CHAN CHUK 1054-104 St 445-5271
CHAN DOOK 7-1054-104 St 445-5271
CHAN HELEN 1054-104 St 445-5271
CHAN P S DR (internal medicine) 2 Miller Blk 445-3551
If No Answer Call 445-2411
Res 8914-17 Ave 445-5503
CHAN RICHARD 1521-93 St 445-5196
CHAN TONE 1054-104 St 445-5271
CHONG TONG 1652-100 St 445-9066
CHOW DAN (wtr Beaver Hotel) 1054-104 St 445-5271
CHOW FONG 1135-102 St 445-8786
CHOW J F 1135-102 St 445-8786
CHOW KONG 1135-102 St 445-8786
ELITE CAFE (F & J Kwan) 1270-100 St 445-4150
HARRY'S CAFE 121-22 St W 937-2232
KWAN POY 1135-102 St 445-8786
KWON CHUI SEE 1411-104 St 445-4102
KWON FRED Y 1411-104 St 445-4102
KWON JOE 1641-92 St 445-5088
KWON MAY KIM 1641-92 St 445-5088
KWON ROBERT 1411-104 St 445-4102
KWONG ANNIE 1086-102 St 445-3392
KWONG CHARLIE 1086-102 St 445-3392
KWONG PETER (of New World Cafe) 1802-91 St 445-5046
LOWE FRANK C F DR (Physician & Surgeon) 1241-100 St 445-2714
Res 1432-98 St 445-8858
MAH DICK 1500-100 St .....
MAH JOHN 2116-101 St 445-3645
NEW WORLD CAFE (C Young & P G Kwong) 1068-102 St 445-3392
ORCHID CHOP SUEY (C & T Chan) 1012-101 St 445-8414
QUONG FRED 701-110 St 445-5098
QUON STAN 1681-93 St 445-3503

MILBANKE FLOWERS LTD.
Floral Arrangements
For All Occasions
"We Wire Flowers Anywhere"
四季鮮花出售
1111-100 ST. PH: 445-4444

ADVERTISE TO-DAY - THE
CJNB
WAY
NORTH BATTLEFORD
DIAL 1050
本播音台 賣廣告 功效偉大
PHONE
445-2477 NORTH BATTLEFORD, SASK.



K & V AUTO BODY WORKS
車身修理店
PHONE: 445-4055 712-110 St. NORTH BATTLEFORD

SEN CLINIC (Dr S Sen) 162-22 St..... 937-2636
If no ans..... 445-2411
Res 1561-95 St..... 445-3600
WING GERALD (Farm)..... 445-5683
WING GORDON 1661-101 St..... 445-4980
WING MARK MRS 1222-108 St..... 445-2706
WING P W 1062-112 St..... 445-2021
WONG WAYNE 1572-91 St..... 445-8361
WOO ENID 1821-17 Ave..... 445-8832
WOO KNOBBY 1821-17 Ave..... 445-8832
WOO SUEY TIN 1821-17 Ave..... 445-8832
WOO WALLY 1821-17 Ave..... 445-8832

BUYERS GUIDE
買者 南針

AUTO BODY REPAIRING 修理車身
K & V AUTO BODY SHOP
712-110 St..... 445-4055
(see ad page 104)

CARTAGE 搬運
NORTH BATTLEFORD CARTAGE LTD.
83 Railway E..... 445-3433
(see ad page 103)

DEPARTMENT STORES 百貨店
SIMPSONS-SEARS LTD.
Mail Order & Retail Store
1171-101 St..... 445-8173

FLORISTS 花鋪
MILBANKE FLOWERS LTD.
1111-100 St..... 445-4444
(see ad page 104)

FUNERAL DIRECTORS 殯葬館
SALLOWS & McDONALD FUNERAL HOME LIMITED
1271-103 St..... 445-2418
(see ad page 102)

GLASS 玻璃器
SILVESTER GLASS & ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1811-100 St..... 445-2052
(see ad page 103)

MOTELS 汽車旅館
NAY'S MOTEL
1642-100 St..... 445-4474
(see ad page 105)

SUNSET MOTEL
110 St & 8 Ave..... 445-4427
North Battleford, Saskatchewan

PHOTOGRAPHERS 映相師
SPENCER'S STUDIO
1117-101 St..... 445-3751
(see ad page 105)

RADIO STATIONS 電台廣播
CJNB RADIO STATION
1711-100 St..... 445-2477
(see ad page 104)

SERVICE STATIONS 汽油亭
KEYSTONE ESSO SERVICE
Orest Woytiuk, prop
102 & Railway..... 445-3767

TRANSFER 運輸
WINDER'S STORAGE & DISTRIBUTORS LTD
962-102 St..... 445-3881
(see ad page 103)

* * *

Overheard: "Well, I'm proud of my sons, not one of them has been sent to the penitentiary or elected to the legislature and I think that's pretty good going."

Spencer's Studio
PH: 445-3751
PORTRAITS-FRAMING
CUSTOM FILM FINISHING
士便射市照相院
1117-101 ST. BOX 128, N. BATTLEFORD

NAY'S MOTEL
Marie and Jack Holmes
PHONE 445-4474
RADIO-T.V.-AIR CONDITIONED-PHONE
North on No.4 Hwy
NORTH BATTLEFORD
价錢相宜
招呼週到
尼氏旅店
設備完美

INDEX TO ADVERTISERS
商 店 廣 告 索 引

AMERICAN FUR LTD. 118
ARCADE MOTOR CO. LTD. 109
BODNAR AGENCIES 115
BOYD AGENCIES 117
BROWNE MOTOR CO. LTD. 111
CAMPBELL'S PLUMBING & HEATING (1965) LTD 113
CO-OPERATIVE FISHERIES LTD. 111
EATON'S 109
EGGUM & DYNNA 111
ETHIER'S YARD GOODS & DRAPERY CENTRE 118
FRANK'S CIGAR STORE 117
GAUDET, E.J., DR 117
HARRADENCE LONGWORTH & FERRIS 118
IMPERIAL LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA 110
LITTLE REAL ESTATE & INSURANCE LTD 106
M & L MOTEL 118
MACDONALDS CONSOLIDATED LIMITED 108
MacKENZIE FUNERAL HOME 115
McGAVIN TOASTMASTER LTD. 112

LITTLE
REAL ESTATE
AND
INSURANCE LTD.
PHONE 763-8481
No. 20-13th ST. WEST
PRINCE ALBERT

力圖實業及燕梳有限公司
服務極要善務求顧客滿意
SASKATOON
Ph: 653-4585, 269-3rd AVE. S.
Ph: 382-6767, 1513-20th ST. W.

PEPSI-COLA
Rose Beverages (1964) Ltd.
taste that beats the others cold...
Pepsi pours it on!
百事可樂汽水
可汽可味可口止喝
"Pepsi-Cola" and "Pepsi" are registered trade marks of PepsiCo. Inc.

(Index to advertisers cont'd)

MAHONEY TRAVEL SERVICE 112
MANN MOTOR PRODUCTS LTD. 114
NORTHERN BUSINESS MACHINES LTD. 108
OPTICAL DISPENSARY CO LTD 107
P A BOTTLERS LTD. 112
P A GREY CAB LTD. 113
P A INDUSTRIAL REFRIGERATION & ELECTRIC LTD 113
PAUL, ROBERT S. 118
PENGUIN DRY CLEANERS & LAUNDERERS 115
PETERS MOTOR CO LTD 110
PETERSON'S PLUMBING & HEATING 118
PREFRONTAINE, WEST & CARSON 107
PRINCE ALBERT CO-OP ASSOC. LTD 111
PRINCE ALBERT GENERAL ELECTRIC 116
PURITY DAIRY COMPANY 114
R S C INSTALLATIONS LTD 110
REICHLE FURNITURE 112
RIVERVIEW AGENCIES LTD. 117
RON'S ORA DENTAL STUDIO LTD 117
ROSE BEVERAGES (1964) LTD. 106
SHERATON MARLBORO MOTOR HOTEL 116
SIMONOT & PINEL 115
TOTEM UPHOLSTERING 114
TOWN & COUNTRY REAL ESTATE 118
UNITED OFFICE MACHINES LTD. 113
WILLIAMSON, J.C., LTD 114
ZUBRACK'S DRUG STORE 116

Prefontaine, West & Carson

忠誠為大家服務

BARRISTERS & SOLICITORS

D.C. PREFONTAINE, B.A.,LLB. - PHILIP E. WEST, B.A.,LLB.
I.B. CARSON, B.A., LLB.

承办各種民刑案件

办案快捷妥當費廉

PHONE: 763-7467-8

100 ELECTRIC BLDG.
PRINCE ALBERT, SASK.

Enjoy BETTER HEARING!
ZENITH
"LIVING SOUND"
HEARING AIDS

10 DAY MONEY BACK GUARANTEE 5 YEAR PROTECTION PLAN
DON'T DELAY — COME IN TODAY!

OPTICAL DISPENSARY CO. LTD.

310 NEW MEDICAL BLDG. PH: 763-5863

EYEGLASS HEARING AIDS ——— CONVENTIONAL HEARING AIDS

專家配鏡取價廉
實用耳聾机發客

PRINCE ALBERT

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

DOCTORS 医生

金医生 KIM C H DR
102-20-14 St W..... 763-8595
Res 385-26 St W..... 764-2648

梁医生 LEONG Y D DR (Diagnostic & internal med)
110-8 St E..... 763-6466
Res 315E 2020 Central..... 763-9976
If no ans..... 763-6933

潘医生 MOON C S DR
102-20-14 St W..... 763-8595
Res 622-21 St W..... 763-3540

GROCERS & CONFECTIONERS 糖果雜貨

頂 桌 ACME GROCY
589-8 St E..... 763-3264

鄭先生 APEX GROCY (Keen Jung)
588-22 E.....

周先生 HANDY SPOT CONFY (F Chow mgr)
701-5 E.....

唐 尼 TONY'S CONFY (T Kwan)
24-13 St W.....

黃 氏 WONG'S J K GROCY
North Prince Albert.....

NORTHERN BUSINESS MACHINES

805 - CENTRAL AVENUE, PRINCE ALBERT SASKATCHEWAN PHONE 763-5853

WE BUY - SELL - RENT & REPAIR ALL MAKES

* CASH REGISTERS
* OLYMPIA TYPEWRITERS
* PRECISA ADDING MACHINES
* OFFICE SUPPLIES

寫字樓用机器
打字机收銀机
買賣出租修理

Macdonalds Consolidated Limited

WHOLESALE GROCERS

FRUIT - VEGETABLES - FROZEN FOODS
CONFECTIONERY - CIGARETTES - TOBACCO

PHONE: 764-4213

麥唐那有限公司 生果什倆發行

PRINCE ALBERT, SASK.

(Chinese Business Cont'd)

RESTAURANTS 殘館

布律寨 BROADWAY CAFE (Wm & B Seto)
15 St E..... 764-4427

坚奴拉 CANORA CAFE
1112 Central..... 763-8939

蓮花 LOTUS CAFE (Dennis Wong)
1310 Central..... 763-6646

麥氏 MAC'S CAFE (Mach Wah)
13335-2 Ave W..... 763-7961

馬氏 P O CAFE (Kun Jong Mah mgr)
1226 Central..... 763-7044
Dragon Rm..... 763-7077

公主 PRINCESS CAFE (Bing Chow mgr)
1210 Central..... 763-3176

榮氏 WING'S CAFE (D T & Y Mar & H Yip)
911 Central Ave..... 763-2424

WHITTER'S CAFE
No. 2 Hwy S..... 763-6552

RESTAURANTS, DRIVE-IN 殘館車停

北方 NORTHLAND DRIVE IN
No 2 Highway N..... 763-8051

SHOE REPAIRS 補靴

太陽 SUN SHOE REAPIR THE (W W Seto)
23-8 St E..... 764-2102

EATON'S

WE EXTEND A CORDIAL INVITATION
TO OUR CHINESE CUSTOMERS

BUY-LINE
763-8441

1301-1307 CENTRAL AVE PRINCE ALBERT

益吾公司
恭迎我們華
及顧客

Ford MERCURY
ROTUNDA

Arcade Motor Co. Ltd.

MERCURY - METEOR - MONTEGO - FALCON
BRONCO - FORD TRUCKS - COUGAR - CORTINA - MAVERICK

AUTOLITE

OFFICE - 764-1494
SALES - 764-1561

亞企汽車
有限公司

ARCADE
BODY SHOP- 763-2848

SERVICE - 763-7479
PARTS - 764-4249

PULP CITY AUTO BODY - 764-2508
27-10 ST. EAST PRINCE ALBERT

各種名廠
汽車出售

華僑芦口
Alphabetical Listing

ACME GROCY 589-8 St E	763-3264
APEX CROCY (K Jung) 588-22 E	
BROADWAY CAFE (Wm & B Seto) 15 St E	764-4427
CANORA CAFE 1112 Central	763-8939
CHIN FRED (Josephine)(retd) 413-25 E	763-5440
CHIN JOSEPHINE 413-25 St E	763-5440
CHOW DOUGLAS (Kitchen hlpr Princess Cafe) 305-9 St E	
CHOW FRANK (Lillian)(mgr Handy Spot Confy) 701-5 St E	764-0936
CHOW JACK (of Princess Cafe) 251-11 St E	763-2977
CHOW JOHN (of Princess Cafe) 129-19 St E	
CHOW ROBERT 240-26 St E	763-2255
CHUEY E 382-13 St W	763-2756
CHUEY O S 665 Cuelenaere	764-0030
CHUEY PETER (Nellie)(retd) 840-14 St W	764-1216
CHUK HENRY 1783-14 St W	763-7805

IMPERIAL LIFE
covers you for life

PHONE: 763-9933 RES. 763-5557

公司店派羅人壽保險

'START SAVING NOW FOR A SECURE OLD AGE'
DO YOU KNOW OUR IMPCO GROWTH FUND?

HEINZ W. LIPPEL
DISTRICT MANAGER
THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
210 CANADA BLDG.
PRINCE ALBERT, SASK.

凡冷氣櫃均承接

MEMBER REFRIGERATION SERVICE ENGINEERS SOCIETY THROUGH KNOWLEDGE

R.S.C. INSTALLATIONS LIMITED

17 RIVER ST. WEST
PRINCE ALBERT, SASK.

FREON
AMMONIA
SERVICE
INSTALLATIONS

AIR CONDITIONING
ICE MAKING
REFRIGERATION
POWER UNITS

SALES 763-2561 ARNOLD FOSTER
PHONES ALLAN MILLARD
SERVICE 764-0653 TONY EWANISHIN

雅愛斯斯裝置公司

PRINCE ALBERT
SASK.

Phone 763-8466

Buffalo Service Ltd.
PETERS MOTOR CO. LTD., LESSEE
COMPLETE LUBRICATION SERVICE
巴科羅蜆壳汽油站
11th ST. & 1st AVE. W.

GM GENERAL MOTORS PRODUCTS

PUTTING YOU FIRST - MAKES US FIRST

Peters Chev-Olds
Complete Mechanical & Auto Body
Collision Repairs & Painting
彼得氏摩托公司
汽車靚式各理代
PH: 763-8466 1 AVE W. & 11 ST.

CHUNG ALBERT Pr Albert
CHUY BOB 136-12 St E ... 764-0739
DONG BEN (Linda)(Wings Cafe) 214-10 St E ... 763-8549
DONG SHEW (Yip)(cook Wings Cafe) 236-12 E
FOY EARL 2602-6A Ave W ... 763-2246
HANDY SPOT CONFY (F Chow mgr) 701-5 St E ... 764-0936
HING LIN (cook Broadway) 330-10 St E ... 763-2015
HING LOUIS 550-13 St W ... 763-8770
HO JAMES 1099-15 St W ... 763-8915
HO MRS K C 124-19 St E ... 764-4074
JUNG MAH SON WIK MRS (clk Apex Grocy) 588-22 E
KIM C H DR 102-20-14 St W ... 763-8595
Res 385-26 St W ... 764-2648
KING DER DOY (Mary) 359-10 St E
KWAN G TONY (pres Tony's & Wings Confy) 323 Mitchell Blk ... 764-0456
LEONG Y D DR (diagnostic & internal med) 110-8 St E ... 763-6466
Res 315E-2020 Central ... 763-9976
If no ans ... 763-6933
LOCK IONE 975-17 St W ... 763-2346
LOCK JOHN 802-7 St E ... 763-7957
LOCK SAM 724-7 St E ... 763-7389

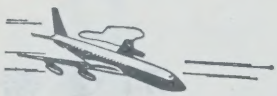
COMPLIMENTS OF
PRINCE ALBERT
CO-OP
ASSOC. LTD.
合作市場 北市亞硅
Shopping Centre
Hardware & Furniture, Men's Wear
Lumber & Building Products
SHOPPING CENTRE - 763-2656
LUMBER - 763-6648
SERVICE STATION - 763-3534

BROWNE MOTOR CO. LTD.
包尼汽車公司
代售多種好車
PHONE
763-5855
2nd AVE. at 16 St
PRINCE ALBERT
Plymouth
CHRYSLER
Valiant
FARGO TRUCKS

Eggum & Dynna
BARRISTERS & SOLICITORS
錦廸及師律
喬民連那刑
J. M. CUELENAERE, Q.C. (1910-1967)
K. EGGUM, B.A., LL.B., D.M. DYNNA, B.COMM., LL.B.
PH: 763-7441 103 TORONTO-DOMINION BLDG. PRINCE ALBERT

PRODUCERS & DISTRIBUTORS OF FRESH & FROZEN FISH & FILLETS.
FROM SASKATCHEWAN'S COLD NORTHERN LAKES.
WE ALSO HAVE SEA FOODS.
CO-OPERATIVE FISHERIES LIMITED
合作的漁業公司
PHONE: 764-4763 or 764-4281
HEAD OFF. 28-15 ST. W. PRINCE ALBERT, SASK.

LOTUS CAFE (D E Wong) 1310 Central	763-6646
LOWE JOHN L 878-3 St E	763-6216
LOWE KATHERINE W 48-23 St E	764-0084
LOWE M MRS Airport Rd	763-3881
LOWE W G 21 Sask Training Schl	763-5320
MA JACK 214-14 St W	764-5363
MA JACK WO 306-13 St E	763-5162
MA MAN MRS 306-13 St E	763-5162
MAC'S CAFE (Wah Mack) 1335-2 Ave W	763-7961
MACK SUNNY (Jessie)(pres Mac's Cafe) 1335-2 Ave W	763-8946
MAH CHONG BONG (Ten Hight)(P O Cafe) 509-10 St E	763-6008
MAH D 2 CKBI Bldg	764-0443
MAH DOO WO (Bik Chen)(P O Cafe) 533-9 St E	764-0149
MAH FREDDIE (Dorothy)(cook) 41 River W	764-4880
MAH HARRY (June)(wtr P O Cafe) 136-10 St E	
MAH KUM JONG (mgr P O Cafe) 332-11 St E	764-4844
MAH WAH (Chano Yee)(P O Cafe) 136-10 St E	763-5230
MAH YUEN (retd) 17 CKBI Bldg	764-0401
MAR CECIL T (Lotus Cafe) 444-26 St E	763-6837
MOON C S DR 102-20-14 St W	763-8595
Res 622-21 St W	763-3540



REICHLE FURNITURE

UPHOLSTERING

力造超各傢式私椅店套

PH: 763-2270 247 RIVER ST. W.
PRINCE ALBERT, SASK.

McGavin ToastMaster Limited

麥基雲麵包

新鮮美味

mt

WESTERN CANADA'S LEADING BAKERIES

PHONE: 763-6424
47-10 ST. WEST
PRINCE ALBERT, SASK.

'WHERE IN THE WORLD DO YOU WANT TO GO'

MAHONEY TRAVEL SERVICE

馬漢尼旅行社

AUTHORIZED SALES AGENT
AIR LINES
STEAMSHIP LINES
CANADIAN NATIONAL RAILWAYS

AVIS-RENT-A-CAR 763-9918
66-13th St. W.

PH. 763-2332-3

things go better with Coke
TRADE MARK REG.

Drink Coca-Cola

P.A. Bottlers Ltd.

PHONE: 763-8479 BOX 310 PRINCE ALBERT, SASK.

UNDER CONTRACT WITH COCA-COLA LTD., TORONTO
AUTHORIZED BOTTLERS OF
COCA-COLA - FANTA -- SPRITE
TAB - FRESCA

可口可樂及番打汽水可汽可味

COCA-COLA, COKE, FANTA, SPRITE and TAB are Registered Trade Marks of COCA-COLA LTD.

MOON DONALD 311-550-28 St E..... 764-2345
MOON MARY MRS 125 River W..... 764-4014
NORTHLAND DRIVE IN No 2 Highway N..... 763-8054
P O CAFE (Kun Jong Mah mgr) 1226 Central..... 763-7044
Dragon Rm..... 763-7077
PON JIM (brtndr P O Cafe) 332-11 E.....
PRINCESS CAFE (Bing Chow mgr) 1210 Central..... 763-3176
QUON BING SHENN (Helena)(cook P O Cafe).....
QUON FRED LIN (Joan)(Wings Cafe) 432-9 St E.....
QUON FUN WING (retd) 214-9 St E.....
QUON HELENA 215-9 St E..... 764-0201
QUON JACK (Wings Cafe) 332-11 St E..... 763-3542
QUONG ALLAN (Seeton)(wtr Wings Cafe) 442-9 St E.....
QUONG JACK (May)(Deluxe Cafe) 513-9 St E..... 763-6872
QUONG NORMAN (Lillian)(cook Deluxe Cafe) 513-9 St E.....
QUONG SAM (Ying)(Wings Cafe) 442-9 St E..... 763-9555
SETO BILL 302-13 St E..... 764-4314
SETO FRANK (shoe mkr The Sun Shoe Repr) 425-12 St E.....
SETO JAMES (cook Broadway Cafe) 320-22 St E.....

P.A. Industrial Refrigeration & Electric Ltd.

工業用商用及家庭用

★ INDUSTRIAL
★ COMMERCIAL
★ RESIDENTIAL

PHONE
764-2033

比愛雪柜及電器公司

109 15th St E Prince Albert
After Hours 764-0943

P.A. GREY CAB LTD.

日夜營業

NIGHT OR DAY PHONE THE GREY
PHONE: 763-2121 or 763-5050
*AIRLINE LIMOUSINE SERVICE
*CITY & COUNTRY DRIVING
*CLEAN-COURTEOUS-SERVICE
*PASSENGERS FULLY INSURED
9-11th ST. WEST & MARLBORO HOTEL
PRINCE ALBERT, SASK.

古裡的士

United Office Machines Ltd.

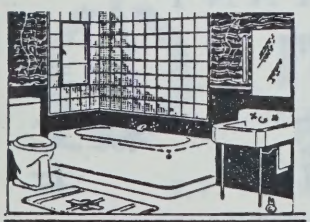
SALES — SERVICE — SUPPLIES

TYPEWRITERS - CASH REGISTERS
ADDING MACHINES - FIREPROOF SAFES

PH: 763-3811 700 CENTRAL AVENUE PRINCE ALBERT

打字机銀柜
計數机夾萬

Campbell's Plumbing & Heating (1965) Ltd.



'SATISFACTION OUR SPECIALTY'
PHONE: 763-2935

金保水嚨暖氣公司
承接按裝修理水嚨暖氣

161 RIVER ST. PRINCE ALBERT

SETO JOHN (Po Jai Lee)(shoe mkr The Sun Shoe Repr) 425-12 St E.....
SETO WAN WAI (Broadway Cafe) 425-12 St E.....
SETO WAYNE 21-8 St E..... 763-2815
SETO WAYNE JIM (June)(cook Broadway) 462-7 St E..... 763-6729
SETO WILLIAM (Lee She)(mgr Broadway Cafe) 302-13 St E.....
SUN SHOE REPAIRS THE (W W Seto) 21-8 St E..... 764-2102
TONY'S CONFY (Tony Kwan prop) 24-13 St W.....
WING'S CAFE (S Quong B Dong J & F Quon) 911 Central..... 763-2424
WONG DENNIS (Mary)(of Lotus Cafe) 720-20 W..... 764-4558
WONG'S J K GROCY North Prince Albert.....
WO JOE (cook Mac's Cafe) 1327-2 Ave W.....

KEEP INFORMED . . .
Read
CHINATOWN NEWS
THE CHINESE-CANADIAN NEWSMAGAZINE

TOTEM UPHOLSTERING
A SYMBOL OF CANADIAN CRAFTSMANSHIP
AND SEWING SERVICE
—Only 83 Years Younger than Canada—
- Zippers - Eyelets - Fasteners
- Canvas - Vinyls - Fabrics
- Foam Rubber
- Do-it-yourself Supplies
- Upholstered Furniture
- Canada's Only Licensed Igloo Maker

• BERNINA • HUSQVARNA • BROTHER
SEWING MACHINES
SALES & SERVICE
Service to All Makes
歷史悠久 工作妥當
吐田翻新 梳化公司
及車買衣迎理欢修
PHONE MAX
763-3349
"Where the Price Is Right"
913 1st Ave W Prince Albert

Williamson J. C. Ltd.
"The Perfect Diamond House"
Specialist in Remounting and Repairing Diamond Rings

委林臣公司
鑽石專家
763-3925
1317 CENTRAL AVENUE
PRINCE ALBERT, SASK.

MANN MOTOR PRODUCTS LTD.
PONTIAC - CADILLAC
BUICK - GMC TRUCKS
GM GENERAL MOTORS PRODUCTS
代售名車
緬摩托產品公司
PHONE 764-4124
142 - 12th St. W.
Prince Albert

Purity DAIRY COMPANY
CO-OP ICE CREAM
****
PURITY

本公司出售上等衛生鮮奶洪牛乳酪奶油欢迎華友餐館光顧
普里士雪糕
PH: 763-2133 764-4522 164-16th ST. W. PRINCE ALBERT

旅加華僑歷史考

中國人在某年某月或某個世紀開始涉足於加拿大，追之中國歷史，似乎沒有痕跡存在足資稽考，不過有些頗負有盛譽的歷史專家則認爲當西方文明尙屬原始的時代，已有中國人的踪跡出現於北美新大陸。有位大學教授麥僑偉先生，且斷言謂哥倫布尙未發現新大陸的一千年前，已有黃種人流浪到過這地來。

一百五十年前，有位傳道士亦謂彼在中國傳道時，曾發現過中國人經常駕舟到北美的新大陸去，有紀錄遺留下來，根據該項紀錄，中國人當時尙把本省劃入大漢（中國）的版圖。

首批中國人當初在卑詩省建立華僑社會時，因未得到土著的垂青，後來卒被淪爲奴隸。據史載當時有位名叫密斯的英國艦主，他曾在中國載了一批華人到這地來，把他們安置在大陸西岸的金河流域上，自己便溜之大吉，去別尋生路，這位船主後來有沒有舊地重來的行動，則沒有跡象可資証實，這首批中國人被放逐到這地後，爲了生存問題，曾竭力謀在本境建立新社會，這回則有事實的根據，不過他們的努力終於落空，據說當時僑居墨西古的西班牙人，在探悉本地有華僑的足跡後，便派了大批艦隊到這地來把這批華僑全部擄去，以充他們的奴隸。上述的一段歷史，本來與目前僑居加境的華僑完全無關，不過事出有因，既非大話西遊，而是華僑先烈披荊斬棘的一段悲悽歷史，故不能不順帶提及來談談吧。

BODNAR AGENCIES
REAL ESTATE
GENERAL INSURANCE
INCOME TAX RETURNS
紀經邦碑
PH: 764-4748 807 CENTRAL AVE
PRINCE ALBERT, SASK.

Simonot & Pinel
M. A. SIMONOT, B.A., LL.B.
L. F. PINEL, B.A., LL.B.
代辦一切案件
西門洛及偏紐律師所
Telephone 764-0633
Ste. 101 Professional Bldg. Prince Albert

精洗各種衣物
Penguin
DRY CLEANERS LTD
AND LAUNDERERS
PHONE: 763-8844
PRINCE ALBERT 100-15 ST. W.
企鵝洗衣公司
SASKATCHEWAN

MacKenzie
FUNERAL HOME
PHONE :-: 763-8488
施頃麥
館儀殯
W.T. BEATON, H.J. JORDAN and J.D. BRISTOWE
130-9th STREET EAST PRINCE ALBERT, SASK.

BUYERS GUIDE
買者 南針

AUTO DEALERS 汽車行

ARCADE MOTOR CO. LTD.
27-10 St E..... 764-1494
(see ad page 109)

BROWNE MOTOR CO. LTD.
1602-2 Ave..... 763-5855
(see ad page 111)

MANN MOTOR PRODUCTS LTD.
142-12 St W..... 764-4124
(see ad page 114)

PETERS MOTOR CO. LTD.
1 Ave W & 11 St..... 763-8466
(see ad page 110)

BAKERIES 麵包發行

McGAVIN TOASTMASTER LTD.
47-10 St W..... 763-6424
(see ad page 112)

The guy who first offered "a penny for your thoughts" obviously had never received a bill for psycho-analysis.

BARRISTERS & SOLICITORS 律師

EGGUM & DYNNA
1-1108 Central..... 763-7441
(see ad page 111)

HARRADENCE, LONGWORTH & FERRIS
1-1103 Central..... 764-4244
(see ad page 118)

PREFRONTAINE, WEST & CARSON
100-1114 Central..... 763-7467
(see ad page 107)

SIMONOT & PINEL
101-1126 Central..... 764-0633
(see ad page 115)

BEVERAGES 汽水

P.A. BOTTLERS LTD.
85-11 St NE..... 763-8479
(see ad page 112)

ROSE BEVERAGES (1964) LTD.
301-13 St E..... 763-2316
(see ad page 106)

BUSINESS MACHINES 商用机器

NORTHERN BUSINESS MACHINES LTD.
805 Central Ave..... 763-5853
(see ad page 108)

CONFY. NEWSTANDS 報攤

FRANK'S CIGAR STORE
1312 Central..... 763-7921
(see ad page 117)

Sheraton Marlboro
Motor Hotel

13th St. & 1st Ave. E.
PRINCE ALBERT

Air Conditioned
Coffee Shop & Dining Room
T.V. IN ROOMS CAR PLUG-INS

馬寶羅旅店
新型設備
設有殮館及停車場

763-2643

FREE
PARKING

MARLBORO MOTOR HOTEL
Ron Carter, Manager

ZUBRACK'S DRUG STORE
Carl Navalkowsky, B.Sc.Phm.
PRESCRIPTIONS AND DRUGS
HEALTH FOODS

房藥勒步蕭
藥良及方配

PH: 763-2021 823 CENTRAL AVE.

Prince Albert General Electric
HARVEY WEIR

冰机服務
中心公司
片市亞別
普通電行

GENERAL CONTRACTING - MOTOR REWINDING
Electric & Refrigeration Appliances

REFRIGERATION 763-6776, After Hrs. 763-2895
ELECTRICAL 763-6776, After Hrs. 763-6500

19-8th ST. EAST PRINCE ALBERT, SASK.

(Buyers Guide Cont'd)

CO-OP STORES 合作社
PRINCE ALBERT CO-OP ASSOC. LTD.
888 Central.................... 763-2656
(see ad page 111)

DAIRIES 牛奶
PURITY DAIRY COMPANY
164-16 St W.................... 763-2133
(see ad page 114)

DENTAL LABORATORIES 假牙
RON'S ORA DENTAL STUDIO LTD.
109-1108 Central............ 763-3236
(see ad page 117)

DENTISTS 牙医
GAUDET, E.J. DR.
Dentist
210 Mitchell Block......... 763-7815

DEPARTMENT STORES 百货店
EATON'S
1301-1307 Central........... 763-8441
(see ad page 109)

DRAPERIES 布簾
ETHIER'S YARD GOODS & DRAPERY CENTRE
1309 Central.................... 764-4064
(see ad page 118)

DRUG STORES 药局
ZUBRACK'S DRUG STORE
823 Central.................... 763-2021
(see ad page 116)

DRY CLEANERS 洗衣館
PENGUIN DRY CLEANERS & LAUNDERERS
100-15 St W.................... 763-8844
(see ad page 115)

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電具
P.A. INDUSTRIAL REFRIGERATION & ELECTRIC LTD.
109-15 St E.................... 764-2033
(see ad page 113)

FISH 魚
CO-OPERATIVE FISHERIES LTD.
28-15 St W...................... 764-4281
(see ad page 111)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
MacKENZIE FUNERAL HOME
130-9 St E...................... 763-8488
(see ad page 115)

FURNITURE 傢俬
REICHLE FURNITURE
247 River W..................... 763-2270
(see ad page 112)

Frank's Cigar Store
Across from Eaton's
PHONE 763-7921
Conf., Magazines
Tobacco, Cigars
Pipes, Gifts, Sundries
Soft Drinks, Novelties
Open 7 Days A Week
芬氏煙店
兼售雜誌
各類雜貨
均甚齊備

Riverview Agencies Ltd.

CARL PERRIN
INSURANCE — REAL ESTATE
RENTALS — PROPERTY MANAGEMENT
河景經紀公司
燕梳实業租僂
OFFICE: 763-2651 RES. 764-4774
800 CENTRAL AVE. PRINCE ALBERT

DS
Ron's
Ora Dental Studio Ltd.
DENTURE SPECIALISTS
PHONE 763-3236
109 TORONTO-DOMINION BLDG.
21 - 11TH ST. EAST, PRINCE ALBERT
朗氏假牙公司
牙科專家主持
工作好取价平
MEMBER - DENTURIST SOCIETY OF SASKATCHEWAN

BOYD AGENCIES LTD.
GENERAL INSURANCE
Fire - Auto - Farm
PHONE 764-1501
42-10th ST. EAST PRINCE ALBERT
代售各種燕梳
杈氏代理公司

(Buyers Guide Cont'd)

FURRIERS 皮草
AMERICAN FUR LTD.
1309 Central..... 763-2004
(see ad page 118)

GROCERS, WHSLE. 雜貨發行
MACDONALDS CONSOLIDATED LIMITED
12 St & 3 Ave W..... 764-4213
(see ad page 108)

HEARING AIDS 助聽器
OPTICAL DISPENSARY
310 Medical Bldg..... 763-5863
(see ad page 107)

HOTELS 旅館
SHERATON MARLBORO MOTOR HOTEL
67-13 St E..... 763-2643
(see ad page 116)

INCOME TAX & ACCTANTS 填报入息稅及會計
PAUL, ROBERT S.
Income Tax-Accounting
190 Mitchell Blk..... 764-0833

INSURANCE, LIFE 人寿保險
IMPERIAL LIFE Assurance of Canada
206-210-1311 Central..... 763-9933
(see ad page 110)

JEWELLERS 首飾商
WILLIAMSON, J.C. LTD.
1317 Central..... 763-3925
(see ad page 114)

MOTELS 汽車旅館
M & L MOTEL
Hwy 2 South..... 763-8414
(see ad page 118)

OFFICE MACHINES 办公室机器用品
UNITED OFFICE MACHINES LTD.
700 Central..... 763-3811
(see ad page 113)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣
CAMPBELL'S PLUMBING & HEATING (1965) LTD.
161 River W..... 763-2935
(see ad page 113)
PETERSON'S PLUMBING & HEATING
1492-7 St..... 764-4978

Once there was an elevator operator who grew tired of people asking him for the time, so he hung a clock in the elevator.
Now all day long people ask him: "Is that clock right'

AMERICAN FUR
LIMITED
"House of Quality Furs"
Largest Selection of Fur Coats, Jackets, Etc.
司公草皮洲美
763-2004 1309 CENTRAL AVE. Prince Albert, Sask.

Ethier's Yard Goods & Drapery Centre
布料總滙
FOR ALL YOUR SEWING & CLOTHING NEEDS-
SILKS-SATINS-IMPORTED BROCADES
LACES-OVERSEAS PARCELS-CUSTOM DRAPERY-TRIMS
PH: 764-4064 1309 CENTRAL

Town & Country Real Estate
COMMERCIAL SALES
W.H. (Bill) SANDHERR
梳燕及業实市鄉
紀經賣買意生
103 TADMAN BUILDING Ph. 764-5235

M. & L. Motel and Cabins
Owners and Management: Manie and Lena Schilling
PHONE 763-8414
* TV's, Radios and Phone in all rooms
* Two bedroom kitchen unit. Fully modern cabins
* Exclusive dealer for Glendale Mobile Home Trailers
京愛旅店 兼售格地
甫小木屋 旅行拖車
HIGHWAY No. 2 SOUTH
PRINCE ALBERT, SASK.

Harradence, Longworth & Ferris
BARRISTERS & SOLICITORS
764-4244
764-4245
764-4246
McDONALD BLOCK
PRINCE ALBERT, SASK.
J. H. CLYNE HARRADENCE, Q.C.
VALRAY J. LONGWORTH, B.A., LL.B.
THOMAS W. FERRIS, B.A., LL.B., LL.M.
BRUCE H. FATHERINGHAM, B.A., LL.B.
士丹拉夏
師律刑民
斯活朗及
公办合联

(Prince Albert buyers guide cont'd)

REAL ESTATE & INSURANCE 实業燕梳

BODNAR AGENCIES
807 Central..... 764-4748
(see ad page 115)

BOYD AGENCIES
42-10 St E..... 764-1501
(see ad page 117)

LITTLE REAL ESTATE & INSURANCE LTD.
20-13 St W..... 763-8481
(see ad page 106)

RIVERVIEW AGENCIES LTD.
800 Central..... 763-2651
(see ad page 117)

TOWN & COUNTRY REAL ESTATE
103-1320 Central..... 764-5235
(see ad page 118)

* * * * *

Life is a mixutre of good and bad, and it is our job to cultivate a taste for the good.

* * * * *

Good manners and soft words bring many a difficult thing to pass.

REFRIGERATION 電冰櫃

PRINCE ALBERT GENERAL ELECTRIC
19-8 St E..... 763-6776
(see ad page 116)

RSC INSTALLATIONS LTD.
17 River W..... 764-0653
(see ad page 110)

SERVICE STATIONS 汽油亭

BUFFALO SERVICE STATION
11 St & 1 Ave W..... 763-8466
(See Ad Page 110)

TAXICABS 的士車

P A GREY CAB LTD.
9-11 St W..... 763-2121
(see ad page 113)

TRAVEL AGENTS 旅行社

MAHONEY TRAVEL SERVICE
66-13 St W..... 763-2332
(see ad page 112)

UPHOLSTERING – SEWING CENTRE 修理梳化

TOTEM UPHOLSTERING
913-1 Ave W..... 763-3349
(see ad page 114)

ROSETOWN

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

ASELTINE & ASELTINE..... 120
GOSSEN, A.J. & CO..... 120
ROSETOWN AGENCIES LTD..... 119
SKELTON, DALE R..... 120
TERRY'S MOTOR PRODUCTS LTD..... 119

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

RESTAURANTS 飯館

CANADA CAFE (Jim Der)
201 Main St..... 882-2042

PACIFIC 66

— TERRY'S —
MOTOR PRODUCTS LIMITED
CHRYSLER - PLYMOUTH - VALIANT
FARGO TRUCKS
PHONE: 882-2629

爹利市
汽車公司
120-1st AVE. E.

882-2852

ROSETOWN AGENCIES
LIMITED
紀經埠瑰玖
MUTUAL INSURANCE - REAL ESTATE

GOVERNMENT INSURANCE
LINE CO.

代理
梳燕種各
H. TORRY MANAGER
1st AVE. EAST.

Alphabetical Listing 華僑戶口

CANADA CAFE 210A Main 882-2042
CHUNG SUI PING 215 St Andrews Cres 882-2440
DER FAY GUN 201 Main 882-2440
DER JIM 201 Main 882-2042
DER PAULINA 201 Main 882-2042
DER PETER 201 Main 882-2042
DER TOMMY 201 Main 882-2042
WOO YEE DONG 201 Main 882-2042
YOK CHARLIE 215 St Andrews Cres 882-2440
YOK MARY 215 St Andrews Cres 882-2440
YUERS RON MRS 209-1 Ave E 882-2490

BUYERS GUIDE 買者 南針

ACCOUNTANTS 會計師

GOSSEN, A.J. & CO.
Certified Public Accountants
304½ Main 882-2291

AUTO DEALERS 汽車行

TERRY'S MOTOR PRODUCTS LTD.
120-1 Ave E 882-2629
(see ad page 119)

* * * * *

The tragedy of today is not so much the noisiness of the bad people, but the silence of the good people.

* * * * *

We all like the kind of advice that agrees with our own ideas.

BARRISTERS & SOLICITORS 律師

ASELTINE & ASELTINE
Barristers-Solicitors-Notaries
Hon. W.M. Aseltine-P.C., Q.C.
Morley G. Aseltine, LL.B.
106 Main 882-2121

SKELTON, DALE R.
304 Main 882-3661
Res 882-3526

INSURANCE 燕梳

ROSETOWN AGENCIES LTD.
115-1 Ave E 882-2852
(see ad page 119)

SWIFT CURRENT

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

CENTRAL MEAT MARKET (1966) LTD. 123
CHARMAINES LADIES WEAR LTD. 121
DUAL PLUMBING LTD. 127
EATON'S 121

Western Grocers Ltd.
DIVISION OF WESTFAIR FOODS LTD.
Wholesale distributors of fresh fruits, vegetables, tobaccos and confectionery
SWIFT CURRENT, SASKATCHEWAN.

Westfair Affiliate

PHONES:
773-8718
773-7231
773-7232

西方雜貨舖
各種日常什貨出售

(Index to Advertisers Cont'd)

FRONTIER ESSO SERVICE..... 127
GOODMAN STUDIO & CAMERA SHOP..... 125
HOLMES, D. J. DR..... 127
HOLMES LTD..... 126
MAY, J.S..... 127
OGILVIE'S STUDIO & CAMERA STORE..... 127
PIONEER CO-OPERATIVE ASSOC. LTD..... 121
PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER COMPANY LIMITED..... 126
QUINN'S PRESCRIPTION PHARMACY & QUINN'S CENTRAL AVE. PHARMACY..... 124
REEDER ELECTRIC LTD..... 127
SKYLINE HOTEL..... 125
SWIFT CURRENT BOTTLERS LTD..... 122
THE F.J. DICKSON AGENCIES LTD..... 123
WESTERN GROCERS LTD..... 120
WESTWIND MOTEL..... 123

Charmaine's
LADIES' WEAR LTD.
WE SPECIALIZE IN MEETING
ALL YOUR CLOTHING NEEDS
查民士女仕服裝
Phone 773-4388 89 CENTRAL AVE.

You might as well laugh at yourself once in a while—everybody else does.

EATON'S
司公 SWIFT CURRENT 吾益
We extend a cordial invitation to our Chinese customers
SALES FLOOR and CATALOGUE SHOPPING
PHONE 773-8364 PHONE: 773-8361

PIONEER CO-OP STORES

Where you are assured Low Prices,
Excellent Service and Top Quality

STORES LOCATED —

Swift Current	773-4671	Main Centre (Herbert)	784-2880
Gull Lake: Store	672-4443	Neville	627-3234
Bulk	672-3505	Kyle: Store	375-2212
Tompkins	55	Bulk	375-2303
Stewart Valley	773-9012	Sactuary (Kyle)	375-2671

You can save real cash by patronizing your Co-op Store

CO-OP
YOU CAN SAVE REAL CASH BY PATRONIZING YOUR CO-OP STORE.

先鋒百貨合作社
各種日用百貨 品種齊集 價廉物美

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

DENTISTS 牙匠

WU ALAN DR. (Dentis)
321 Central Ave N..... 773-9355
Res..... 773-5450

GROCERS & CONFECTIONERS 糖果雜貨

東端 EASTEND GROCY
419 Railway E..... 773-7315

李林 LEE LAM CONFY
1109 S Railway E..... 773-8795

現代 MODERN NEWS & TOBACCO STORE
105 Central N..... 773-8260

李化打 RIVERDENE GROCY
604-8 Ave N E..... 773-3274

幸运钱 V & W LUCKY DOLLAR STORE
70-4 Ave S E..... 773-8657

黃氏 WONG'S CONFY
311-2 Ave S E..... 773-9570

胡氏 WOO'S CONFY
29-1 Ave E..... 773-3811

LAUNDRIES 洗衣

美洲 AMERICAN LNDRY
810 S Railway E.....

朋氏 WOO YOUNG LNDRY
109-1 E.....

MARKET GARDENS 園口

李秋 LEE CHOW MARKET GARDEN
305 7 S E..... 773-7853

南边 SOUTH SIDE GARDENS (Tommy Yuen)
305-7 S E..... 773-7853

玉粹 YOCK SUEY GARDEN
Swift Current.....

things go better with Coke
DRINK Coca-Cola
Both Coca-Cola and Coke are registered trade marks which identify only the product of Coca-Cola Ltd.

Swift Current Bottlers Ltd.
AUTHORIZED BOTTLER OF COCA-COLA UNDER CONTRACT WITH COCA-COLA LTD.
NO. 1 HIGHWAY WEST
TELEPHONE 773-7245

流急
司公水汽
樂可口可裝約訂
SWIFT CURRENT, SASK.

NEWSTANDS 報攤

時代 MODERN NEWS & TOBACCO STORE
105 Central N..... 773-8260

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

黃医生 HUANG SAM H DR
234-1 Ave N E..... 773-2811
Res 1115 North Hill Dr..... 773-8242

RESTAURANTS 飲食

黃氏 WONG'S CHOP SUEY & CAFE (Lai Wong Mgr)
311-2 Ave S E..... 773-9560

黃先生 WONG'S KITCHEN
1 Highway W..... 773-6244

ROOMS 客棧

首都 CAPITOL ROOMS
23 Railway E..... 773-3722

華倫尸口
Alphabetical Listing

AMERICAN LNDRY 810 S Railway E.....
CAPITOL ROOMS 23 Railway E..... 773-3722
CHAN CLIFF 215 Central S..... 773-4037

ADVERTISING IS NEWS! ADVERTISING IS NEWS! ADVERTISING IS NEWS!

CENTRAL MEAT MARKET (1966) LTD

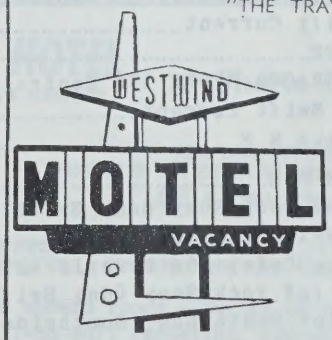
"The Butcher Shop of Swift Current"
RETAIL & WHOLESALE

PHONE
773-8660

發行 中央肉店 豬肉牛肉 零沽

19 CENTRAL N. SWIFT CURRENT

"THE TRAVELLERS MOTEL"



西風旅店
設備完美

* Open All Year
* Individually Heated
* Fully Carpeted
* Car Heater Plug-Ins
* TV
* Telephones in Units

Lloyd & Myrle Shogan

North Service Road
No. 1 Highway
Phone 773-7295
SWIFT CURRENT

THE F. J. DICKSON AGENCIES LTD.

- General Insurance
- Real Estate
- Mortgage Loans
- Financing

績信
經紀燕梳公司

773-8379

MANAGER - ED SMITH

20 CHEADLE ST. EAST SWIFT CURRENT, SASK.

CHAN SAM 215 Central S..... 773-4037
CHEN CHARLIE (of Modern News) 105 Central N..... 773-8260
CHEW KONG MONG (of Modern News) 105 Central N..... 773-8260
CHEW WM H 78 3 Ave E..... 773-8187
CHIN TONY 12-371 2 S E..... 773-5589
CHOW LEE S Railway E.....
EASTEND GROCY 419 Railway E..... 773-7315
GEE QUONG 54 4 NE..... 773-4238
GIN TONG LEE 430-1 Ave N E..... 773-3407
HUANG SAM H DR (Physician & Surgeon) 234-1 Ave N E..... 773-2811
Res 1115 North Hill Dr..... 773-8242
KWAN C B 358-2 Ave N W..... 773-5304
KWAN DOY NAM (Venice Cafe) 65 Central Ave N..... 773-8812
KWAN FUN MIN (of C B Kwan) 21 Railway.....
KWAN JOE 604-8 Ave N E..... 773-3274
LAI WONG 337 Central N.....
LEE BING GUNG (of Woo Young Lndry) 109-1 E.....
LEE BING QUONG (of Lee Lam Confy) 1109 S Railway E..... 773-8795
LEE CHOW 305-7 Ave S E..... 773-7853
LEE CHOW MKT GDN 301-7 S E.....
LEE CHUCK 1205 Railway S E..... 773-7318
LEE GUNG (of Lee Lam Confy) 1109 S Railway E..... 773-8795
LEE KEN Swift Current.....
LEE KON DUT (of Venice Cafe) 65 Central Ave N..... 773-8812
LEE LAM (confy) 1109 S Railway E..... 773-8795
LEE YIU GIN (Woo Young Lndry) 109-1 E.....
LENG FAI Swift Current.....
LENG SHEK Swift Current.....
LEUNG FAY YUEN (Venice Cafe) 65 Central Ave N..... 773-8812
MAH GUEY TIP Swift Current.....
MAH HARRY 31-3 NE..... 773-4363
MODERN NEWS & TOBACCO STORE 105 Central N..... 773-8260
NATIONAL GARDEN Swift Current.....
QUAN DICK 11 1 Ave N E..... 773-6327
QUAN HARRY 118-8 N E..... 773-8109
QUAN JON YUEY (of Yock Suey Gdn) Swift Current.....
QUAN LOIN YOK 19-1 N E.....
QUAN S AH (Venice Cafe) 104 Beverly Apts..... 773-3202
QUAN TING QUONG (of Yock Suey Gdn) Swift Current.....
QUAN YUEN JANG (of South Gdn) Southside Swift Current.....
QUON DING ON Central & Cheadle.....
QUON DUCK THOON (of Venice Cafe) 65 Central Ave N..... 773-8812

PRESCRIPTIONS
勤市藥房
專家經驗配藥
兩間分店為大衆服務
773-7741 24 HR. PRESCRIPTION SERVICE
Quinn's PRESCRIPTION PHARMACY
234-1st AVE. NE
PHONE: 773-4633
Quinn's CENTRAL AVE. PHARMACY
102 CENTRAL AVE. N.
PHONE: 773-4655
SWIFT CURRENT SASKATCHEWAN

QUON FUN YEE Swift Current
QUON KEE TONG Swift Current
QUON KEN Central Ave & Cheadle
QUON SHONG MING Central Ave & Cheadle
QUON SONG GOM
QUON SUE FONG Swift Current
QUON RING NOON 810 Railway S E
QUON YOKE LEONG 65 Central Ave N 773-8812
RIVERDENE GROCY 604-8 Ave N E 773-3274
SOUTHSIDE GARDEN (T Yuen) 305-7 S E
V & W LUCKY DOLLAR STORE 70-4 Ave S E 773-8659
WAH BILL 343-7 N W 773-8047
WAH BUSTER 278-8 Ave N W 773-8174
WING QUON 41-7 N E 773-6337
WING RON 1-241-4 Ave N W 773-5913
WING W 246-5 S E
WO SING Swift Current
WONG CHING 49 Central Ave
WONG DICK 767-3 Ave N W 773-7330
WONG HENRY S 280-2 Ave S E 773-8121
WONG LAI (of Lai Wong) 337 Central N 773-8807
WONG LOY 229-2 Ave N W 773-4536
WONG SAM 345 Central
WONG SAM 1st E
WONG SING 438 Central N
WONG TOON 49 Central Ave
WONG WILLY 229 2 Ave N W 773-3419
WONG'S CHOP SUEY & CAFE (Lai Wong Mgr) 311-2 Ave S E 773-9560

H HOTEL

SKYLINE HOTEL
SWIFT CURRENT'S NEWEST

Phone 773-7201

Junction No. 1 and No. 4 Highways

AIR CONDITIONED
FRONTIER OR SKYLINE DINING ROOMS
AND FIESTA LOUNGE

STARLIGHT BANQUET ROOM IS AVAILABLE FOR WEDDINGS, CONVENTIONS AND ALL SOCIAL EVENTS

天線大旅店
清雅舒適經濟

Ultra modern rooms - Suites at reasonable rates, Wall-to-wall carpeting, Phones & radios in all rooms, TV available, Car plug-ins.

PROFESSIONAL PHOTOGRAPHERS OF AMERICA INC.

Goodman Studio and Camera Shop

We Specialize in Weddings, Children, Family Groups, Head and Shoulder Portraits, etc. All in NATURAL COLOR

Sittings by Appointment

EST. 1910

PHONE 773-8003
177 1st NE
SWIFT CURRENT, SASK.

骨民照相院

WONG'S CONFY 311-2 Ave S E..... 773-9570
WONG'S KITCHEN Highway 1 E..... 773-6244
WOO FONG YUNG 109-1 Ave N E..... 773-5905
WOO JEAN MRS 29-1 N E..... 773-3811
WOO SHEE LUM (of Woo Lndry) 109-1 E.....
WOO SING South Side..... 773-9248
WOO WONG 222-3 N W.....
WOO YOUNG LNDRY 109-1 E.....
WOO YUEN GUM Swift Current.....
WOO'S CONFY 29-1 Ave E..... 773-3811
WU ALAN DR 14-310 13 Ave N E..... 773-5450
YEE DICK GEE (of Eastend Grocy) 419 Railway E..... 773-7315
YEE DICKIE 4-1314 Chaplin E..... 773-5142
YEE ED 2 Heather View Manor..... 773-2482
YEE ROY 450-8 Ave N E..... 773-8794
YEE WOO ON Swift Current.....
YEE YOKE PEN (of Capital Rms) 23 Railway E.....
YOCK SUEY GARDEN Swift Current.....
YUNG KENNETH E 859-3 N E.....

BUYERS GUIDE

買指 南針

BEVERAGES 汽水

SWIFT CURRENT BOTTLERS LTD.
Hwy 1 W..... 773-7245
(see ad page 122)

DEPARTMENT STORES 百貨店

EATON'S
240 Central N..... 773-8364
(see ad page 121)

PIONEER CO-OPERATIVE ASSOC. LTD.
360 Chaplin W..... 773-4671
(see ad page 121)

DRUG STORES 藥局

QUINN'S PRESCRIPTION PHARMACY
234-1 Ave NE..... 773-4633
(see ad page 124)

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電員

REEDER ELECTRIC LTD.
218 Central N..... 773-8446
(see ad page 127)

FIRE EXTINGUISHERS 救火器

PRAIRIE FIRE EXTINGUISHER COMPANY LIMITED
240-1 Ave NW..... 773-2120

GROCERS, WHSLE. 雜貨發行

WESTERN GROCERS LTD.
508 Cheadle W..... 773-7231
(see ad page 120)

HOTELS 旅館

SKYLINE HOTEL
Hwys 1 E & 4..... 773-7201
(see ad page 125)

LADIES' WEAR 婦女衣服

CHARMAINES LADIES WEAR LTD.
89 Central N..... 773-4388
(see ad page 121)

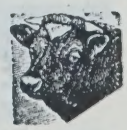
****

Holmes Ltd.

WHOLESALE MEATS - CUSTOM SLAUGHTERING
CUSTOM CURING & SAUSAGE MAKERS
GOVERNMENT GRADED
and INSPECTED

PHONE: 773-8551

司公民坎



等肉鹹腸香製口　　牲屠鮮魚類肉行發

P.O. BOX 911 SWIFT CURRENT, SASK.

(Swift Current Buyers Guide Contd)

MEAT MARKETS 肉店

CENTRAL MEAT MARKET (1966) LTD.
19 Central N..... 773-8660
(see ad page 123)

MEATS WHSLE. 肉行

HOLMES LTD.
340 S Railway W..... 773-8551
(see ad page 126)

MOTELS 汽車旅舘

WESTWIND MOTEL
Hwy 1 W..... 773-7295
(see ad page 123)

OPTOMETRISTS 驗眼

HOLMES, D.J., DR. —
Optometrist
102 Central N..... 773-9520

MAY, J.S. —
Optometrist
46 Central N..... 773-8530

PHOTOGRAPHERS & CAMERAS 映相師及相机

GOODMAN STUDIO & CAMERA SHOP
177-1st NE..... 773-8003
(see ad page 125)

OGILVIE'S STUDIO & CAMERA STORE —
Specializing in colour portraits
& Camera Equipment
52 Central..... 773-8554

PLUMBING & HEATING 水喼及煖氣

DUAL PLUMBING LTD.
301-2 Ave SE..... 773-7279
(see ad page 127)

REAL ESTATE & INSURANCE 实業蒸祝

THE F.J. DICKSON AGENCIES LTD.
20 Cheadle E..... 773-8379
(see ad page 123)

SERVICE STATIONS 汽油亭

FRONTIER ESSO SERVICE
Trans-Canada & Hwy 4..... 773-4685
(see ad page 127)

Walter Safety says, "Think, don't sink! Be water wise! Learn and practise water safety every day."

Walter Safety says, "Investigate conditions BEFORE entering the water, and always swim with a buddy."

Reeder Electric Ltd
ELECTRICAL CONTRACTORS
李打 電器公司
RE
各種電器 修理按裝
218 CENTRAL AVE. PH: 773-8446 - 773-9412

Dual Plumbing Ltd
PLUMBING & HEATING CONTRACTORS
THE RIGHT PLACE TO CALL for PLUMBING
Service
鴻水喼公司
精修水喼·暖氣價平
PHONE 773-7279
301-2 AVE. SE SWIFT CURRENT BOX 247

ESSO
FRONTIER
ESSO SERVICE
Manager Nick Resnoe

24 HOUR SERVICE
773-4685
Atlas Tires, Batteries & Accessories
VOYAGEUR RESTAURANT
Jct. Trans-Canada & No. 4 Hwys.
SWIFT CURRENT, SASK.
紛地亞迪素汽油站
日夜營業

INDEX TO ADVERTISERS 商店廣告索引

BEAVER LUMBER CO. LTD. 129
PARK SERVICE LTD. 128
PARKLAND REFRIGERATION 129
TISDALE HOME FURNISHINGS LTD. 128
WOOLARD & ASELTINE 129

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS 華僑商業分類

GROCERS, FRUIT & VEG STORES 生果雜菜什倘

謝益 SAM GROCERY STORE
100th St 873-2831

RESTAURANTS 飲食

馬兆文 NATIONAL CAFE
100th St 873-2522

麥均 ROXY CAFE
100th St 873-9786

馬仕協 STAR CAFE
100th St 873-9785

Alphabetical Listing 華僑戶口

DER BUN & MRS (of Roxy Cafe) 100 St 873-9786
DER YICK (of Sam Grocery Store) 100 St 873-2831
GEE THOON (of Sam Grocy Store) 100 St 873-2831
GEE SUN & MRS (of National Cafe) 100 St 873-2522
MAH, BOON YIN MRS. (of National Cafe) 100th St 873-2522
MAH, BON YEW (of Sam Grocery Store) 100th St 873-2831
MAH, DICK (of National Cafe) 100th St 873-2522
MAH, DICK 9809-99 Ave 873-5186
MAH, JACK MIN (of Roxy Cafe) 100th St 873-9786
MAH, KIM 100th St 873-2851
MAH, MING 10305-96 St 873-2930
MAH, SEE HON (Roxy Cafe) 100th St 873-9786
MAH, SHIU MING (of Star Cafe) 100th St 873-9785
MAH, SHIU MOON & MRS. (of National Cafe) 100th St 873-2522

Tisdale Home Furnishings Ltd.
T.V. - RADIO - SALES & SERVICE
Furniture-Appliances-Carpets-Draperies
各種傢俬電器出售
PHONE: 873-2712 100th STREET
BOX 1108 TISDALE, SASK.

GOOD THINGS HAPPEN WHEN YOU HELP RED CROSS

PARK SERVICE LTD.
S.E. CROWLEY
MOTEL - GROCERIES
Gas and Service
Men's Work Clothing

汽油出售及工作服發客
栢架汽車旅館
PHONE: 873-2553
3 & 35 HIGHWAY TISDALE

MAH, SHOO HON (of Star Cafe) 100th St..... 873-9785
MAH, SIU MON (Sam Grocery Store) 100th St..... 873-2831
MAH, SOON & MRS. (of National Cafe) 100th St..... 873-2522
MAH, TONY 9810-99 Ave..... 873-2804
MAH, YIN BON (Sam Grocery Store) 100th St..... 873-2831
NATIONAL CAFE 100th St..... 873-2522
ROXY CAFE 100th St..... 873-9786
SAM GROCERY STORE 100th St..... 873-2831
STAR CAFE 100th St..... 873-9785

BUYERS GUIDE
買 指 南 針

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
WOOLARD & ASELTINE
Barristers, Solicitors & Notaries
100 St..... 873-2341

HOME FURNISHINGS 傢私
TISDALE HOME FURNISHINGS LTD.
100 St..... 873-2712
(see ad page 128)

LUMBER 木材
BEAVER LUMBER CO. LTD.
Your Plywood Headquarters
100 Ave..... 873-2311

MOTELS 汽車旅窩
PARK SERVICE LTD.
Hwys 3 & 35..... 873-2553
(see ad page 128)

REFRIGERATION, AIR CONDITIONING 電冰機
PARKLAND REFRIGERATION
Melfort..... 752-4413
Tisdale..... 873-2591

Life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating.—
O. Henry

WEYBURN

INDEX TO ADVERTISERS
商 店 廣 告 索 引

COGHILL ELECTRIC LTD..... 130
WEIR'S TRAVEL SERVICE..... 129
WEYBURN FUNERAL HOME LTD..... 129

SUBMIT ANY NEWSWORTHY EVENTS OR PICTURES ON CHINESE TO: *Chinatown News* 459 EAST HASTINGS VANCOUVER, B.C.

Weyburn Funeral Home Ltd.
承办一切殡仪事务
AMBULANCE SERVICE
Phone: 842-3242
238-4 ST. N.
WEYBURN, SASK.
快捷妥當
儀廉
HOWARD FERGUSON
PROP.

WEIR'S TRAVEL SERVICE A.W. WEIR
AGENTS FOR AIRLINES, STEAMSHIPS, HOTELS & TOURS
COMPLETE TRAVEL SERVICE
衛氏旅行社
代理飛机輪船火車票
TELEX 031-2551 PH: 842-2045
310 SOURIS AVE. 842-5176 P.O. BOX 1088 WEYBURN, SASK.

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

CONFECTIONERS 糖果店

点及点 M & M CONFECTIONERY & NEWS
42-3 St..... 842-5354

LAUNDRIES 洗衣

李成 LEE SING LNDRY (L Sing)
Weyburn, Sask.....

RESTAURANTS 飲館

俱樂部 CLUB CAFE
118-3 St..... 842-2235

陳年 DICKSON CAFE
周許 69-3 St..... 842-3133

Alphabetical Listing 華僑户口

CHAN CHEONG 737 Elm Cres..... 842-4060
CHAN ELEANOR 2-44-3 St N E..... 842-4484
CHAN KEN (Dicdson Cafe) 69-3 St..... 842-3133
CHAN KUEN 76 Scott Cres..... 842-4020
CHAN MARGARET 2-44-3 St N E..... 842-4484
CHAN NIN (of Dickson Cafe) 69-3 St..... 842-3133
CHOW DAN 214-4 St N..... 842-6382
CHOW GRACE 518-5 Ave S E..... 842-3792
CHOW KEN (of Dickson Cafe) 69-3 St..... 842-3133
CHOW MON (of Dickson Cafe) 69-3 St..... 842-3133
CHOW S (of Dickson Cafe) 5 Mrygold Blk.....
CLUB CAFE 118-3 St NE..... 842-2235
DICKSON CAFE 69-3 St NE..... 842-3133
LEE FUN (Club Cafe) 118-3 St..... 842-2235
LEE GIM & MRS (of Club Cafe) 118-3 St..... 842-2235
LEE KEN (Club Cafe) 118-3 St..... 842-2235
LEE LAI FONG (of Club Cafe) 118-3 St..... 842-2235
LEE ON (Club Cafe) 118-3 St..... 842-2235
M & M CONFECTIONERY & NEWS 42-3 St..... 842-5354

BUYERS GUIDE 買吉南針

ELECTRICAL CONTRACTORS 修電具
COGHILL ELECTRIC LTD.
125-2 St..... 842-2521
(see ad page 130)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
WEYBURN FUNERAL HOME LTD.
238-4 St N..... 842-3242
(see ad page 129)

TRAVEL AGENTS 旅行社
WEIR' S TRAVEL SERVICE
310 Souris E..... 842-5176
(see ad page 129)

****

"Why do you want to get a divorce?"
"Because I'm married."

COGHILL ELECTRIC LIMITED

修服 ELECTRICAL CONTRACTORS-REFRIGERATION-AIR CONDITIONING 古電
務售 COMPLETE ELECTRICAL SALES & SERVICE 曉器

PH: 842-2521 125-2nd ST. N.E. WEYBURN, SASK.

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

BLAZE TRANSPORT LTD. 132
CHRISTIE'S FUNERAL HOME 133
CLEM'S PLUMBING LTD. 134
GOSSEN, A.J. & CO. 133
INDEPENDENT AGENCIES LTD. 131
MACDONALDS CONSOLIDATED LTD. 132
NORTH EASTERN REFRIGERATION LTD. 133
ORAL ARTS DENTAL STUDIO 134
REDWOOD MOTEL 133
SHEPHERD ADAMSON AGENCIES (1961) LTD. 131
TENNENT, D. L. B.A., LL.B. 133
THORSRUD'S COLOR CENTRE LTD. 132
YORKTON BROADWAY AGENCIES LTD. 133
YORKTON STATIONERY (1966) LTD. 131

華僑商業分類

CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

BAKERIES 麵包店

哥力田 — QUALITY BAKERY CO LTD (Gordon Soon)
89 Broadway W 783-3572

GROCERS 雜貨

卓氏 — CHUCK'S GROCERY (Chuck Chow)
199 Roslyn 783-2641

丁氏 — DAN'S GROCETERIA & CONFY
177 W Broadway 783-4965

幸運元 — LUCKY DOLLAR STORE (Harry Chow)
308 Broadway W 783-4096

Shepherd-Adamson Agencies
(1961) LIMITED
OWEN HANSON, GEORGE SLETTEN
INSURANCE, REAL ESTATE, LOANS
INVESTMENTS & WORLD WIDE
TRAVEL SERVICE.
TRAVEL DEPT -Ph. 783-9444
司公紀經臣當亞柏謝
行旅資投業實梳燕
PHONE 783-3653
7-2nd AVENUE YORKTON, SASK.

PHONE: 783-4112
Yorkton Stationery YS (1966) LTD.
STATIONERS
OFFICE SUPPLIES
約頡文具公司
44 EAST BROADWAY, YORKTON, SASK.

INDEPENDENT AGENCIES (1969) LTD.
INSURANCE -REAL ESTATE - INVESTMENTS
JIM CAUDLE
司公紀經 PHONE 783-2275 梳龔主自
YORKTON PLAZA YORKTON

GROCERS 雜貨

麥氏 MARK'S GROCY (G Mark)
225-4 N..... 783-2866

北方 NORTHERN GROCERY (Kong Chow)
105 Darlington W..... 783-3579

日光 SUN-LIGHT GROCY & CONFY
108 Betts..... 783-2683

RESTAURANTS 飲食

百老滙 BROADWAY CAFE (K Mak)
Smith Blk..... 783-7721

李氏 LEE'S RESTAURANT (Lee Mon)
87 Broadway W..... 783-5203

自由 LIBERTY CAFE (Chow Jack mgr)
28 Betts..... 783-4313

TAXIS 的士

李氏 LEE'S TAXI
87 Broadway W..... 783-3634

華僑户口
Alphabetical Listing

BROADWAY CAFE (K Mak) Smith Blk..... 783-7721
CHOW DAVID 136 Broadway W.....
CHOW CHUCK (Chucks Grocy) 199 Roslyn..... 783-2641
CHOW GOW 215 Broadway W.....
CHOW HARRY 29 Bradbrooke..... 783-2536
CHOW JACK (LibertyCafe) 14 Kozan Blk..... 783-8847
CHOW KONG (Northern Grocy) 60-5 St.....
CHU JAMES M DR 120-6th..... 783-5136
CHUCK'S GROCERY (Chuck Chow) 199 Roslyn..... 783-2641
DAN'S GROCETERIA & CONFY 177 W Broadway..... 783-4965
LEE'S RESTR (Lee Mon) 87 Broadway W..... 783-5203
LEE'S TAXI 87 Broadway W..... 783-3634
LIBERTY CAFE (J Chow) 28 Betts..... 783-4313
LIM BING 7 LeCarrousel Apts..... 783-8708
LOW BING Ste 7 Carrousel Apts..... 783-8708

BLAZE TRANSPORT LTD
LOCAL & LONG DISTANCE
FURNITURE HAULING
Agents for North American Van Lines
"A" FRANCHISE SERVICE
FENWOOD TO RAYMORE
WADENA TO TISDALE
PHONE 783-2636 — 783-2834
52 ARGYLE ST. YORKTON.
布裡弗運輸公司

Thorsrud's Color Centre
YORKTON
YOUR CANADA PAINT STORE.
WHOLESALE & RETAIL PAINT
Wallpaper, Floor Covering, Picture Framing
WE DELIVER
各種漆油・花紙・地板・出售
PHONE: 783-2022 18A-1st

Macdonalds Consolidated Limited
Wholesalers
Myrtle Ave., Yorkton
GROCERY, PRODUCE, NON-FOODS
FROZEN FOODS-CIGARETTES-CONFECTIONERY
麥唐那有限公司
生果什倆發行
PHONE: 783-3624

LUCKY DOLLAR STORE (Harry Chow) 308 Broadway W	783-4096
MAK HONG 235-3rd N	783-5585
MAK KEN (Broadway Cafe) 8 Dalewood Cres.	783-5511
MAK LIA MON 16 Crescent Crt	783-8648
MARK BOB 2 Newfield Pl	783-8883
MARK GENE (prop Mark's Grocy) 225-4 Ave N	783-2866
MARK ONG 103-1 Ave	
MARK'S GROCY (G Mark) 255-4 Ave N	783-2866
MON LEE 11 Irwin	783-8474
NORTHERN GROCERY (Kong Chow) 105 Darlington W	783-3579
QUALITY BAKERY CO LTD (Gordon Soon) 89 Broadway W	783-3572
SOON GORDON (Quality Bakery) 129 Broadway	783-3910
SUN-LIGHT GROCY & CONFY 108 Betts	783-2683
TSE BING LEE 29A Bradbrooke	783-7821
YEE WYNN 198-2 Ave N	783-7534

BUYERS GUIDE
買青 南針

ACCOUNTANTS 會計師

GOSSEN, A.J. & CO.
Certified Public Accountants
G. Bernard Godin, C.P.A.
9-3 Ave N 783-8529

BARRISTERS & SOLICITORS 律師

TENNENT, DAVID L. B.A., LL.B.
Barrister & Solicitor
Tor-Dom Bank Chambers.... 783-3651

CARTAGE & TRANSFER 車運

BLAZE TRANSPORT LTD.
52 Argyle 783-2636
(see ad page 132)

DENTAL LABORATORIES 假牙

ORAL ARTS DENTAL STUDIO
Broadway & 3 Ave 783-5606
(see ad page 134)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

CHRISTIE'S FUNERAL HOME
22-5 Ave 783-2312
Yorkton, Saskatchewan

GROCERS, WHSLE. 雜貨批行

MACDONALDS CONSOLIDATED LTD.
120-138 Myrtle 783-3624
(see ad page 132)

INSURANCE 保險

INDEPENDENT AGENCIES LTD.
2 Broadway E 783-2275
(see ad page 131)

MOTELS 旅館

REDWOOD MOTEL
317 Broadway W 783-3663
Yorkton, Saskatchewan

North Eastern Refrigeration Ltd.

COMMERCIAL REFRIGERATION - AIR CONDITIONING

承接按裝修理 霜房及冷暖氣

東北雪櫃公司 BILL DICKER PHONE: 783-2186 30-5th Ave. YORKTON

Yorkton Broadway Agencies Ltd.

SAM YAREMOVICH, MGR., PH: RES. 783-4395

INSURANCE - REAL ESTATE - RENTALS - LOANS - NOTARY PUBLIC

TOWER THEATRE BLDG.
34-2nd AVE. NORTH, YORKTON, SASK.

783-4185

百頡約
經滙老
司公紀

(Yorkton Buyers Guide Cont'd)

PAINT DEALERS 油漆商
THORSRUD'S COLOR CENTRE LTD.
18a-1st..... 783-2022
(see ad page 132)

PLUMBING & HEATING 水喉及煖氣
CLEM'S PLUMBING LTD.
27-1 Ave..... 783-2786
(see ad page 134)

REAL ESTATE & INSURANCE 实業燕撫
YORKTON BROADWAY AGENCIES LTD.
34-2nd N..... 783-4185
(see ad page 133)

REFRIGERATION 電冰櫃
NORTH EASTERN REFRIGERATION LTD.
30-5 Ave N..... 783-2186
(see ad page 133)

STATIONERS 文房用具
YORKTON STATIONERY (1966) LTD.
44 Broadway E..... 783-4112
(see ad page 131)

TRAVEL AGENCIES 旅行社
SHEPHERD ADAMSON AGENCIES (1961) LTD.
7-2 Ave N..... 783-3653
(see ad page 131)

2 HOUR
Oral Arts DENTAL STUDIO
DENTURE REPAIR SERVICE
DENTURE SPECIALISTS
Denture Repairs by Mail
Open Tuesday — Saturday — Closed All Day Monday

兩小時修理假牙
可用郵寄方法

ORAL ARTS DENTAL STUDIO
PHONE Yorkton 783-5606
Broadway & 3rd (Lee Blk) Yorkton

For Quick Results
ADVERTISE

CLEM'S Plumbing Ltd.
Plumbing - Heating - Air Conditioning
Eavestroughing - Sheet Metal Work
Rheem & ANTHES
GAS & OIL FURNACES
PHONE 783-2786

— 24 HOUR SERVICE —
IF NO ANSWER CALL
Clem — 783-3394
卡林市水喉公司
27 FIRST AVE. YORKTON, SASK.

埠華 CHINATOWN NEWS
A SEMI-MONTHLY SUBSCRIPTIONS - $4.00/2 YRS.
PLEASE MAIL TO CHINATOWN NEWS, 459 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4, B.C.
CHINATOWN NEWS - THE CHINESE-CANADIAN NEWS MAGAZINE

WE COVER ALL SASKATCHEWAN

COMPLETE SNACK LINES ... Potato Chips, Popcorn Twists, Corn Balls, Nibb-its, Cheez Corn, Onion Flavored Rings.

Old Dutch FOODS LTD.

REGINA - Phone 527-9669 SASKATOON - 652-8044

MANUFACTURERS AND DISTRIBUTORS OF FOOD PRODUCTS

NO SUBSTITUTE FOR QUALITY

旧荷蘭食品有限公司

To Make a Better Meal Better Make it Burns!

Burns

BURNS FOODS LIMITED

各種上等肉類發客

本氏肉製廠

本市各種肉製品味道可口

品質上乘銷行全加拿大

PRINCE ALBERT 763-7451 SASKATOON 653-1911 REGINA 527-5681

McGavin mt ToastMaster

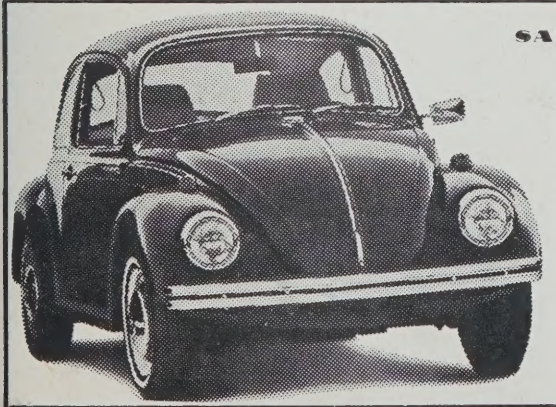
Look for this symbol. Your assurance of fine quality bakery products.

REGINA 525-3307

麥加雲麵包公司

SASKATOON 244-5585

Branches: MOOSE JAW-SWIFT CURRENT-YORKTON-PRINCE ALBERT-NORTH BATTLEFORD



SASKATOON VOLKSWAGEN LTD.

VOLKSWAGEN

AUTHORIZED SALES & SERVICE

*VW Custon & Deluxe *Squareback & Notchback
*VW Karman Ghia *VW Fastback
*VW Station Buses, Trucks & Campers

和士域坚公司

經售各種名厰汽車・倫車・修理汽車

PHONE: 373-0333 1621-8th ST. EAST.

Co-Op BRAND IT'S ALWAYS GOOD

LEADERS!

IN THE
DAIRY INDUSTRY FOR OVER **60 YEARS**

Butter, Ice Cream, Milk

Processed and Distributed by

SASKATCHEWAN
CO-OPERATIVE CREAMERY ASSOCIATION LIMITED

through 26 BRANCHES IN SASKATCHEWAN Head Office — Box 560, Regina, Sa

沙省牛奶製品合作社
各種牛奶製品發客

WEBER
BROS. REALTY LTD.

SASKATOON, SASK.

NEW HOMES - GENERAL REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT, COMMERCIAL PROPERTY

Embassy Homes

EXCLUSIVE AGENTS FOR EMBASSY HOMES
ALL AREAS AVAILABLE

244-8161
24 hour
441 - 2nd Ave. N.

偉巴兄弟實業公司
代理實業生意買賣
忠誠服務

Robin Hood Flour

魯賓血麵粉
全加最良麵粉經篩
過節省貴客時間

NOW PRE-SIFTED TO SAVE YOU TIME AND EFFORT

PHONE: 242-3101
P.O. BOX 537

1st AVENUE & 33rd STREET
SASKATOON, SASKATCHEWAN

CANADA TRUST
HURON & ERIE

FOR HIGHER INTEREST ON YOUR SAVINGS

- Savings Accounts
- Deposit Accounts
- Trust Certificates
- Mortgage Loans
- Retirement Savings Plans to Save on Income Tax.
- Investment Funds
- Safe Deposit Boxes

加拿大信託 經理實業 儲蓄投資

W.W. SIMMS - Manager

1921 SCARTH REGINA, SASK. PHONE: 522-6643

F
5748
C4S3
v.21

Saskatchewan Chinese
directory

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY